

◎投資の自由化、促進及び保護に関する日本国とウルグアイ東方共和国との間の協定

(略称) ウルグアイとの投資協定

平成二十七年	一月二十六日	モンテビデオで署名
平成二十七年	九月十一日	国会承認
平成二十九年	三月十五日	外交上の公文の交換
平成二十九年	三月十七日	公布及び告示
平成二十九年	四月十四日	(条約第五号及び外務省告示第九九号) 効力発生

目次

前文	一〇〇五
第一条 定義	一〇〇五
第二条 適用範囲	一〇〇九
第三条 内国民待遇	一〇一〇
第四条 最恵国待遇	一〇一〇
第五条 待遇に関する最低限度の基準	一〇一一
第六条 その他の義務	一〇一一
第七条 裁判所の裁判を受ける権利	一〇一二
第八条 特定措置の履行要求	一〇一二
第九条 経営幹部及び取締役会	一〇一四

第十条	適合しない措置	一〇一五
第十一条	透明性	一〇一六
第十二条	特別な手続及び情報の要求	一〇一七
第十三条	公衆による意見提出の手続	一〇一七
第十四条	腐敗行為の防止に関する措置	一〇一七
第十五条	投資家の入国、滞在及び居住	一〇一八
第十六条	収用及び補償	一〇一八
第十七条	争乱からの保護	一〇一九
第十八条	代位	一〇一九
第十九条	資金の移転	一〇二〇
第二十条	両締約国間の紛争の解決	一〇二一
第二十一条	一方の締約国と他方の締約国の投資家との間の投資紛争の解決	一〇二二
第二十二条	一般的例外及び安全保障のための例外	一〇二八
第二十三条	一時的なセーフガード措置	一〇二九
第二十四条	知的財産権	一〇三〇
第二十五条	租税に係る課税措置	一〇三〇
第二十六条	合同委員会	一〇三一
第二十七条	健康、安全及び環境に関する措置並びに労働基準	一〇三二
第二十八条	利益の否認	一〇三二
第二十九条	見出し	一〇三三
第三十条	見直し	一〇三三
第三十一条	最終規定	一〇三三

末文	一〇三四
附属書Ⅰ 第十条1に規定する措置に関する留保	一〇三五
附属書Ⅱ 第十条2に規定する措置に関する留保	一〇九三
附属書Ⅲ 収用	一一一六
附属書Ⅳ 金融サービス	一一一八

投資の自由化、促進及び保護に関する日本国とウルグアイ東方共和国との間の協定

日本国及びウルグアイ東方共和国（以下「両締約国」という。）は、

両締約国間の経済関係を強化するために投資を更に促進することを希望し、

平等及び相互の利益の原則に基づき、一方の締約国の投資家による他方の締約国の区域内における投資を拡大するための安定した、衡平な、良好なかつ透明性のある条件を更に作り出すことを意図し、

両締約国において投資家の発意を促し、並びに繁栄及び双方にたいして好ましいビジネス環境を促進する上で投資の漸進的な自由化を図ることが一層重要になっていることを認識し、

一般に適用される健康上、安全上及び環境上の措置を緩和することなしに、これらの目的を達成することが可能であることを認識し、

双方の締約国間の投資を促進する上で労働者と使用者との間の協調的な関係が重要であることを認識して、

次のとおり協定した。

第一条 定義

この協定の適用上、

(a) 「投資財産」とは、投資家により直接又は間接に所有され、又は支配されている全ての種類の資産であって、資本その他の資源の約束、収益若しくは利得についての期待又は危険の負担等の投資としての性質を有するものをいい、次のものを含む。

(i) 企業及び企業の支店

AGREEMENT BETWEEN
JAPAN AND THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY
FOR THE LIBERALIZATION
PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENT

Japan and the Oriental Republic of Uruguay
(hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Desiring to further promote investment in order to
strengthen the economic relationship between the
Contracting Parties;

Intending to further create stable, equitable,
favorable and transparent conditions for greater investment
by investors of one Contracting Party in the Area of the
other Contracting Party, based on the principles of
equality and mutual benefit;

Recognizing the growing importance of the progressive
liberalization of investment for stimulating initiative of
investors and for promoting prosperity and mutually
favorable business environment in the Contracting Parties;

Recognizing that these objectives can be achieved
without relaxing health, safety and environmental measures
of general application; and

Recognizing the importance of the cooperative
relationship between labor and management in promoting
investment between the Contracting Parties;

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purposes of this Agreement:

(a) the term "investment" means every kind of asset
owned or controlled, directly or indirectly, by
an investor, which has the characteristics of an
investment, such as the commitment of capital or
other resources, the expectation of gain or
profit, or the assumption of risk, including:

(i) an enterprise and a branch of an enterprise;

ウルグアイとの投資協定

(iii) 株式、出資その他の形態の企業の持分（その持分から派生する権利を含む。）。ただし、公的企業の持分は含まない。

(iii) 債券、社債、貸付金その他の債務証券（その債務証券から派生する権利を含む。）。ただし、当初の償還期間の長短にかかわらず、締約国が発行する国債又は公的企業が発行する債務証券は含まない。

注釈 1 債券、社債、長期債等の形態の債務証券は、投資財産としての性質を有する可能性が高く、その他の形態の債務証券、例えば、商業上の目的を持たない銀行口座であって、その所在する領域内にある投資財産又はそのような投資財産を形成する試みと関連しないものは、投資財産としての性質を有する可能性が低い。

注釈 2 この協定の適用上、物品又はサービスの販売から生ずる金銭債権であって、直ちに支払期限が到来するものは、投資財産ではない。

(iv) 契約（完成後引渡し、建設、経営、生産又は利益配分に関する契約を含む。）に基づく権利

(v) 知的財産権（著作権及び関連する権利、特許権並びに実用新案、商標、意匠、集積回路の回路配置、植物の新品種、営業用の名称、原産地表示又は地理的表示及び開示されていない情報に関する権利を含む。）

(vi) 法令又は契約により与えられる権利（例えば、特許、免許、承認、許可、天然資源の探査、採掘及び抽出のための権利を含む。）

(iii) shares, stocks or other forms of equity participation in an enterprise, including rights derived therefrom, but does not include an equity participation in a state enterprise;

(iii) bonds, debentures, loans and other forms of debt, including rights derived therefrom, but does not include a sovereign debt of, regardless of original maturity, a Contracting Party or a debt of a state enterprise;

Note 1: Some forms of debt, such as bonds, debentures, and long-term notes, are more likely to have the characteristics of an investment, while other forms of debt, such as a bank account that does not have a commercial purpose and is related neither to an investment in the territory in which the bank account is located nor to an attempt to make such an investment, are less likely to have such characteristics.

Note 2: For the purposes of this Agreement, claims to payment that are immediately due and result from the sale of goods or services are not investments.

(iv) rights under contracts, including turnkey, construction, management, production or revenue-sharing contracts;

(v) intellectual property rights, including copyrights and related rights, patent rights and rights relating to utility models, trademarks, industrial designs, layout-designs of integrated circuits, new varieties of plants, trade names, indications of source or geographical indications and undisclosed information;

(vi) rights conferred pursuant to laws and regulations or contracts such as concessions, licenses, authorizations, and permits, including those for the exploration, exploitation and extraction of natural resources; and

(vi) 他の全ての資産（有体であるか無体であるかを問わず、また、動産であるか不動産であるかを問わない。）及び貸借権、抵当権、先取特権、質権その他の関連する財産権

投資財産には、投資財産から生ずる価値、特に、利益、利子、資本利得、配当、使用料及び手数料を含む。投資される資産の形態の変更は、その投資財産としての性質に影響を及ぼすものではない。この規定は、当該資産がこの(a)に定める定義に引き続き該当する場合にのみ、適用する。

注釈 「投資財産」には、司法上又は行政上の措置として下される命令又は決定を含まない。

(b) 「締約国の投資家」とは、次の者であつて、他方の締約国の区域内において投資を行おうとし、行つており、又は既に行つたものをいう。

(i) 締約国の関係法令によりその国籍を有する自然人

注釈 この協定は、両締約国の国籍を有する自然人の投資財産については、当該自然人が投資を行つた時点で降において、当該投資を行つた締約国の区域外に居住し続けている場合を除くほか、適用しない。

(ii) 締約国の企業

注釈 一方の締約国の投資家は、投資を行うために必要な具体的な手続をとつた場合限り、他方の締約国の区域内において投資を行おうとしているものと了解される。

(vii) any other tangible and intangible, movable and immovable property, and any related property rights, such as leases, mortgages, liens and pledges;

Investments include the amounts yielded by investments, in particular, profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees. A change in the form in which assets are invested does not affect their character as an investment. For greater certainty, this provision shall apply only where the assets still fall within the definition contained in this subparagraph.

Note: The term "investment" does not include an order or judgment entered in a judicial or administrative action.

(b) the term "investor of a Contracting Party" means:

(i) a natural person having the nationality of that Contracting Party in accordance with its applicable laws and regulations; or

Note: This Agreement shall not apply to investments of natural persons who are nationals of both Contracting Parties unless such natural persons have at the time of the investment and ever since been domiciled outside the Area of the Contracting Party in which they made such investments;

(ii) an enterprise of that Contracting Party, that seeks to make, is making or has made an investment in the Area of the other Contracting Party;

Note: It is understood that an investor of a Contracting Party seeks to make investments in the Area of the other Contracting Party only when the investor has taken concrete steps necessary to make investments.

ウルグアイとの投資協定

- (c) (i) 企業が投資家によって「所有」されるとは、当該投資家が当該企業の五十パーセントを超える持分を所有する場合をいう。
- (ii) 企業が投資家によって「支配」されるとは、当該投資家が当該企業の役員の過半数を指名し、又は当該企業の活動につき法的に指示する権限を有する場合をいう。
- (d) 「企業」とは、営利目的であるか否かを問わず、また、民間又は政府のいずれが所有し、又は支配しているかを問わず、関係法令に基づいて適正に設立され、又は組織される法人その他の事業体（社団、信託、組合、個人企業、合併企業、団体、組織及び会社を含む。）をいう。
- (e) 「締約国の企業」とは、次の(i)及び(ii)の双方に該当する法人その他の事業体をいう。
- (i) 営利目的であるか否かを問わず、また、民間又は政府のいずれが所有し、又は支配しているかを問わず、締約国の関係法令に基づいて適正に設立され、又は組織されるもの（社団、信託、組合、個人企業、合併企業、団体、組織及び会社を含む。）
- (ii) 当該締約国の区域内において実質的な事業活動を行っているもの
- (f) 「投資活動」とは、投資財産の設立、取得、拡張、運営、経営、維持、使用、享有及び売却その他の処分をいう。
- (g) 「区域」とは、
- (i) 日本国については、日本国の領域並びに日本国が国際法に従い主権の権利又は管轄権を行使する排他的経済水域及び大陸棚をいう。

- (c) an enterprise is:
- (i) "owned" by an investor if more than fifty (50) percent of the equity interest in it is owned by the investor; and
- (ii) "controlled" by an investor if the investor has the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions;
- (d) the term "enterprise" means any legal person or any other entity duly constituted or organized under the applicable laws and regulations, whether or not for profit, and whether private or government owned or controlled, including any corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture, association, organization or company;
- (e) the term "enterprise of a Contracting Party" means any legal person or any other entity:
- (i) duly constituted or organized under the applicable laws and regulations of that Contracting Party, whether or not for profit, and whether private or government owned or controlled, including any corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture, association, organization or company; and
- (ii) carrying out substantial business activities in the Area of the Contracting Party;
- (f) the term "investment activities" means establishment, acquisition, expansion, operation, management, maintenance, use, enjoyment and sale or other disposal of Investments;
- (g) the term "Area" means:
- (i) with respect to Japan, the territory of Japan, and the exclusive economic zone and the continental shelf with respect to which Japan exercises sovereign rights or jurisdiction in accordance with international law; and

(ii) ウルグアイ東方共和国については、ウルグアイ東方共和国の主権の下にあるその領域（領土、内水、領海（海底及びその下を含む。）及びこれらの上空をいう。）並びにウルグアイ東方共和国が国際法及び国内法令に従い主権的権利又は管轄権を行使する排他的経済水域及び大陸棚をいう。

(h) 「現行の」とは、この協定の効力発生の日において効力を有するものをいう。

(i) 「自由利用可能通貨」とは、国際通貨基金協定に定義する自由利用可能通貨をいう。

(j) 「世界貿易機関設立協定」とは、千九百九十四年四月十五日にマラケシュで作成された世界貿易機関を設立するマラケシュ協定をいう。

(k) 「政府調達」とは、政府が、政府用の目的のために、物品若しくはサービス又はそれらを組み合わせたものを利用することができるようにする過程又は取得する過程（ただし、商業的販売若しくは商業的再販売又は商業的販売若しくは商業的再販売のための物品若しくはサービスの生産若しくは提供における利用を目的とするものを除く。）をいう。

(l) 「貿易関連知的所有権協定」とは、世界貿易機関設立協定附属書（C）知的所有権の貿易関連の側面に関する協定をいう。

第二条 適用範囲

1 この協定は、一方の締約国が採用し、又は維持する措置であつて、次のものに関するものについて適用する。

- (a) 他方の締約国の投資家
- (b) 当該一方の締約国の区域内にある他方の締約国の投資家の投資財産であつて、この協定の効力発生の日に存在しているもの及びその後に設立され、取得され、又は拡張されるもの

ウルグアイとの投資協定

(ii) with respect to the Oriental Republic of Uruguay, the territory of the Oriental Republic of Uruguay, including land territory, internal waters, territorial sea including their seabed and subsoil and air space over them under its sovereignty, and the exclusive economic zone and the continental shelf with respect to which the Oriental Republic of Uruguay exercises sovereign rights or jurisdiction, in accordance with international law and its domestic laws and regulations;

(h) the term “existing” means being in effect on the date of entry into force of this Agreement;

(i) the term “freely usable currency” means freely usable currency as defined under the Articles of Agreement of the International Monetary Fund;

(j) the term “the WTO Agreement” means the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, done at Marrakesh, April 15, 1994;

(k) “government procurement” means the process by which a government obtains the use of or acquires goods or services, or any combination thereof, for governmental purposes and not with a view to commercial sale or resale, or use in the production or supply of goods or services for commercial sale or resale; and

(l) the term “the TRIPS Agreement” means the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights in Annex 1C to the WTO Agreement.

Article 2

Scope and Coverage

1. This Agreement shall apply to measures adopted or maintained by a Contracting Party relating to:

- (a) investors of the other Contracting Party;
- (b) investments of an investor of the other Contracting Party in the Area of the former Contracting Party existing on the date of entry into force of this Agreement, as well as investments established, acquired or expanded thereafter; and

ウルグアイとの投資協定

(c) 第八条及び第二十七条の規定については、当該一方の締約国の区域内にある全ての投資財産

2 この協定は、この協定の効力発生の前に生じた事態若しくはこの協定の効力発生の前に消滅した状況に起因する請求又はこの協定の効力発生の前に既に解決されている請求については、適用しない。

3 この協定のいかなる規定も、締約国が、法の実施及び執行、矯正、年金保険若しくは失業保険又は社会保障サービス、社会福祉、公の教育、公衆のための訓練、保健、児童の保護及び保育等に係るサービス又は任務を、この協定の規定に反しなく態様で提供し、又は遂行することと妨げるものと解してはならない。

第三条 内国民待遇

一方の締約国は、自国の区域内において、投資活動に関し、他方の締約国の投資家及びその投資財産に対し、同様の状況において自国の投資家及びその投資財産に与える待遇よりも不利でない待遇を与える。

第四条 最恵国待遇

一方の締約国は、自国の区域内において、投資活動に関し、他方の締約国の投資家及びその投資財産に対し、同様の状況において第三国の投資家及びその投資財産に与える待遇よりも不利でない待遇を与える。

注釈 投資家及びその投資財産に関して与えられるこの条に規定する待遇には、第二十一条に規定する制度のような紛争解決のための制度であって、一方の締約国と第二国との間の国際的な投資に関する条約又は貿易協定に規定するものを含まないことが了解される。

(c) with respect to Articles 8 and 27, all investments in the Area of the former Contracting Party.

2. This Agreement shall not apply to claims arising out of events which occurred, or any situation that ceased to exist, or to claims which had been settled, prior to its entry into force.

3. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Contracting Party from providing a service or performing a function such as the implementation and enforcement of laws, correctional services, pension or unemployment insurance or social security services, social welfare, public education, public training, health, child protection and care, in a manner not inconsistent with this Agreement.

Article 3
National Treatment

Each Contracting Party shall in its Area accord to investors of the other Contracting Party and to their investments treatment no less favorable than the treatment it accords in like circumstances to its own investors and to their investments with respect to investment activities.

Article 4
Most-Favored-Nation Treatment

Each Contracting Party shall in its Area accord to investors of the other Contracting Party and to their investments treatment no less favorable than the treatment it accords in like circumstances to investors of a non-Contracting Party and to their investments with respect to investment activities.

Note: It is understood that the treatment referred to in this Article to be accorded with respect to investors and their investments does not include dispute resolution mechanisms, such as those in Article 21, which are provided for in other international investment treaties or trade agreements between a Contracting Party and a non-Contracting Party.

第五条 待遇に関する最低限度の基準

- 1 一方の締約国は、自国の区域内において、他方の締約国の投資家の投資財産に対し、国際慣習法に基づく待遇（公正かつ衡平な待遇並びに十分な保護及び保障を含む。）を与える。
- 2 1の規定は、他方の締約国の投資家の投資財産に与えられるべき待遇の基準として、外国人の待遇に関する国際慣習法上の最低基準を用いることについて定めたものである。「公正かつ衡平な待遇」及び「十分な保護及び保障」の概念は、当該基準が要求する待遇以上の待遇を与えることを求めるものではなく、かつ、追加の実質的な権利を創設するものではない。1の規定で定める義務は、次のとおりである。
- (a) 「公正かつ衡平な待遇」には、法の正当な手続の原則に従った刑事上若しくは民事上の訴訟手続又は行政上の裁決手続における裁判を行うことを拒否しないとの締約国の義務を含む。
- (b) 「十分な保護及び保障」の要件により、締約国は、国際慣習法上求められる程度の警察の保護を与えることが義務付けられる。
- 3 この協定の他の規定又は他の国際協定に対する違反があった旨の決定は、この条の規定の違反があったことを証明するものではない。

第六条 その他の義務

一方の締約国は、当該一方の締約国の国内当局と他方の締約国の投資家又はその投資財産であつて当該一方の締約国の区域内にある企業であるものとの間の特定の投資財産に関する書面による合意が尊重されることを確保するため、当該一方の締約国の法律に従い、当該一方の締約国の権限の範囲内で可能なすべての行為を行う。ただし、当該書面による合意が次の(a)から(c)までの事項に関連するものである場合に限る。

- (a) 国内当局が管理する天然資源
- (b) 当該一方の締約国に代わつて行う公衆に対するサービスの提供

ウルグアイとの投資協定

Article 5
Minimum Standard of Treatment

1. Each Contracting Party shall in its Area accord to investments of investors of the other Contracting Party treatment in accordance with customary international law, including fair and equitable treatment and full protection and security.
2. Paragraph 1 prescribes the customary international law minimum standard of treatment of aliens as the standard of treatment to be accorded to investments of investors of the other Contracting Party. The concepts of "fair and equitable treatment" and "full protection and security" do not require treatment in addition to or beyond that which is required by that standard, and do not create additional substantive rights. The obligation in paragraph 1 to provide:

- (a) "fair and equitable treatment" includes the obligation of the Contracting Party not to deny justice in criminal, civil, or administrative adjudicatory proceedings in accordance with the principle of due process of law; and
- (b) "full protection and security" requires each Contracting Party to provide the level of police protection required under customary international law.

3. A determination that there has been a breach of another provision of this Agreement, or of a separate international agreement, does not establish that there has been a breach of this Article.

Article 6
Other Obligations

Each Contracting Party, subject to its laws, shall do all in its power to ensure that a written agreement with regard to a specific investment, between a national authority of that Contracting Party and an investor of the other Contracting Party or its investment that is an enterprise in the Area of the former Contracting Party, is respected, provided that the written agreement is with respect to:

- (a) natural resources that a national authority controls;
- (b) supply of services to the public on behalf of the former Contracting Party; or

ウルグアイとの投資協定

(c) 経済基盤の整備に係る事業（政府が排他的に又は主として使用し、及び利益を得るためのものを除く。）

注釈 1 「国内当局」とは、中央政府の当局をいう。

注釈 2 「書面による合意」とは、書面による合意であつて、両当事者により作成され、第二十一条 14 (b) の規定に基づいて適用される法律により当該両当事者の間に権利及び義務を創設し、かつ、当該両当事者を拘束するもの（単一の文書によるものであるか、複数の文書によるものであるかを問わない。）をいう。この場合において、

- (a) 行政当局若しくは司法当局の一方的な行為（例えば、締約国がその規制権限のみに基づいて与える許可、免許又は承認）のみをもつて、又は政令、命令若しくは判決のみをもつて、書面による合意であるとはされない。
- (b) 行政上又は司法上の同意判決又は同意命令は、書面による合意であるとはされない。

第七条 裁判所の裁判を受ける権利

一方の締約国は、自国の区域内において、投資家の権利の行使及び擁護のため全ての審級にわたり裁判所の裁判を受け、及び行政機関に対して申立てをする権利に関し、他方の締約国の投資家に対し、同様の状況において自国の投資家又は第三国の投資家に与える待遇よりも不利でない待遇を与える。

第八条 特定措置の履行要求

1 いずれの締約国も、自国の区域内における締約国又は第三国の投資家の投資活動に関し、次の事項の要求を課し、又は強制することができず、また、当該事項を約束し、又は履行する（ことを強制する）ことができない。

- (a) 一定の水準又は割合の物品又はサービスを輸出すること。
- (b) 一定の水準又は割合の現地調達を達成すること。

(c) infrastructure projects, that are not for the exclusive or predominant use and benefit of the government.

Note 1: "National authority" means an authority at the central level of government.

Note 2: "Written agreement" refers to an agreement in writing, executed by both parties, whether in a single instrument or in multiple instruments, that creates an exchange of rights and obligations, binding on both parties under the law applicable under subparagraph 14(b) of Article 21. For greater certainty, (a) a unilateral act of an administrative or judicial authority, such as a permit, license or authorization issued by a Contracting Party solely in its regulatory capacity, or a decree, order, or judgment, standing alone; and (b) an administrative or judicial consent decree or order, shall not be considered a written agreement.

Article 7
Access to the Courts of Justice

Each Contracting Party shall in its Area accord to investors of the other Contracting Party treatment no less favorable than the treatment which it accords in like circumstances to its own investors or to investors of a non-Contracting Party with respect to access to the courts of justice and administrative tribunals and agencies in all degrees of jurisdiction, both in pursuit and in defense of such investors' rights.

Article 8
Performance Requirements

1. Neither Contracting Party may impose or enforce any of the following requirements, or enforce any commitment or undertaking, in connection with investment activities of an investor of a Contracting Party or of a non-Contracting Party in its Area:

- (a) to export a given level or percentage of goods or services;
- (b) to achieve a given level or percentage of domestic content;

- (c) 自国の区域内において生産された物品若しくは提供されたサービスを購入し、利用し、若しくは優先し、又は自国の区域内の自然人若しくは企業から物品若しくはサービスを購入すること。
 - (d) 輸入数量又は輸入価額を、輸出数量若しくは輸出価額と又は当該投資家の投資財産に関連する外国為替の流入の量と何らかの形で関連付けること。
 - (e) 当該投資家の投資財産により生産される物品又は提供されるサービスの自国の区域内における販売を、輸出数量若しくは輸出価額と又は外国為替収入と何らかの形で関連付けることにより制限すること。
 - (f) 技術、製造工程その他の財産的価値を有する知識を自国の区域内の自然人又は企業に移転すること。
 - (g) 当該投資家が生産する物品又は当該投資家が提供するサービスの二又は二以上を、特定地域又は世界市場に向けて自国の区域のみから供給すること。
- 2 いずれの締約国も、自国の区域内における締約国又は第三国の投資家の投資活動に関し、利益の享受又はその継続のための条件として、次の事項を要求し、これに従うことを求めることができない。
- (a) 一定の水準又は割合の現地調達を達成すること。
 - (b) 自国の区域内において生産された物品を購入し、利用し、若しくは優先し、又は自国の区域内の自然人若しくは企業から物品を購入すること。
 - (c) 輸入数量又は輸入価額を、輸出数量若しくは輸出価額と又は当該投資家の投資財産に関連する外国為替の流入の量と何らかの形で関連付けること。
 - (d) 当該投資家の投資財産により生産される物品又は提供されるサービスの自国の区域内における販売を、輸出数量若しくは輸出価額と又は外国為替収入と何らかの形で関連付けることにより制限すること。

- (c) to purchase, use or accord a preference to goods produced or services provided in its Area, or to purchase goods or services from a natural person or an enterprise in its Area;
 - (d) to relate in any way the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with investments of that investor;
 - (e) to restrict sales of goods or services in its Area that investments of the investor produce or provide by relating such sales in any way to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings;
 - (f) to transfer technology, a production process or other proprietary knowledge to a natural person or an enterprise in its Area; or
 - (g) to supply one or more of the goods that the investor produces or the services that the investor provides to a specific region or the world market, exclusively from the Area of the former Contracting Party.
2. Neither Contracting Party may condition the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with investment activities of an investor of a Contracting Party or of a non-Contracting Party in its Area, on compliance with any of the following requirements:
- (a) to achieve a given level or percentage of domestic content;
 - (b) to purchase, use or accord a preference to goods produced in its Area, or to purchase goods from a natural person or an enterprise in its Area;
 - (c) to relate in any way the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with investments of that investor; or
 - (d) to restrict sales of goods or services in its Area that investments of the investor produce or provide by relating such sales in any way to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings.

ウルグアイとの投資協定

3 (a) 2のいかなる規定も、締約国が、自国の区域内における締約国又は第三国の投資家の投資活動に關し、利益の享受又はその継続のための条件として、自国の区域内において、生産拠点を設け、サービスを提供し、労働者を訓練し、若しくは雇用し、特定の施設を建設し、若しくは拡張し、又は研究開発を行うことを要求し、これに従うことを求めることを妨げるものと解してはならない。

(b) 1(f)の規定は、次の場合には、適用されない。

(i) 競争法の違反に係る救済措置として司法裁判所、行政裁判所又は競争当局が、1(f)に規定する移動の要求を課し、又は当該移動を約束し、若しくは履行することを強制する場合

(ii) 貿易関連知的所有権協定に反しない態様で行われる知的財産権の移転若しくは使用又は財産的価値を有する情報の開示に関する要求である場合

(c) 2(a)及び(b)の規定は、輸入締約国が物品の内容に關して課する要件であつて、特惠的な割当ての適用を受けるために必要なものについては、適用しない。

(d) 1(a)から(c)まで並びに2(a)及び(b)の規定は、輸出促進又は対外援助に關する計画に關連して物品又はサービスについて必要とされる要件については、適用しない。

4 1及び2の規定は、これらの規定に定める要求以外のいかなる要求についても、適用しない。

第九条 経営幹部及び取締役会

1 いずれの一方の締約国も、自国の企業であつて他方の締約国の投資家の投資財産であるものに対し、特定の国籍を有する自然人を経営幹部に任命することを要求するいてはならない。

3. (a) Nothing in paragraph 2 shall be construed to prevent a Contracting Party from conditioning the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with investment activities of an investor of a Contracting Party or of a non-Contracting Party in its Area, on compliance with a requirement to locate production, supply a service, train or employ workers, construct or expand particular facilities, or carry out research and development, in its Area.

(b) Subparagraph 1(f) shall not apply when:

(1) the requirement is imposed or the commitment or undertaking is enforced by a court, administrative tribunal or competition authority to remedy an alleged violation of competition laws; or

(1.1) the requirement concerns the transfer or use of intellectual property rights or disclosure of proprietary information which is undertaken in a manner not inconsistent with the TRIPS Agreement.

(c) Subparagraphs 2(a) and 2(b) shall not apply to requirements imposed by an importing Contracting Party relating to the content of goods necessary to qualify for preferential tariffs or preferential quotas.

(d) Subparagraphs 1(a), 1(b), 1(c), 2(a) and 2(b), shall not apply to qualification requirements for goods or services with respect to export promotion and foreign aid programs.

4. Paragraphs 1 and 2 shall not apply to any requirement other than the requirements set out in those paragraphs.

Article 9
Senior Management and Boards of Directors

1. Neither Contracting Party may require that an enterprise of that Contracting Party that is an investment of an investor of the other Contracting Party, appoint to senior management positions natural persons of any particular nationality.

2 一方の締約国は、自国の企業であつて投資財産であるものに対し、当該企業の取締役会又は、これに置かれる委員会の構成員の過半数が特定の国籍を有すること又は一方の締約国の区域内の居住者であることを要求することができる。ただし、その要求により、投資家が自己の投資財産を支配する能力が実質的に妨げられないことを条件とする。

第十条 適合しない措置

1 第三条、第四条及び前二条の規定は、次のものについては、適用しない。

(a) 次の機関により維持されるこれらの規定に適合しない現行の措置であつて、附属書Ⅰの締約国の表に記載するもの

(i) 締約国の中央政府

(ii) 日本国の都道府県又はウルグアイ東方共和国の県

(b) (a)(ii)に規定する都道府県及び県以外の地方政府により維持されるこれらの規定に適合しない現行の措置

(c) (a)及び(b)に規定する措置の継続又は即時の更新

(d) (a)及び(b)に規定する措置の改正又は修正（当該改正又は修正の直前における当該措置と第二条、第四条及び前二条の規定との適合性の水準を低下させない場合に限る。）

2 第三条、第四条及び前二条の規定は、締約国が附属書Ⅱの自国の表に記載する分野、小分野又は活動に關して採用し、又は維持する措置については、適用しない。

3 いずれの一方の締約国も、附属書Ⅱの自国の表の対象となる措置をこの協定の効力発生の日の後に採用する場合には、他方の締約国の投資家に対し、その国籍を理由として、当該措置が効力を生じた時点で存在する投資財産を売却その他の方法で処分することを要求してはならない。

2. A Contracting Party may require that a majority of the board of directors, or any committee thereof, of an enterprise of that Contracting Party that is an investment, be of a particular nationality, or resident in the Area of the former Contracting Party, provided that the requirement does not materially impair the ability of the investor to exercise control over its investment.

Article 10

Non-Conforming Measures

1. Articles 3, 4, 8 and 9 shall not apply to:

(a) any existing non-conforming measure that is maintained by the following, as set out in the Schedule of each Contracting Party in Annex I:

(i) the central government of a Contracting Party; or

(ii) a prefecture of Japan or a department of the Oriental Republic of Uruguay;

(b) any existing non-conforming measure that is maintained by a local government other than a prefecture and a department referred to in subparagraph (a) (i);

(c) the continuation or prompt renewal of any non-conforming measure referred to in subparagraphs (a) and (b); or

(d) an amendment or modification to any non-conforming measure referred to in subparagraphs (a) and (b), provided that the amendment or modification does not decrease the conformity of the measure as it existed immediately before the amendment or modification, with Articles 3, 4, 8 and 9.

2. Articles 3, 4, 8 and 9 shall not apply to any measure that a Contracting Party adopts or maintains with respect to sectors, sub-sectors or activities set out in its Schedule in Annex II.

3. Neither Contracting Party shall, under any measure adopted after the date of entry into force of this Agreement and covered by its Schedule in Annex II, require an investor of the other Contracting Party, by reason of its nationality, to sell or otherwise dispose of an investment that exists at the time the measure becomes effective.

透 明 性

4 一方の締約国は、この協定の効力発生の日の後に、附属書Ⅰの自国の表に記載する現行の適合しない措置を改正し、若しくは修正する場合又は附属書Ⅱの自国の表に記載する分野、小分野若しくは活動に関する新たな若しくは一層制限的な措置を採用する場合には、その改正若しくは修正又は当該措置の詳細な情報を他方の締約国に可能な限り通報する。

5 各締約国は、適当な場合には、附属書Ⅰ及び附属書Ⅱの自国の表に掲げる適合しない措置を削減し、又は撤廃するよう努める。

6 第三条、第四条及び前二条の規定は、貿易関連知的所有権協定第二条及び第四条の規定に基づく義務の例外又は特別の取扱いとして貿易関連知的所有権協定第三条から第五条までに明示的に規定する範囲内にあるいかなる措置についても、適用しない。

7 第三条、第四条及び前二条の規定は、締約国が政府調達に関して採用し、又は維持するいかなる措置についても、適用しない。

8 第三条、第四条及び前二条の規定は、締約国が交付する補助金又は行う贈与（政府により支援される借款、保証及び保険を含む。）については、適用しない。

第十一条 透明性

1 各締約国は、法令、行政上の手続、一般に適用される行政上及び司法上の決定並びに国際協定であつて、この協定の実施及び運用に関連し、又は影響を及ぼすものを速やかに公表し、又は公に利用可能なものとする。

2 各締約国は、1に規定する法令、行政上の手続及び行政上の決定について責任を有する権限のある当局の名称及び所在地を公に利用可能なものとする。

3 一方の締約国は、他方の締約国の要請があつた場合には、1に規定する事項に関して、速やかに、当該他方の締約国の個別の質問に応じ、及び当該他方の締約国に情報を提供する。

4. In cases where a Contracting Party makes an amendment or a modification to any existing non-conforming measure set out in its Schedule in Annex I or where a Contracting Party adopts any new or more restrictive measure with respect to sectors, sub-sectors or activities set out in its Schedule in Annex II after the date of entry into force of this Agreement, the Contracting Party shall, to the extent possible, notify the other Contracting Party of detailed information on such amendment, modification or measure.

5. Each Contracting Party shall endeavor, where appropriate, to reduce or eliminate the non-conforming measures specified in its Schedules in Annexes I and II respectively.

6. Articles 3, 4, 8 and 9 shall not apply to any measure covered by the exceptions to, or derogations from, obligations under Articles 3 and 4 of the TRIPS Agreement, as specifically provided in Articles 3 through 5 of the TRIPS Agreement.

7. Articles 3, 4, 8 and 9 shall not apply to any measure that a Contracting Party adopts or maintains with respect to government procurement.

8. Articles 3, 4, 8 and 9 shall not apply to subsidies or grants provided by a Contracting Party, including government-supported loans, guarantees, and insurance.

Article 11
Transparency

1. Each Contracting Party shall promptly publish, or otherwise make publicly available, its laws, regulations, administrative procedures and administrative rulings and judicial decisions of general application as well as international agreements which pertain to or affect the implementation and operation of this Agreement.

2. Each Contracting Party shall make publicly available the names and addresses of the competent authorities responsible for laws, regulations, administrative procedures and administrative rulings, referred to in paragraph 1.

3. Each Contracting Party shall, upon request by the other Contracting Party, promptly respond to specific questions and provide that other Contracting Party with information on matters set out in paragraph 1.

4 1及び3の規定は、締約国に対し、秘密の情報であつて、その開示が法令の実施を妨げ、その他公共の利益に反することとなり、又はプライバシー若しくは正当な商業上の利益を害するものとなるものの開示を義務付けるものと解してはならない。

第十二条 特別な手続及び情報の要求

1 第三条のいかなる規定も、一方の締約国が自国の区域内における他方の締約国の投資家の投資活動に関して特別な手続を定める措置を採用し、又は維持することを妨げるものと解してはならない。ただし、当該手続は、この協定に基づく当該投資家の権利を実質的に害するものではない。

2 第三条及び第四条の規定にかかわらず、一方の締約国は、他方の締約国の投資家又はその投資財産に対し、専ら参考情報として入手すること又は統計を収集することを目的として、当該他方の締約国の投資家の投資財産に関する情報を提供することを求めることができる。一方の締約国は、当該情報のうち秘密のものについては、当該他方の締約国の投資家又はその投資財産の競争上の立場を害することとなる開示から保護する。この2のいかなる規定も、一方の締約国が自国の法令の衡平かつ誠実な適用に関連して他の方法により情報を入力し、又は開示することを妨げるものと解してはならない。

第十三条 公衆による意見提出の手続

各締約国は、自国の関係法令に従い、この協定の対象となる事項に影響を及ぼす一般に適用される規制を設定し、改正し、又は廃止する前に、公衆による意見提出のための合理的な機会を与えるよう努める。

第十四条 腐敗行為の防止に関する措置

各締約国は、自国の法令に従い、この協定の対象となる事項に関する腐敗行為を防止し、及び阻止するために、措置をとり、及び努力を払うことを確保する。

4. Paragraphs 1 and 3 shall not be construed so as to oblige either Contracting Party to disclose confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest, or which would prejudice privacy or legitimate commercial interests.

Article 12

Special Formalities and Information Requirements

1. Nothing in Article 3 shall be construed to prevent a Contracting Party from adopting or maintaining a measure that prescribes special formalities in connection with investment activities of investors of the other Contracting Party in its Area, provided that such special formalities do not impair the substance of the rights of such investors under this Agreement.

2. Notwithstanding Articles 3 and 4, a Contracting Party may require an investor of the other Contracting Party or its investments to provide information concerning its investments solely for informational or statistical purposes. The Contracting Party shall protect such information that is confidential from any disclosure that would prejudice the competitive position of the investor of the latter Contracting Party or its investments. Nothing in this paragraph shall be construed so as to prevent a Contracting Party from otherwise obtaining or disclosing information in connection with the equitable and good faith application of its law.

Article 13

Public Comment Procedures

Each Contracting Party shall, in accordance with its applicable laws and regulations, endeavor to provide a reasonable opportunity for comments by the public before the adoption, amendment or repeal of regulations of general application that affect any matter covered by this Agreement.

Article 14

Measures against Corruption

Each Contracting Party shall ensure that measures and efforts are undertaken to prevent and combat corruption regarding matters covered by this Agreement in accordance with its laws and regulations.

ウルグアイとの投資協定

第十五条 投資家の入国、滞在及び居住

一方の締約国は、投資活動を行うことを目的として自国に入国し、及び滞在する希望を有する他方の締約国の国籍を有する自然人の入国、滞在及び居住に係る申請に対し、自国の関係法令に従い、好意的な考慮を払う。

第十六条 収用及び補償

1 いずれの一方の締約国も、自国の区域内にある他方の締約国の投資家の投資財産の収用若しくは国有化又はこれに対する収用若しくは国有化と同等の措置（以下「収用」という。）を実施してはならない。ただし、次の全ての条件を満たす場合は、この限りでない。

- (a) 公共の目的のためのものであること。
- (b) 差別的なものでないこと。
- (c) 2 から4までの規定に従い迅速、適当かつ実効的な補償の支払を伴うものであること。
- (d) 正当な法の手続及び第五条の規定に従って実施するものであること。

2 補償は、収用が公表された時又は収用が行われた時のいずれか早い方の時における収用された投資財産の公正な市場価格に相当するものでなければならない。公正な市場価格には、収用が事前に公に知られることにより生じた価格の変化を反映させてはならない。

3 補償については、遅滞なく支払うものとし、支払の時までの期間を考慮した商業的に妥当な金利に基づく利子を含める。当該補償については、実際に換償すること、自由に移転すること及び収用の日の市場における為替相場により自由利用可能通貨に自由に交換することができるとする。

4 この条の規定は、知的財産権に関する強制実施許諾の付与又は知的財産権の取消し、制限若しくは創設については、その付与、取消し、制限又は創設が貿易関連知的所有権協定に適合する限りにおいて、適用されない。

Article 15
Entry, Sojourn and Residence of Investors

Each Contracting Party shall, in accordance with its applicable laws and regulations, give sympathetic consideration to applications for entry, sojourn and residence of a natural person having the nationality of the other Contracting Party who wishes to enter the former Contracting Party and remain therein for the purpose of investment activities.

Article 16
Expropriation and Compensation

1. Neither Contracting Party shall expropriate or nationalize investments in its Area of investors of the other Contracting Party or take any measure equivalent to expropriation or nationalization (hereinafter referred to as "expropriation") except:

- (a) for a public purpose;
- (b) in a non-discriminatory manner;
- (c) upon payment of prompt, adequate and effective compensation pursuant to paragraphs 2, 3, and 4; and
- (d) in accordance with due process of law and Article 5.

2. The compensation shall be equivalent to the fair market value of the expropriated investments at the time when the expropriation was publicly announced or when the expropriation occurred, whichever is earlier. The fair market value shall not reflect any change in value occurring because the expropriation had become publicly known earlier.

3. The compensation shall be paid without delay and shall include interest at a commercially reasonable rate, taking into account the length of time until the time of payment. It shall be effectively realizable and freely transferable, and shall be freely convertible into freely usable currencies at the market exchange rate prevailing on the date of expropriation.

4. This Article shall not apply to the issuance of compulsory licenses granted in relation to intellectual property rights, or to the revocation, limitation, or creation of intellectual property rights, to the extent that such issuance, revocation, limitation or creation is consistent with the TRIPS Agreement.

第十七条 争乱からの保護

1 一方の締約国は、武力紛争又は自国の区域内における革命、暴動、国内争乱若しくはこれらに類する事件その他の緊急事態により、自国の区域内にある投資財産に関して損失又は損害を被った他方の締約国の投資家に対し、原状回復、損害賠償、補償その他の解決方法に関し、自国の投資家又は第三国の投資家に与える待遇のうち当該他方の締約国の投資家にとっていずれか有利なものよりも不利でない待遇を与える。

2 1に規定する解決方法の手段としての支払が行われる場合には、当該支払については、実際に換備するに付、自由に移転すること及び市場における為替相場により自由利用可能通貨に自由に交換するに付ができるものとする。

第十八条 代位

1 一方の締約国又はその指定する機関が、自国の投資家に対し、他方の締約国の区域内にある当該投資家の投資財産に関連する損害の填補に係る契約、保証契約又は保険契約に基づいて支払を行う場合には、当該他方の締約国は、当該支払の原因となった当該投資家の権利又は請求権の当該一方の締約国又はその指定する機関への移転を承認し、かつ、当該一方の締約国又はその指定する機関が、代位により、当該投資家の当初の権利又は請求権と内容及び範囲において同じ権利又は請求権を行使する権利を有するに付を承認する。当該権利又は請求権の移転に基づき当該一方の締約国又はその指定する機関に対して行われる支払及びこのようにして支払われた資金の移転については、前二条及び次条の規定を準用する。

2 この条の規定は、締約国又はその指定する機関が、損害の填補に係る契約、保証契約又は保険契約であって商業的な危険に関するものに基いて支払を行ったという事実のみを根拠として、第二十一条の規定に基づく請求を行う権利を認めるものではない。

Article 17
Protection from Strife

1. Each Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party that have suffered loss or damage relating to their investments in the Area of the former Contracting Party due to armed conflict or a state of emergency such as revolution, insurrection, civil disturbance or any other similar event in the Area of that former Contracting Party, treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or any other settlement, that is no less favorable than the treatment it accords to its own investors or to investors of a non-Contracting Party, whichever is more favorable to the investors of the other Contracting Party.

2. Any payment as a means of settlement referred to in paragraph 1 shall be effectively realizable, freely transferable and freely convertible at the market exchange rate into freely usable currencies.

Article 18
Subrogation

1. If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to any investor of that Contracting Party under an indemnity, guarantee or insurance contract, pertaining to an investment of such investor in the Area of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize the assignment to the former Contracting Party or its designated agency of any right or claim of such investor on account of which such payment is made and shall recognize the right of the former Contracting Party or its designated agency to exercise by virtue of subrogation any such right or claim to the same extent as the original right or claim of the investor. As regards payment to be made to that former Contracting Party or its designated agency by virtue of such assignment of right or claim and the transfer of such payment, the provisions of Articles 16, 17, and 19 shall apply mutatis mutandis.

2. This Article does not recognize the right of claim under Article 21 of a Contracting Party or its designated agency solely based on the fact that either has made a payment based on an indemnity, guarantee or insurance contract against commercial risk.

ウルグアイとの投資協定

第十九条 資金の移転

- 1 一方の締約国は、自国の区域に向けた又は自国の区域からの全ての資金の移転であつて、自国の区域内にある他方の締約国の投資家の投資財産に関連するものが、遅滞なく、かつ、自由に行われるべきことを確保する。この資金の移転には、次のものを含める。
- (a) 当初の資金及び投資財産を維持し、又は増大させるための追加的な資金
 - (b) 利益、利子、資本利得、配当、使用料、手数料その他投資財産から生ずる収益
 - (c) 融資の返済その他の契約に基づいて行われる支払であつて、投資財産に関連するもの
 - (d) 投資財産の全部又は一部の売却又は清算によつて得られる収入
 - (e) 当該一方の締約国の区域内にある投資財産に関連する活動に従事する当該他方の締約国から赴任した従業員が得た収入その他の報酬
 - (f) 第十六条及び第十七条の規定に従つて行われる支払
 - (g) 第二十一条の規定に基づく紛争の解決の結果として生ずる支払
- 2 各締約国は、1に規定する資金の移転が遅滞なく、かつ、自由利用可能通貨により移転の日の市場における為替相場で行われるべきことを確保する。
- 3 1及び2の規定にかかわらず、締約国は、次の事項に関する自国の法令を衡平、無差別かつ誠実に適用する場合には、資金の移転を遅らせ、又は妨げるべきでない。
- (a) 破産、支払不能又は債権者の権利の保護
 - (b) 証券の発行、交換又は取引
 - (c) 刑事犯罪

Article 19
Transfers

10110

1. Each Contracting Party shall ensure that all transfers relating to investments in its Area of an investor of the other Contracting Party may be freely made into and out of its Area without delay. Such transfers shall include:
- (a) the initial capital and additional amounts to maintain or increase investments;
 - (b) profits, interest, capital gains, dividends, royalties, fees and other current incomes accruing from investments;
 - (c) payments made under a contract including loan payments in connection with investments;
 - (d) proceeds of the total or partial sale or liquidation of investments;
 - (e) earnings and remuneration of personnel from the other Contracting Party engaged in activities in connection with investments in the Area of the former Contracting Party;
 - (f) payments made in accordance with Articles 16 and 17; and
 - (g) payments arising out of the settlement of a dispute under Article 21.
2. Each Contracting Party shall further ensure that such transfers may be made without delay in freely usable currencies at the market exchange rate prevailing on the date of the transfer.
3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, a Contracting Party may delay or prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and good-faith application of its laws and regulations relating to:
- (a) bankruptcy, insolvency or the protection of the rights of creditors;
 - (b) issuing, trading or dealing in securities;
 - (c) criminal or penal offenses;

(d) 関係法令に従って要求される通貨その他の支払手段の移転に関する報告又は記録の保存

(e) 裁決手続における命令又は判決の履行の確保

第二十条 両締約国間の紛争の解決

1 一方の締約国は、この協定の解釈及び適用に影響を及ぼす問題に関して他方の締約国が行う申入れに対し好意的な考慮を払うものとし、かつ、当該申入れに関する協議のための適当な機会を与える。

2 この協定の解釈及び適用に関する両締約国間の紛争であつて、六箇月の期間内に外交交渉によつても満足な調整に至らなかつたものは、仲裁委員会に決定のため付託する。仲裁委員会は、いずれか一方の締約国が他方の締約国から当該紛争の仲裁を要請する公文を受領した日から三十日の期間内に各締約国が任命する各一人の仲裁委員と、このようにして選定された二人の仲裁委員が仲裁委員長となる者としてその後の三十日の期間内に両締約国との協議の上合意する第三の仲裁委員の三人の仲裁委員から成る。この場合において、第三の仲裁委員は、いずれかの締約国の国民であつてはならず、いずれかの締約国に日常の住居を有してはならず、及びいずれかの締約国により雇用されてはならない。

3 2に定める必要な任命が2に規定する期間内に行われなかつた場合には、いずれか一方の締約国は、別段の合意がある場合を除くほか、国際司法裁判所長に対し当該任命を行うよう要請することができる。

4 国際司法裁判所長が3に規定する任務を遂行することができない場合又はいずれか一方の締約国の国民である場合には、国際司法裁判所次長に対し必要な任命を行うよう要請する。同次長がこの任務を遂行することができない場合又はいずれか一方の締約国の国民である場合には、当該任命は、国際司法裁判所のいずれの締約国の国民でもない最も上席の裁判官により行われる。

ウルグアイとの投資協定

(d) reports or record keeping of transfers of currency or other monetary instruments required in accordance with applicable laws and regulations; or

(e) ensuring compliance with orders or judgments in adjudicatory proceedings.

Article 20

Settlement of Dispute between the Contracting Parties

1. Each Contracting Party shall accord sympathetic consideration to, and shall afford adequate opportunity for consultation regarding, such representations as the other Contracting Party may make with respect to any matter affecting the interpretation and application of this Agreement.

2. Any dispute between the Contracting Parties as to the interpretation and application of this Agreement, not satisfactorily adjusted by diplomacy within a period of six (6) months, shall be referred for decision to an arbitration board. Such arbitration board shall be composed of three (3) arbitrators, with each Contracting Party appointing one (1) arbitrator within a period of thirty (30) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other Contracting Party of a note requesting arbitration of the dispute, and the third arbitrator to be agreed upon as President by the two (2) arbitrators so chosen, in consultation with the Contracting Parties, within a further period of thirty (30) days, provided that the third arbitrator shall not be a national of either Contracting Party nor have his or her usual place of residence in either Contracting Party, nor be employed by either Contracting Party.

3. If the necessary appointments referred to in paragraph 2 have not been made within the periods referred to in that Paragraph, either Contracting Party may, unless otherwise agreed, request the President of the International Court of Justice to make such appointments.

4. If the President of the International Court of Justice is prevented from performing the duty referred to in paragraph 3 or is a national of either Contracting Party, the Vice-President shall be requested to make the necessary appointments. If the Vice-President is prevented from performing the above-mentioned duty or is a national of either Contracting Party, the necessary appointments shall be made by the most senior judge who is not a national of either Contracting Party.

ウルグアイとの投資協定

5 両締約国は、仲裁委員の任命に当たり、仲裁委員会の仲裁委員が次の全ての要件を満たすべきであることを考慮する。

- (a) 投資についての専門知識及び法律又は国際貿易についての経験を有すること。
- (b) 客観性、信頼性及び判断の健全性を基準として、厳格な審査の上選任されること。
- (c) いずれの締約国政府の指示も受けていないこと。

6 仲裁委員会は、合理的な期間内に、投票の過半数による議決で決定を行う。当該決定は、最終的なものであり、かつ、拘束力を有する。

7 締約国は、6の規定の適用を妨げることなく、仲裁委員会に対し、その決定の通告の後十五日以内に当該決定の説明又は解釈を要請することができる。仲裁委員会は、要請がなされた後十五日以内に当該要請についての決定を行う。

8 各締約国は、自国が選定した仲裁委員に係る費用及び自国が仲裁に参加する費用を負担する。仲裁委員長がその職務を遂行するための費用及び仲裁委員会の残余の費用は、両締約国が均等に負担する。

第二十一条 一方の締約国と他方の締約国の投資家との間の投資紛争の解決

1 この協定の規定の適用上、「投資紛争」とは、一方の締約国と他方の締約国の投資家との間の紛争であって、当該他方の締約国の投資家又は当該一方の締約国の区域内にある当該他方の締約国の投資家の投資財産について、この協定に基づく当該一方の締約国の義務の申し立てられた違反により損失又は損害が生じているものをいう。

2 投資紛争は、可能な限り、投資紛争の当事者である投資家（以下「紛争投資家」という。）と当該投資紛争の当事者である締約国（以下「紛争締約国」という。）との間の友好的な協議又は交渉により解決する。

5. In appointing the arbitrators, the Contracting Parties consider that arbitrators of an arbitration board should:

- (a) have expertise in investment and experience in law or in international trade;
- (b) be chosen strictly on the basis of objectivity, reliability and sound judgment; and
- (c) not receive instructions from the government of either Contracting Party.

6. The arbitration board shall, within a reasonable period of time, reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding.

7. Without prejudice to the provisions of paragraph 6, each Contracting Party may request the arbitration board, within fifteen (15) days after the notification of its decision, a clarification or interpretation of the decision. The arbitration board shall decide on such request within fifteen (15) days after the request is made.

8. Each Contracting Party shall bear the cost of the arbitrator of its choice and its representation in the arbitral proceedings. The cost of the President of the arbitration board in discharging his or her duties and the remaining costs of the arbitration board shall be borne equally by the Contracting Parties.

Article 21
Settlement of Investment Disputes between a Contracting Party and an Investor of the Other Contracting Party

1. For the purposes of this Agreement, "investment dispute" is a dispute between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party that has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, an alleged breach of any obligation of the former Contracting Party under this Agreement with respect to the investor of that other Contracting Party or its investments in the Area of the former Contracting Party.

2. Any investment dispute shall, as far as possible, be settled amicably through consultations or negotiations between the investor who is a party to an investment dispute (hereinafter referred to as "disputing investor") and the Contracting Party that is a party to the investment dispute (hereinafter referred to as "disputing Party").

3 紛争投資家と紛争締約国（以下この条において「紛争当事者」という。）との間の協議又は交渉により、当該紛争投資家が紛争締約国に対して書面による協議又は交渉の要請を行った日から六箇月以内に投資紛争が解決されない場合において、当該紛争投資家が解決のために紛争締約国の法律の下にある司法裁判所若しくは行政裁判所又は他の拘束力を有する紛争解決のための制度に当該投資紛争を付託しなかったときは、当該紛争投資家は、7の規定に従い、当該投資紛争を次のいずれかの国際的な仲裁に付託することができる。

(a) 千九百六十五年三月十八日にワシントンで作成された国家と他の国家の国民との間の投資紛争の解決に関する条約（以下この条において「ICSID条約」という。）による仲裁。ただし、ICSID条約が両締約国間で効力を有する場合に限る。

(b) 投資紛争解決国際センターに係る追加的な制度についての規則による仲裁。ただし、いずれか一方の締約国のみがICSID条約の当事国である場合に限る。

(c) 国際連合国際商取引法委員会の仲裁規則による仲裁

(d) 紛争締約国と合意する場合には、他の仲裁規則による仲裁

4 紛争投資家は、紛争締約国に対し、投資紛争をこの条の規定による仲裁に付託する少なくとも九十日前に、そのような付託の意図の書面による通知（以下この条において「付託の意図の通知」という。）を送付する。付託の意図の通知には、次の事項を明記する。

- (a) 当該紛争投資家の氏名又は名称及び住所
- (b) 違反があったとされるこの協定の条項
- (c) 請求の根拠とされる法的根拠及び事実に係る根拠

ウルグアイとの投資協定

3. If the investment dispute cannot be settled through such consultations or negotiations between the disputing investor and the disputing Party (hereinafter referred to in this Article as "disputing parties") within six (6) months from the date on which the disputing investor requested in writing the disputing Party for consultations or negotiations, and if the disputing investor has not submitted the investment dispute for resolution to courts of justice or administrative tribunals under the law of the disputing Party or any other binding dispute settlement mechanism, the disputing investor may, subject to paragraph 7, submit the investment dispute to one of the following international arbitrations:

(a) arbitration in accordance with the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States, done at Washington, March 18, 1965 (hereinafter referred to in this Article as "the ICSID Convention"), so long as the ICSID Convention is in force between the Contracting Parties;

(b) arbitration under the Additional Facility Rules of the International Centre for Settlement of Investment Disputes, provided that either Contracting Party, but not both, is a party to the ICSID Convention;

(c) arbitration under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law; or

(d) if agreed with the disputing Party, any arbitration in accordance with other arbitration rules.

4. At least ninety (90) days before submitting any investment dispute to arbitration under this Article, the disputing investor shall deliver to the disputing Party a written notice of its intention to submit the investment dispute to arbitration (hereinafter referred to in this Article as "notice of intent"). The notice of intent shall specify:

- (a) the name and address of the disputing investor;
- (b) the provisions of this Agreement alleged to have been breached;
- (c) the legal and factual basis for that claim; and

ウルグアイとの投資協定

10114

- (d) 当該紛争投資家が求める救済手段及び損害賠償請求額の概算
- 5 各締約国は、紛争投資家が投資紛争を3に規定する仲裁であって当該紛争投資家が選択するものに付託することに同意する。
- 6 5の規定による同意及び紛争投資家による仲裁への投資紛争の付託は、次の(a)及び(b)の規定の要件を満たさなければならない。
- (a) 紛争当事者の書面による同意に関するICSID条約第二章の規定又は投資紛争解決国際センターに係る追加的な制度についての規則の規定
- (b) 書面による合意に関する千九百五十八年六月十日にニューヨークで作成された外国仲裁判断の承認及び執行に関する条約（以下この条において「ニューヨーク条約」という。）（第一条の規定
- 7 この条の規定による仲裁への投資紛争の付託は、次の(a)及び(b)の条件を満たす場合を除くほか、行っていないことができない。
- (a) 紛争投資家が、この条に定める手続に従って仲裁が行われることにつき、書面により同意すること。
- (b) 紛争投資家が紛争締約国に対し、紛争締約国の法律の下にある行政裁判所若しくは司法裁判所又は他の紛争解決手続において当該投資紛争に関する手続を開始する権利を放棄する旨の書面を提出すること。
- 注釈 紛争投資家がこの(b)の規定に基づく書面による放棄により投資紛争を仲裁に付託した場合に、その紛争解決の場の選択は、最終的なものである。
- 8 7の規定にかかわらず、紛争投資家は、紛争締約国の法律の下にある行政裁判所又は司法裁判所において暫定的な差止めによる救済（損害賠償の支払を伴わないものに限る。）を申し立て、又はその申立てに係る手続を継続することができ。

- (d) the relief sought and the approximate amount of damages claimed.
5. Each Contracting Party hereby consents to the submission of an investment dispute by a disputing investor to arbitration set forth in paragraph 3 chosen by the disputing investor.
6. The consent given by paragraph 5 and the submission by a disputing investor of an investment dispute to arbitration shall satisfy the requirements of:
- (a) Chapter II of the ICSID Convention or the Additional Facility Rules of the International Centre for Settlement of Investment Disputes for written consent of the parties to a dispute; and
- (b) Article II of the Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York, June 10, 1958 (hereinafter referred to in this Article as "New York Convention") for an agreement in writing.
7. No investment dispute may be submitted to arbitration under this Article unless:
- (a) the disputing investor consents in writing to arbitration in accordance with the procedures set out in this Article; and
- (b) the disputing investor gives the disputing Party written waiver of any right to initiate before any administrative tribunal, or court of justice under the law of the disputing Party, or other dispute settlement procedures, any proceedings with respect to the investment dispute.
- Note: For greater certainty, if the disputing investor has submitted an investment dispute to an arbitration by virtue of written waiver in accordance with subparagraph (b), the election of forum shall be definitive.
8. Notwithstanding paragraph 7, the disputing investor may initiate or continue an action that seeks interim injunctive relief that does not involve the payment of damages before an administrative tribunal or court of justice under the law of the disputing Party.

9 紛争投資家が投資紛争を紛争締約国の行政裁判所又は司法裁判所に付託した場合には、その紛争解決の場の選択は、最終的なものとする。当該紛争投資家は、その後は、(c)条に規定する仲裁に同一の投資紛争を付託することができない。

10 5の規定にかかわらず、3に規定する仲裁への投資紛争の付託は、紛争投資家が1に規定する損失又は損害を被ったことを知った日又は知るべきであった最初の日のいずれか早い方の日から三年が経過した場合には、行うことができない。

11 3の規定により設置される仲裁裁判所は、紛争当事者が別段の合意をする場合を除くほか、紛争当事者それぞれが任命する各一人の仲裁人及び紛争当事者の合意により任命されて裁判長となる第三の仲裁人から成る三人の仲裁人により構成する。投資紛争が仲裁に付託された日から六十日以内に、紛争投資家又は紛争締約国が一人又は二人以上の仲裁人を任命しない場合には、紛争当事者のいずれも 12及び13の規定の要件に従い、投資紛争解決国際センター（以下この条において「ICSID」という。）の事務局長に対し、ICSIDの仲裁人の名簿から、いまだ任命されていない一人又は二人以上の仲裁人を任命するよう要請することができる。

12 紛争当事者は、仲裁人の任命に当たり、仲裁裁判所の仲裁人が次の全ての要件を満たすべきであること
を考慮する。

- (a) 投資についての専門知識及び法律又は国際貿易についての経験を有すること。
- (b) 客観性、信頼性及び判断の健全性を基準として、厳格な審査の上選任されること。
- (c) いずれの締約国政府の指示も受けていないこと。

13 第三の仲裁人は、紛争当事者が別段の合意をする場合を除くほか、いずれかの締約国の国民であつてはならず、いずれかの締約国に日常の住居を有してはならず、紛争当事者のいずれによつても雇用されてはならず、及びいかなる資格においても対象となる投資紛争を取り扱ったことがあつてはならない。

9. Once the disputing investor has submitted an investment dispute to administrative tribunal or court of justice of the disputing Party, the election of forum shall be definitive and the disputing investor may not submit thereafter the same investment dispute to any arbitration under this Article.

10. Notwithstanding paragraph 5, no investment dispute may be submitted to arbitration set forth in paragraph 3, if more than three (3) years have elapsed since the date on which the disputing investor acquired or should have first acquired, whichever is the earlier, the knowledge that the disputing investor had incurred loss or damage referred to in paragraph 1.

11. Unless the disputing parties agree otherwise, an arbitral tribunal established under paragraph 3 shall comprise three (3) arbitrators, one (1) arbitrator appointed by each of the disputing parties and the third, who shall be the presiding arbitrator, appointed by agreement of the disputing parties. If the disputing investor or the disputing Party fails to appoint an arbitrator or arbitrators within sixty (60) days from the date on which the investment dispute was submitted to arbitration, the Secretary-General of the International Centre for Settlement of Investment Disputes (hereinafter referred to in this Article as "ICSID"), may be requested by either of the disputing parties, to appoint the arbitrator or arbitrators not yet appointed from the ICSID Panel of Arbitrators subject to the requirements of Paragraphs 12 and 13.

12. In appointing the arbitrators, the disputing parties consider that arbitrators of an arbitral tribunal should:

- (a) have expertise in investment and experience in law or in international trade;
- (b) be chosen strictly on the basis of objectivity, reliability and sound judgment; and
- (c) not receive instructions from the government of either Contracting Party.

13. Unless the disputing parties agree otherwise, the third arbitrator shall not be a national of either Contracting Party, nor have his or her usual place of residence in the territory of either Contracting Party, nor be employed by either of the disputing parties, nor have dealt with the investment dispute in any capacity.

ウルグアイとの投資協定

1016

- 14 (a) 3の規定により設置される仲裁裁判所は、この協定及び関係する国際法の規則に従い、係争中の事案について決定する。
- (b) 紛争投資家が第六条の規定に基づく請求を付託する場合には、当該仲裁裁判所は、当該請求につきこの条の規定及び次のものに従って決定する。
- (i) 関連する書面による合意に規定する法規その他両紛争当事者が合意する法規
- (ii) (i)に規定する法規がない場合には、次の(A)及び(B)に規定するもの
- (A) 該当する国際法の規則
- (B) 紛争締約国の法（法の抵触に関する規則を含む。）
- 15 紛争締約国は、他方の締約国に次のものを送付する。
- (a) 仲裁に付託された投資紛争についての書面による通知（その付託の日の後三十日以内に送付する。）
- (b) 仲裁において提出された全ての主張書面の写し
- 16 紛争締約国でない締約国は、紛争当事者への書面による通知を行った場合には、この協定の解釈に関する問題につき仲裁裁判所に対し意見を提出することが出来る。
- 17 仲裁裁判所は、次の事項についてのみ裁定を下すことができる。
- (a) 紛争締約国が、紛争投資家及びその投資財産に関し、この協定に基づく義務に違反したか否かに関する判断
- (b) 違反があった場合には、次の(i)又は(ii)に規定する救済措置のいずれか一方又は双方
- (i) 損害賠償及び適当な利子

14. (a) An arbitral tribunal established under paragraph 3 shall decide the issues in dispute in accordance with this Agreement and applicable rules of international law.
- (b) Where a disputing investor submits a claim based on Article 6, the arbitral tribunal shall decide on that claim in accordance with this Article and the following:
- (i) the rules of law specified in the pertinent written agreement, or other rules of law the disputing parties may agree upon; or
- (ii) in the absence of rules of law referred to in subparagraph (i):
- (A) such rules of international law as may be applicable; and
- (B) the law of the disputing Party, including its rules on the conflict of laws.
15. The disputing Party shall deliver to the other Contracting Party:
- (a) written notice of the investment dispute submitted to the arbitration no later than thirty (30) days after the date on which the investment dispute was submitted; and
- (b) copies of all pleadings filed in the arbitration.
16. The Contracting Party which is not the disputing Party may, upon written notice to the disputing parties, make submissions to the arbitral tribunal on a question of interpretation of this Agreement.
17. The arbitral tribunal may award only:
- (a) a judgment whether or not there has been a breach by the disputing Party of any obligation under this Agreement with respect to the disputing investor and its investments; and
- (b) one or both of the following remedies, only if there has been such a breach:
- (i) monetary damages and applicable interest; and

(ii) 原状回復。この場合の裁定においては、紛争締約国が原状回復に代えて損害賠償及び適当な利子を支払うことができることを定めるものとする。

仲裁裁判所は、この協定及び適用される仲裁規則に従い、費用及び代理人の報酬についても裁定を下すことができる。

注釈 仲裁裁判所は、懲罰的損害賠償の支払を命ずる裁定を下すことはできない。

18 紛争締約国は、次に掲げる情報を除くほか、3の規定により設置される仲裁裁判所に提出され、又は当該仲裁裁判所が発する全ての文書（裁定を含む。）を時宜を失することなく公に利用可能なものとする。）とができる。

(a) 業務上の秘密の情報

(b) いずれかの締約国の関係法令により、特に秘密とされ、又は他の方法により開示から保護される情報

(c) 関連する仲裁規則に従って不開示としなければならない情報

19 仲裁は、紛争当事者が別段の合意をする場合を除くほか、ニューヨーク条約の当事国において行う。

20 仲裁裁判所の裁定は、特定の事件に関してのみ、最終的なものであり、かつ、紛争当事者を拘束する。当該裁定は、執行が求められている国における有効な裁定の執行に関する関係法令及び関連する国際法（ICSID条約及びニューヨーク条約を含む。）に従って執行される。

注釈 この条の規定の適用上、いずれの締約国も、秘密の情報若しくは自国の関係法令により特に秘密とされ、若しくは他の方法により開示から保護される情報の開示又は開示することを法令の実施を妨げ、その他公共の利益に反することとなり、若しくはプライバシー若しくは正当な商業上の利益を害することとなり得る情報の開示を義務付けられないことが了解される。

(iii) restitution of property, in which case the award shall provide that the disputing Party may pay monetary damages and any applicable interest, in lieu of restitution.

The arbitral tribunal may also award cost and attorney's fees in accordance with this Agreement and applicable arbitral rules.

Note: For greater certainty, the arbitral tribunal may not award punitive damages.

18. The disputing Party may make available to the public in a timely manner all documents, including an award, submitted to, or issued by, an arbitral tribunal established under paragraph 3, subject to redaction of:

(a) confidential business information;

(b) information which is privileged or otherwise protected from disclosure under the applicable laws and regulations of either Contracting Party; and

(c) information which shall be withheld pursuant to the relevant arbitration rules.

19. Unless the disputing parties agree otherwise, the arbitration shall be held in a country that is a party to the New York Convention.

20. The award rendered by the arbitral tribunal shall be final and binding upon the disputing parties in respect of the particular case. This award shall be executed in accordance with the applicable laws and regulations, as well as relevant international law including the ICSID Convention and the New York Convention, concerning the execution of award in force in the country where such execution is sought.

Note: For the purpose of this Article, it is understood that neither Contracting Party shall be obliged to disclose confidential information or information which is privileged or otherwise protected from disclosure under its applicable laws and regulations or to disclose information which could impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest, or which would prejudice privacy or legitimate commercial interests.

ウルグアイとの投資協定

第二十二条 一般的外及び安全保障のための例外

- 1 この協定のいかなる規定も、一方の締約国が次の措置を採用し、又は実施することを妨げるものと解してはならない。ただし、当該一方の締約国が、これらの措置を、他方の締約国に対する恣意的若しくは不当な差別的手段又は自国の区域内における他方の締約国の投資家の投資財産に対する偽装した制限となるような態様で適用しないことを条件とする。
- (a) 人、動物又は植物の生命又は健康の保護のために必要な措置
- (b) 公衆の道徳の保護又は公の秩序の維持のために必要な措置。もっとも、公の秩序を理由とする例外は、社会のいずれかの基本的な利益に対し真正かつ重大な脅威がもたらされる場合に限り、援用することができ。
- (c) この協定に反しない法令の遵守を確保するために必要な措置。(c)の措置には、次の事項に関する措置を含む。
- (i) 欺まんの若しくは詐欺的な行為の防止又は契約の不履行がもたらす結果の処理
- (ii) 個人の情報を処理し、及び公表することに関連するプライバシーの保護又は個人の記録及び勘定の秘密の保護
- (iii) 安全
- (d) 美術的、歴史的又は考古学的価値のある国家的財産の保護のためにとる措置
- (e) 有限天然資源（生物資源であるか否かを問わない。）の保存のために必要な措置
- 2 この協定のいかなる規定（第十七条の規定を除く。）も、一方の締約国が次の措置を採用し、又は実施することを妨げるものと解してはならない。
- (a) 自国の安全保障上の重大な利益の保護のために必要であると認める次の措置

Article 22
General and Security Exceptions

1. Subject to the requirement that such measures are not applied by a Contracting Party in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination against the other Contracting Party, or a disguised restriction on investments of investors of the other Contracting Party in the Area of the former Contracting Party, nothing in this Agreement shall be construed so as to prevent the former Contracting Party from adopting or enforcing measures:
- (a) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (b) necessary to protect public morals or to maintain public order, provided that the public order exception may only be invoked where a genuine and sufficiently serious threat is posed to one of the fundamental interests of society;
- (c) necessary to secure compliance with the laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Agreement including those relating to:
- (i) the prevention of deceptive and fraudulent practices or to deal with the effects of a default on contract;
- (ii) the protection of the privacy of the individual in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of personal records and accounts; or
- (iii) safety;
- (d) imposed for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value; or
- (e) necessary for the conservation of living or non-living exhaustible natural resources.
2. Nothing in this Agreement other than Article 17 shall be construed to prevent a Contracting Party from adopting or enforcing measures:
- (a) which it considers necessary for the protection of its essential security interests;

- (i) 戦時、武力紛争の時その他の自国内又は国際関係における緊急時にとる措置
 - (ii) 兵器の不拡散に係る国内政策又は国際協定の実施に関連してとる措置
 - (b) 国際の平和及び安全の維持のため国際連合憲章に基づく義務に従つてとる措置
- 第二十三条 一時的なセーフガード措置
- 1 いずれの締約国も、次のいずれかの場合には、第三条の規定に基づく義務であつて国境を越える資本取引に係るもの及び第十九条の規定に基づく義務に適合しない措置を採用し、又は維持するべきでない。
- (a) 国際収支及び対外支払に関して重大な困難が生じている場合又は生ずるおそれがある場合
 - (b) 例外的な状況において、資金の移転が経済全般の運営、特に通貨及び外国為替に係る政策に重大な困難をもたらし、又はもたらすおそれがある状況にある場合
- 2 1に規定する措置は、次の全てのことを満たすものとする。
- (a) 国際通貨基金協定を締結している限りにおいて、同協定に適合するものであること。
 - (b) 1に規定する状況に対処するために必要な限度を超えないものであること。
 - (c) 一時的なものであり、かつ、事情が許す限り速やかに廃止されるものであること。
 - (d) 他方の締約国に対し、速やかに通報されるものであること。
 - (e) 他方の締約国の商業上、経済上又は金融上の利益に対し不必要な損害を与えないことを避けるものとする。

- (i) taken in time of war, or armed conflict, or other emergency in that Contracting Party or in international relations; or
 - (ii) relating to the implementation of national policies or international agreements respecting the non-proliferation of weapons; or
 - (b) in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.
- Article 23
Temporary Safeguard Measures
1. A Contracting Party may adopt or maintain measures not conforming with its obligations under Article 3 relating to cross-border capital transactions and Article 19:
- (a) in the event of serious balance-of-payments and external financial difficulties or threat thereof; or
 - (b) in cases where, in exceptional circumstances, movements of capital cause or threaten to cause serious difficulties for macroeconomic management, in particular, monetary and exchange rate policies.
2. Measures referred to in paragraph 1:
- (a) shall be consistent with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund, so long as the Contracting Party taking the measures is a party to the said Articles;
 - (b) shall not exceed those necessary to deal with the circumstances set out in paragraph 1;
 - (c) shall be temporary and shall be eliminated as soon as conditions permit;
 - (d) shall be promptly notified to the other Contracting Party; and
 - (e) shall avoid unnecessary damages to the commercial, economic and financial interests of the other Contracting Party.

3 この協定のいかなる規定も、国際通貨基金協定に基づく締約国の権利及び義務を変更するものではない。

第二十四条 知的財産権

1 両締約国は、投資活動の更なる促進のため、貿易関連知的所有権協定及び両締約国が締結している他の国際協定に従い、知的財産権への十分かつ効果的な保護を与え、及び確保し、並びに知的財産の保護に関する制度の効率性及び透明性を促進する。

2 この協定のいかなる規定も、知的財産権の保護に関する多数国間協定であって両締約国が締結しているものに基づく両締約国の権利及び義務に影響を及ぼすものではない。

3 この協定のいかなる規定も、いずれか一方の締約国に対し、知的財産権の保護に関する多数国間協定であって自国が締結しているものにより第三国の投資家及びその投資財産に与えている待遇を、他方の締約国の投資家及びその投資財産に与えることを義務付けるものと解してはならない。

第二十五条 租税に係る課税措置

1 この協定のいかなる規定も、3及び4に規定する条項を除くほか、租税に係る課税措置には適用しない。

2 この協定のいかなる規定も、租税条約に基づく締約国の権利及び義務に影響を及ぼすものではない。この協定と当該租税条約とが抵触する場合には、抵触する限りにおいて、当該租税条約が優先する。

3 第十六条の規定は、全ての租税に係る課税措置について適用する。ただし、課税措置が取用を伴う主張する紛争投資家は、次の(a)及び(b)の要件を満たす場合に限り、第二十一条の規定に基づき投資紛争を仲裁に付託することができる。

(a) 当該紛争投資家が、まず、両締約国の権限のある当局に対し、書面により、当該課税措置が取用を伴うか否かに係る事案を送付すること。

3. Nothing in this Agreement shall be regarded as altering the rights enjoyed and obligations undertaken by a Contracting Party as a party to the Articles of Agreement of the International Monetary Fund.

Article 24
Intellectual Property Rights

1. The Contracting Parties aiming at further promoting investment activities shall grant and ensure the adequate and effective protection of intellectual property rights, and promote efficiency and transparency in intellectual property protection system, in accordance with the TRIPS Agreement and other international agreements to which the Contracting Parties are parties.

2. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Contracting Parties under multilateral agreements in respect of protection of intellectual property rights to which the Contracting Parties are parties.

3. Nothing in this Agreement shall be construed so as to oblige either Contracting Party to extend to investors of the other Contracting Party and to their investments treatment accorded to investors of a non-Contracting Party and to their investments by virtue of a multilateral agreement in respect of protection of intellectual property rights, to which the former Contracting Party is a party.

Article 25
Taxation

1. Nothing in this Agreement shall apply to taxation measures except as expressly provided for in paragraphs 3 and 4 of this Article.

2. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of either Contracting Party under tax convention. In the event of any inconsistency between this Agreement and any such convention, that convention shall prevail to the extent of the inconsistency.

3. Article 16 shall apply to all taxation measures, except that a disputing investor that asserts that a taxation measure involves an expropriation may submit an investment dispute to arbitration under Article 21 only if:

(a) the disputing investor has first referred to the competent authorities of both Contracting Parties in writing the issue of whether that taxation measure involves an expropriation; and

(b) 両締約国の権限のある当局が(a)の規定により事案を送付された日の後百八十日以内に当該課税措置が
取用に当たらないことに合意しないこと。

注釈 この条の規定の適用上、「権限のある当局」とは、

(i) 日本国については、財務大臣又は権限を与えられたその代理者をいう。財務大臣又は権限を与え
られたその代理者は、外務大臣又は権限を与えられたその代理者と協議の上、事案を検討する。

(ii) ウルグアイ東方共和国については、経済財務大臣又は権限を与えられたその代理者をいう。

4 第二十一条の規定は、3の規定が対象とする限りにおいて、租税に係る課税措置に関する紛争について
適用する。

第二十六条 合同委員会

1 両締約国は、この協定の目的を達成するため、次のことを任務とする合同委員会（以下「委員会」とい
う。）を設置する。

(a) この協定の実施及び運用について討議し、及び見直しを行うこと。

(b) 第十条1の規定に従って維持され、改正され、又は修正された適合しない措置について、その削減又
は撤廃に寄与することを目的として見直しを行うこと。

(c) この協定の範囲内の投資に関連する事項であって投資環境の整備に関係するものについて情報を交換
し、及び討議すること。

(d) 投資に関連するその他の事項であってこの協定に関係するものについて討議すること。

2 委員会は、必要に応じ、この協定の機能を強化し、又はこの協定の目的を達成するため、コンセンサス
方式による決定により、両締約国に適当な勧告を行うことができる。

ウルグアイとの投資協定

(b) within one hundred and eighty (180) days after
the date of such referral, the competent
authorities of both Contracting Parties fail to
agree that the taxation measure is not an
expropriation.

Note: For the purposes of this Article, the term
“competent authorities” means:

(i) with respect to Japan, the Minister of Finance
or his or her authorized representatives, who
shall consider the issue in consultation with
the Minister for Foreign Affairs or his or her
authorized representatives; and

(ii) with respect to the Oriental Republic of
Uruguay, the Minister of Economy and Finance or
his or her authorized representatives.

4. Article 21 shall apply to disputes regarding taxation
measures to the extent covered by paragraph 3.

Article 26
Joint Committee

1. The Contracting Parties shall establish a Joint
Committee (hereinafter referred to as “the Committee”) with
a view to accomplishing the objectives of this Agreement.
The functions of the Committee shall be:

(a) to discuss and review the implementation and
operation of this Agreement;

(b) to review the non-conforming measures maintained,
amended or modified pursuant to paragraph 1 of
Article 10 for the purpose of contributing to the
reduction or elimination of such non-conforming
measures;

(c) to exchange information on and to discuss
investment-related matters within the scope of
this Agreement, which relate to improvement of
investment environment; and

(d) to discuss any other investment-related matters
concerning this Agreement.

2. The Committee may, as necessary, make appropriate
recommendations by consensus to the Contracting Parties for
the more effective functioning or the attainment of the
objectives of this Agreement.

ウルグアイとの投資協定

- 3 委員会は、両締約国の代表者から成る。委員会は、両締約国の同意が得られる場合には、両締約国の政府以外の関係団体の代表者であって、討議する問題に関連する必要な専門知識を有するものを招請すること及び民間部門との共同会合を開催することができる。
- 4 委員会は、任務を遂行するため自己の手続規則を定める。
- 5 委員会は、小委員会を設置し、当該小委員会に対して特定の作業を委任することができる。
- 6 委員会は、一方の締約国の要請により、会合する。

第二十七条 健康、安全及び環境に関する措置並びに労働基準

一方の締約国は、健康、安全若しくは環境に関する自国の措置の緩和又は自国の労働基準の引下げを通じて他方の締約国又は第三国の投資家による投資を奨励することを差し控える。一方の締約国は、自国の区域内における他方の締約国の投資家及び第三国の投資家による投資財産の設立、取得又は拡張を奨励する手段としてそのような措置又は基準の適用の免除その他の逸脱措置を行うべきではない。

第二十八条 利益の否認

- 1 一方の締約国は、他方の締約国の投資家であって当該他方の締約国の企業であるものが第三国の投資家によって所有され、又は支配されており、かつ、次のいずれかの場合に該当するときは、当該他方の締約国の投資家及びその投資財産に対し、この協定による利益を否認することができる。
- (a) 当該一方の締約国が当該第三国と外交関係を有していない場合
- (b) 当該第三国に関する措置であって、当該他方の締約国の企業との取引を禁止するもの又は当該他方の締約国の企業若しくはその投資財産に対してこの協定による利益を与えることにより当該措置に違反し、若しくは当該措置を阻害することとなるものを当該一方の締約国が採用し、又は維持する場合

- 3. The Committee shall be composed of representatives of the Contracting Parties. The Committee may, upon mutual consent of the Contracting Parties, invite representatives of relevant entities other than the Government of the Contracting Parties with the necessary expertise relevant to the issues to be discussed, and hold joint meetings with the private sectors.
- 4. The Committee shall determine its own rules of procedure to carry out its functions.
- 5. The Committee may establish sub-committees and delegate specific tasks to such sub-committees.
- 6. The Committee shall meet upon the request of either Contracting Party.

Article 27
Health, Safety and Environmental Measures
and Labor Standards

Each Contracting Party shall refrain from encouraging investment by investors of the other Contracting Party or of a non-Contracting Party by relaxing its health, safety or environmental measures or by lowering its labor standards. To this effect each Contracting Party should not waive or otherwise derogate from such measures or standards as an encouragement for the establishment, acquisition or expansion in its Area of Investments by investors of the other Contracting Party and of a non-Contracting Party.

Article 28
Denial of Benefits

- 1. A Contracting Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Contracting Party that is an enterprise of the other Contracting Party and to its investments if the enterprise is owned or controlled by an investor of a non-Contracting Party and the denying Contracting Party:
- (a) does not maintain diplomatic relations with the non-Contracting Party; or
- (b) adopts or maintains measures with respect to the non-Contracting Party that prohibit transactions with the enterprise or that would be violated or circumvented if the benefits of this Agreement were accorded to the enterprise or to its investments.

2 一方の締約国は、他方の締約国の投資家であつて当該他方の締約国の企業であるものが第三国の投資家によつて所有され、又は支配されており、かつ、当該他方の締約国の企業が当該他方の締約国の区域内において実質的な事業活動を行つていないときは、当該他方の締約国の投資家及びその投資財産に対し、この協定による利益を否認することができぬ。

第二十九条 見出し

この協定中の条の見出しは、引用上の便宜のためにのみ付されたものであつて、この協定の解釈に影響を及ぼすものではない。

第三十条 見直し

両締約国は、この協定の効力発生の日の後三年目の年又は両締約国が合意する他の年のいずれか早い方の年において、投資環境の可能な改善のためこの協定の見直しを行つていなければならない。この見直しにおいては特に、この協定の運用、追加的な特定措置の履行要求（ライセンス契約に関連するものを含む。）の禁止、企業の社会的責任及び投資の漸進的な自由化を考慮することができぬ。

第三十一条 最終規定

1 この協定は、この協定の効力発生に必要な国内法上の手続が完了した旨を通告する外交上の公文の交換の日の後三十日目の日に効力を生ずる。この協定は、十年の期間効力を有するものとし、その後は、3に定めるところに従つて終了する時まで引き続き効力を有する。

2 この協定は、一方の締約国の投資家の投資財産であつて、この協定の効力発生の前に他方の締約国の区域内において当該他方の締約国の関係法令に従つて取得されたものについても適用する。

3 いずれの一方の締約国も、一年前に他方の締約国に対して書面による通告を行ふことにより、最初の十年の期間の終わりに、又はその後いつでも、この協定を終了せしめることができる。

ウルグアイとの投資協定

2. A Contracting Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Contracting Party that is an enterprise of the other Contracting Party and to its investments if the enterprise is owned or controlled by an investor of a non-Contracting Party and the enterprise has no substantial business activities in the Area of the other Contracting Party.

Article 29
Headings

The headings of the Articles of this Agreement are inserted for convenience of reference only and shall not affect the interpretation of this Agreement.

Article 30
Review

In the third year following the date of entry into force of this Agreement or a year on which the Contracting Parties otherwise agree, whichever comes first, with a view to the possible improvement of the investment environment, the Contracting Parties may review this Agreement. Such review may take into consideration, among others, the functioning of the Agreement, the prohibition of additional performance requirements including with regard to a license contract, corporate social responsibility, and progressive liberalization of investment.

Article 31
Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of exchange of diplomatic notes informing each other that their respective legal procedures necessary for the entry into force of this Agreement have been completed. It shall remain in force for a period of ten (10) years after its entry into force and shall continue in force unless terminated as provided in paragraph 3.

2. This Agreement shall also apply to all investments of investors of either Contracting Party acquired in the Area of the other Contracting Party in accordance with the applicable laws and regulations of that other Contracting Party prior to the entry into force of this Agreement.

3. A Contracting Party may, by giving one (1) year's advance notice in writing to the other Contracting Party, terminate this Agreement at the end of the initial ten (10) year period or at any time thereafter.

ウルグアイとの投資協定

一〇三四

末
文

4 この協定の終了の日の前に取得された投資財産に関しては、この協定の規定は、この協定の終了の日から更に十年の期間引き続き効力を有する。

5 附属書は、この協定の不可分の一部を成す。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの協定に署名した。

二千十五年一月二十六日にモンテビデオで、ひとしく正文である日本語、スペイン語及び英語の三の言語により本書二通を作成した。解釈に相違がある場合には、英語の本文によする。

日本国のために

田中隆子

ウルグアイ東方共和国のために

ルイス・ポルト

4. In respect of investments acquired prior to the date of termination of this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of ten (10) years from the date of termination of this Agreement.

5. The Annexes to this Agreement shall form an integral part of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Montevideo, on this twenty-sixth day of January, 2015, in the Japanese, Spanish and English languages, all three texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR JAPAN: FOR THE ORIENTAL REPUBLIC
OF URUGUAY:

田中隆子

Luis Porto

1 締約国の表は、次のいずれかの規定により課される義務に適合しない現行の措置に関する該締約国が付する留保について、第十条 1 の規定に従って記載するものである。

- (a) 第三条（内国民待遇）
- (b) 第四条（最恵国待遇）
- (c) 第八条（特定措置の履行要求）
- (d) 第九条（経営幹部及び取締役会）

2 留保には、次の事項を記載する。

- (a) 分野。「分野」には、留保の対象となる一般的な分野を示す。
- (b) 小分野。「小分野」には、留保の対象となる個別の分野を示す。
- (c) 産業分類。「産業分類」には、留保の対象となる活動であって、該当する国内産業分類又は国際産業分類の下で行われるものを、透明性の観点からのみ示す。
- (d) 留保の種類。「留保の種類」には、1 に規定する義務であって留保の対象となるものを特定する。
- (e) 政府の段階。「政府の段階」には、留保の対象となる措置を維持する政府の段階を示す。
- (f) 措置。「措置」には、留保の対象となる現行の法令その他の措置を明示する。「措置」の事項に記載する措置は、(i) この協定の効力発生の日に改正され、継続され、又は更新されている措置であり、また、(ii) 当該措置の委任を受けて採用され、又は維持され、かつ、当該措置に適合する補助的な措置を含む。

Annex I
Reservations for Measures referred to
in paragraph 1 of Article 10

1. The Schedule of a Contracting Party sets out, pursuant to paragraph 1 of Article 10, the reservations taken by that Contracting Party with respect to existing measures that do not conform with obligations imposed by:

- (a) Article 3 (National Treatment);
- (b) Article 4 (Most-Favored-Nation Treatment);
- (c) Article 8 (Performance Requirements); or
- (d) Article 9 (Senior Management and Boards of Directors).

2. Each reservation sets out the following elements:

- (a) "Sector" refers to the general sector in which the reservation is taken;
- (b) "Sub-Sector" refers to the specific sector in which the reservation is taken;
- (c) "Industry Classification" refers, where applicable, and only for transparency purposes, to the activity covered by the reservation according to domestic or international industry classification codes;
- (d) "Type of Reservation" specifies the obligations referred to in paragraph 1 for which the reservation is taken;
- (e) "Level of Government" indicates the level of government maintaining the measure for which the reservation is taken;
- (f) "Measures" identifies the existing laws, regulations or other measures for which the reservation is taken. A measure cited in the "Measures" element:
 - (i) means the measure as amended, continued, or renewed as of the date of entry into force of this Agreement; and
 - (ii) includes any subordinate measure adopted or maintained under the authority of and consistent with the measure; and

ウルグアイとの投資協定

(g) 概要。「概要」には、留保の対象となる現行の措置が 1 に規定する義務に適合しない点を一般的形で記載し、この記載は拘束力を有しない。

3 留保の解釈に当たっては、当該留保に関する全ての事項を考慮する。留保は、当該留保が付される協定の関連規定に照らして解釈する。「措置」は、他の全ての事項に優先する。

4 「留保の種類」に特定する義務は、第十条 1 の規定に従い、「措置」に明示する法令その他の措置については、適用しない。

5 この附属書の適用上、「JSIC」とは、総務省が作成し、二千七年十一月六日に改定した日本標準産業分類の番号をいう。

一〇三六

(g) "Description" sets out, with regard to the obligations referred to in paragraph 1, a general, non-binding description of the non-conforming aspects of the existing measures for which the reservation is taken.

3. In the interpretation of a reservation, all elements of the reservation shall be considered. A reservation shall be interpreted in the light of the relevant provisions of this Agreement against which the reservation is taken. The "Measures" element shall prevail over all the other elements.

4. In accordance with paragraph 1 of Article 10, the obligations specified in the "Type of Reservation" element do not apply to the laws, regulations, or other measures identified in the "Measures" element.

5. For the purposes of this Annex, "JSIC" means Japan Standard Industrial Classification set out by the Ministry of Internal Affairs and Communications, and revised on November 6, 2007.

日本国の表

分野 小分野	農林水産業（植物育成者権）
産業分類	J S I C 〇 一 九 その他の耕種農業 J S I C 〇 二 四 二 山林種苗生産サービス業 J S I C 〇 四 二 三 藻類養殖業 J S I C 〇 四 一 五 種苗養殖業
留保の種類	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第四条）
政府の段階	中央政府
措置 概要	種苗法（平成十年法律第八十三号）第十条 日本国内に住所及び居所（法人にあっては、営業所）を有しない外国人は、次のいずれかに該当する場合を除くほか、植物育成者権その他植物育成者権に関する権利を享有することができない。 （a）その他の属する国又はその者が住所若しくは居所（法人にあっては、営業所）を有する国が、千九百七十二年十一月十日、千九百七十二年十月二十三日及び千九百九十一年三月十九日にジュネーヴで改正された千九百六十一年十二月二日の植物の新品種の保護に関する国際条約の当事国である場合

Schedule of Japan

1	Sector:	Agriculture, Forestry and Fisheries (Plant Breeder's Right)
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	JSIC 0119 Miscellaneous crop farming
		JSIC 0243 Tree seed gathering and forest nursery services
		JSIC 0413 Seaweed aquaculture
		JSIC 0415 Seed aquaculture
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Seeds and Seedlings Law (Law No. 83 of 1998), Article 10
	Description:	A foreign person who has neither a domicile nor residence (nor the place of business, in the case of a legal person) in Japan cannot enjoy a plant breeder's right or related rights except in any of the following cases: (a) where the country of which the person is a national or the country in which the person has a domicile or residence (or its place of business, in the case of a legal person) is a contracting party to the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as Revised at Geneva on November 10, 1972, on October 23, 1978, and on March 19, 1991;

		(b) その者の属する国又はその者が住所若しくは居所（法人にあっては、営業所）を有する国が、千九百七十二年十一月十日及び千九百七十八年十月二十日にジュネーヴで改正された千九百六十一年十二月二日の植物の新品種の保護に関する国際条約（以下この附屬書において「千九百七十八年のUPOV条約」という。）の当事国である場合又は千九百七十八年のUPOV条約第三十四条(2)の規定により日本国がその国との関係において千九百七十八年のUPOV条約を適用することとされている国であり、かつ、その者の出願品種につき品種の育成に関する保護を認める場合
		(c) その者の属する国が、日本国の国民に対し品種の育成に関してその国の国民と同一の条件による保護を認める国（その国の国民に対し日本国が植物育成者権その他植物育成者権に関する権利の享有を認めることを条件として日本国の国民に対し当該保護を認める国を含む。）であり、かつ、その者の出願品種につき品種の育成に関する保護を認める場合

- (b) where the country of which the person is a national or the country in which the person has a domicile or residence (or its place of business, in the case of a legal person) is a contracting party to the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as Revised at Geneva on November 10, 1972, and on October 23, 1978 (hereinafter referred to in this Annex as "the 1978 UPOV Convention"), or a country in relation with which Japan shall apply the 1978 UPOV Convention in accordance with paragraph (2) of Article 34 of the 1978 UPOV Convention, and further provides the protection for plant genus and species to which the person's applied variety belongs; or
- (c) where the country of which the person is a national provides Japanese nationals with the protection of varieties under the same condition as its own nationals (including a country which provides such protection for Japanese nationals under the condition that Japan allows enjoyment of the plant breeder's right or related rights for the nationals of that country), and further provides the protection for plant genus and species to which the person's applied variety belongs.

二	分野	金融業
小分野	銀行業	銀行（中央銀行を除く。）
産業分類	J SIC 六二二	J SIC 六三一 中小企業等金融業
留保の種類	内国民待遇（第三条）	
政府の段階	中央政府	
措置	預金保険法（昭和四十六年法律第三十四号）第二条	
概要	預金保険制度は、日本国の管轄内に本店を有する金融機関のみを対象とする。当該制度は、外国銀行支店が受け入れる預金については、対象としない。	

2	Sector:	Finance
	Sub-Sector:	Banking
	Industry Classification:	JSIC 622 Banks, except central bank
		JSIC 631 Financial institutions for small-businesses
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Deposit Insurance Law (Law No. 34 of 1971), Article 2
	Description:	The deposit insurance system only covers financial institutions which have their head offices within the jurisdiction of Japan. The deposit insurance system does not cover deposits taken by branches of foreign banks.

三	分野	熱供給業
	小分野	
	産業分類	J S I C 三五一一 熱供給業
	留保の種類	内国民待遇（第三条）
	政府の段階	中央政府
	措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百一十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の熱供給業への投資を行おうとする 外国投資家について適用する。
	概要	

3	Sector:	Heat Supply
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	JSIC 3511 Heat supply
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27
	Description:	Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in heat supply industry in Japan.

四	
分野	情報通信業
小分野	電気通信業
産業分類	J S I C 三七〇〇 主として管理事務を行う本社等 J S I C 三七〇一 地域電気通信業（有線放送電話業を除く。） J S I C 三七〇二 電気通信に附帯するサービス業
留保の種類	内国民待遇（第三条） 経営幹部及び取締役会（第九条）
政府の段階	中央政府
措置	日本電信電話株式会社等に関する法律（昭和五十九年法律第八十五号）第六条及び第十条 1 日本電信電話株式会社は、次の(a)から(c)までに掲げる者により直接又は間接に占められる議決権の割合の合計が三分の一以上となるときは、これらの者の氏名又は名称及び住所を株主名簿に記載してはならない。
概要	(a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国政府又はその代表者 (c) 外国の法人又は団体

4	Sector:	Information and Communications
	Sub-Sector:	Telecommunications
	Industry Classification:	JSIC 3700 Head offices primarily engaged in managerial operations JSIC 3711 Regional telecommunications, except wire broadcast telephones JSIC 3731 Services incidental to telecommunications
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Senior Management and Boards of Directors (Article 9) Central Government
	Level of Government:	
	Measures:	Law Concerning Nippon Telegraph and Telephone Corporation (Law No. 85 of 1984), Articles 6 and 10
	Description:	1. Nippon Telegraph and Telephone Corporation may not enter the name and address in its register of shareholders if the aggregate of the ratio of the voting rights directly and/or indirectly held by the persons set forth in subparagraphs (a) through (c) reaches or exceeds one third: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign government or its representative; and (c) a foreign legal person or a foreign entity.

ウルグアイとの投資協定

		2 日本国の国籍を有しない自然人は、日本電信電話株式会社、東日本電信電話株式会社及び西日本電信電話株式会社の取締役又は監査役に就任してはならない。
--	--	---

1041

2. Any natural person who does not have Japanese nationality may not assume the office of director or auditor of Nippon Telegraph and Telephone Corporation, Nippon Telegraph and Telephone East Corporation and Nippon Telegraph and Telephone West Corporation.

五	分野 小分野 産業分類	情報通信業 電気通信業及びインターネット付随サービス業 J S I C 三七一 地域電気通信業 有線放送電話業を除く J S I C 三七二 長距離電気通信業 J S I C 三七九 その他の固定電気通信業 J S I C 三七二 移動電気通信業 J S I C 四〇一 インターネット付随サービス業 注 J S I C三七二、三七九、三七二又は四〇一の下での活動のうち留保の対象となる活動は、電気通信事業法（昭和五十九年法律第八十六号）第九条の規定に基づく登録が求められるものに限られる。
	留保の種類 政府の段階 措置 概要	内国民待遇（第三条） 中央政府 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三集 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の電気通信業及びインターネット付随サービス業への投資を行うとするとする外国投資家について適用する。

5	Sector:	Information and Communications
	Sub-Sector:	Telecommunications and Internet Based Services
	Industry Classification:	JSIC 3711 Regional telecommunications, except wire broadcast telephones JSIC 3712 Long-distance telecommunications JSIC 3719 Miscellaneous fixed telecommunications JSIC 3721 Mobile telecommunications JSIC 401 Internet based services
	Type of Reservation:	Note: The activities covered by the reservation under JSIC 3711, 3712, 3719, 3721 or 401 are limited to the activities which are subject to the registration obligation under Article 9 of the Telecommunications Business Law (Law No. 86 of 1984).
	Level of Government:	National Treatment (Article 3)
	Measures:	Central Government Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in telecommunications business and internet based services in Japan.

六	
分野	製造業
小分野	医薬品製造業
産業分類	J S I C 一六五二 生物学的製剤製造業
留保の種類	内国民待遇（第二条）
政府の段階	中央政府
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百一十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和十五年政令第二百六十一号）第三条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の生物学的製剤製造業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。この場合において、「生物学的製剤製造業」とは、主としてワクチン、血清、毒素、抗毒素又はこれらに類似する製剤及び血液製剤を製造する事業所において行われる経済活動をいう。
概要	

Sector:	Manufacturing
Sub-Sector:	Drugs and Medicines Manufacturing
Industry Classification:	JSIC 1653 Biological preparations
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
Level of Government:	Central Government
Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in biological preparations manufacturing industry in Japan. For greater certainty, "biological preparations manufacturing industry" deals with economic activities in an establishment which mainly produces vaccine, serum, toxoid, antitoxin and some preparations similar to the aforementioned products, or blood products.

七	分野	製造業
	小分野	皮革製造業及び皮革製品製造業
	産業分類	JSIC 一八九 他に分類されない衣服・繊維製身の回り品製造業 JSIC 一六九四 ゼラチン・接着剤製造業 JSIC 一九二 ゴム製・プラスチック製履物・同附属品製造業 JSIC 二〇一 なめし革製造業 JSIC 二〇一一 工業用革製品製造業（手袋を除く。） JSIC 二〇三二 革製履物用材料・同附属品製造業 JSIC 二〇四一 革製履物製造業 JSIC 二〇五一 革製手袋製造業 JSIC 二〇六一 かばん製造業 JSIC 二〇七 袋物製造業 JSIC 二〇八一 毛皮製造業 JSIC 二〇九九 その他のなめし革製品製造業 JSIC 三二五三 運動用具製造業 注 1 JSIC 一八九又は三二五三の下での活動のうち留保の対象となる活動は、皮革製造業及び皮革製品製造業に関連するものに限られる。

7	Sector:	Manufacturing
	Sub-Sector:	Leather and Leather Products Manufacturing
	Industry Classification:	JSIC 1189 Textile apparel and accessories, n.e.c. JSIC 1694 Gelatine and adhesives JSIC 192 Rubber and plastic footwear and its findings JSIC 2011 Leather tanning and finishing JSIC 2021 Mechanical leather products, except gloves and mittens JSIC 2031 Cut stock and findings for boots and shoes JSIC 2041 Leather footwear JSIC 2051 Leather gloves and mittens JSIC 2061 Baggage JSIC 207 Handbags and small leather cases JSIC 2081 Fur skins JSIC 2099 Miscellaneous leather products JSIC 3253 Sporting and athletic goods

Note 1: The activities covered by the reservation under JSIC 1189 or 3253 are limited to the activities related to leather and leather products manufacturing.

ウルグアイとの投資協定

留保の種類	注 2 J S I C 一六九四の下での活動のうち留保の対象となる活動は、動物系接着剤（にかわ）及びゼラチン製造業に関連するものに限られる。
政府の段階	内国民待遇（第二条） 中央政府
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二二一十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十二号）第三条
概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の皮革製造業及び皮革製品製造業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。

Note 2: The activities covered by the reservation under JSIC 1694 are limited to the activities related to animal glue (nikawa) and gelatine manufacturing.

National Treatment (Article 3)

Central Government

Type of Reservation:
Level of Government:
Measures:
Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27

Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3

Description:
The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in leather and leather products manufacturing industry in Japan.

八	
分野	船舶の国籍に関する事項
小分野	
産業分類	
留保の種類	内国民待遇（第三条）
政府の段階	経営幹部及び取締役会（第九条）
措置	船舶法（明治三十二年法律第四十六号）第一条
概要	中央政府
	船舶法（明治三十二年法律第四十六号）第一条
	日本国の船舶は、日本国の国民又は日本国の法令に基づいて設立された会社であつて、その代表者の全員及び業務を執行する役員の三分の二以上が日本国の国民であるものが所有する船舶に与えられる。

8 Sector: Matters Related to the Nationality of a Ship

Sub-Sector:

Industry Classification:

Type of

Reservation:

National Treatment (Article 3)

Senior Management and Boards of Directors (Article 9)

Central Government

Level of

Government:

Measures:

Ship Law (Law No. 46 of 1899), Article 1

Description:

The Japanese nationality shall be given to a ship whose owner is a Japanese national, or a company established under Japanese laws and regulations, of which all the representatives and not less than two-thirds of the executives administering the affairs are Japanese nationals.

九	
分野 小分野	鉱業
産業分類	J S I C 〇五 鉱業、採石業、砂利採取業
留保の種類	内国民待遇（第三条）
政府の段階	中央政府
措置	鉱業法（昭和二十五年法律第二百八十九号）第二章及び第三章
概要	日本国の国民又は法人のみが、鉱業権又は租鉱権を保有することができる。

9	Sector:	Mining
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	JSIC 05 Mining and quarrying of stone and gravel
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Mining Law (Law No. 289 of 1950), Chapters 2 and 3
	Description:	Only a Japanese national or a Japanese legal person may have mining rights or mining lease rights.

十	分野 小分野 産業分類	石油業
		JSIC 〇五三 原油・天然ガス鉱業 JSIC 一七一 石油精製業 JSIC 一七二 潤滑油・グリース製造業（石油精製業にちがなぐもS） JSIC 一七四 舗装材料製造業 JSIC 一七九 その他の石油製品・石炭製品製造業 JSIC 四七一 倉庫業（冷蔵倉庫業を除く。） JSIC 四七二 冷蔵倉庫業 JSIC 五三三 石油卸売業 JSIC 六〇五 ガソリンスタンド JSIC 六〇五 燃料小売業（ガソリンスタンドを除く） JSIC 九二九 他に分類されないその他の事業サービス業 注1 JSIC一七四一、一七九九、四七一、四七二又は六〇五の下での活動のうち留保の対象となる活動は、石油業に関連するものに限られる。 注2 JSIC九二九の下での活動のうち留保の対象となる活動は、液化石油ガス産業に関連するものに限られる。
	留保の種類	内国民待遇（第二章）

10	Sector:	Oil Industry
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	JSIC 053 Crude petroleum and natural gas production JSIC 1711 Petroleum refining JSIC 1721 Lubricating oils and greases (not made in petroleum refineries) JSIC 1741 Paving materials JSIC 1799 Miscellaneous petroleum and coal products JSIC 4711 Ordinary warehousing JSIC 4721 Refrigerated warehousing JSIC 5331 Petroleum JSIC 6051 Petrol stations (gasoline service stations) JSIC 6052 Fuel stores, except gasoline service stations JSIC 9299 Miscellaneous business services, n.e.c.
	Note 1:	The activities covered by the reservation under JSIC 1741, 1799, 4711, 4721 or 6052 are limited to the activities related to oil industry.
	Note 2:	The activities covered by the reservation under JSIC 9299 are limited to the activities related to liquefied petroleum gas industry.
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)

ウルグアイとの投資協定

政府の段階	中央政府
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百一十八号）第二十七条
概要	対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の石油業への投資を行おうとする 外国投資家について適用する。もともと、エチレン、エチレングリコール、ポリカーボネートその他 の全ての有機化学工業製品は、石油業の範囲外である。したがって、これらの製品の製造に対する 投資について、外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出は必要とされない。

一〇五〇

Level of Government:	Central Government
Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in oil industry in Japan. All organic chemicals such as ethylene, ethylene glycol and polycarbonates are outside the scope of the oil industry. Therefore, prior notification under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law is not required for the investments in the manufacture of these products.

十一	分野	農林水産業及び関連するサービス（領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業であつて、附屬書Ⅱの日本国の表の七の項で規定されているものを除く。）
	小分野	
	産業分類	J S I C 〇一 農業 J S I C 〇二 林業 J S I C 〇三 漁業（水産養殖業を除く。） J S I C 〇四 水産養殖業 J S I C 六三二四 農業協同組合 J S I C 六三二五 漁業協同組合、水産加工業協同組合 J S I C 八七一 農林水産業協同組合（他に分類されないもの） 留保の種類 内国民待遇（第三条） 中央政府 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百一十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三條
	措置	

11	Sector:	Agriculture, Forestry and Fisheries, and Related Services (except Fisheries within the Territorial Sea, Internal Waters, Exclusive Economic Zone and Continental Shelf provided for in the reservation No. 7 in the Schedule of Japan in Annex II)
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	JSIC 01 Agriculture JSIC 02 Forestry JSIC 03 Fisheries, except aquaculture JSIC 04 Aquaculture JSIC 6324 Agricultural cooperatives JSIC 6325 Fishery and fishery processing cooperatives JSIC 871 Agriculture, forestry and fisheries cooperative associations, n.e.c.
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3

ウルグアイとの投資協定

概要	十二
外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の農林水産業及び関連するサービス（領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業であって、附属書IIの日本国の表の七の項で規定されているものを除く。）への投資を行うおとする外国投資家について適用する。	分野 小分野 産業分類 留保の種類 政府の段階 措置 概要
警備業 J-EEC 九三三 警備業 内国民待遇（第二条） 中央政府 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百一十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の警備業への投資を行うおとする外国投資家について適用する。	

Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in agriculture, forestry and fisheries, and related services (except fisheries within the territorial sea, internal waters, exclusive economic zone and continental shelf provided for in the reservation No. 7 in the Schedule of Japan in Annex II) in Japan.
12 Sector:	Security Guard Services
Sub-Sector:	
Industry Classification:	JSIC 9231 Guard services
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
Level of Government:	Central Government
Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in security guard services in Japan.

十三	分野	運輸業
小分野	航空運輸業	
産業分類	J S I C 四六〇〇 主として管理事務を行う本社等	
留保の種類	J S I C 四六一一 航空運送業 内国民待遇（第三条） 最恵国待遇（第四条） 経営幹部及び取締役会（第九条）	
政府の段階	中央政府	
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）（第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号） 第三条	
概要	航空法（昭和二十七年法律第二百三十一号）（第七章及び第八章 1 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の航空運送事業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。 2 日本国の航空運送事業者として航空運送事業を営むための国土交通大臣の許可は、これを申請する次の自然人又は団体には与えられない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの	

13	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Air Transport
	Industry Classification:	JSIC 4600 Head offices primarily engaged in managerial operations JSIC 4611 Air transport
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favored-Nation Treatment (Article 4) Senior Management and Boards of Directors (Article 9) Central Government
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 Civil Aeronautics Law (Law No. 231 of 1952), Chapters 7 and 8
	Description:	1. The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in air transport business in Japan. 2. Permission of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for conducting air transport business as a Japanese air carrier is not granted to the following natural persons or entities applying for the permission: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent;

一〇五四

(c) legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and

(d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which more than one-third of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).

In the event an air carrier falls into a natural person or an entity referred to in subparagraphs (a) through (d), the permission will lose its effect. The conditions for the permission also apply to companies, such as holding companies, which have substantial control over the air carriers.

3. Japanese air carrier or the company having substantial control over such air carrier, such as a holding company, may reject the request from a natural person or an entity set forth in subparagraphs 2(a) through (c), who owns equity investments in such air carrier or company, to enter its name and address in the register of shareholders, in the event such air carrier or company falls into a legal person referred to in subparagraph 2(d) by accepting such request.

4. Foreign air carriers are required to obtain permission of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to conduct international air transport business.

5	外国の国籍を有する航空機を使用して日本国内から出発し、又は日本国内に到着する旅客又は貨物を有償で運送する場合には、国土交通大臣の許可を受けなければならない。
6	外国の国籍を有する航空機は、日本国内の各地間において航空の用に供してはならない。

5. Permission of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism is required for the use of foreign aircraft for air transportation of passengers or cargoes to and from Japan for remuneration.

6. A foreign aircraft may not be used for a flight between points within Japan.

十四	
分野	運輸業
小分野	航空運輸業
産業分類	J S I C 四六〇〇 主として管理事務を行う本々等 J S I C 四六二一 航空機使用業 航空運送業を除く。）
留保の種類	内国民待遇過（第二案） 経営幹部及び取締役会（第九案）
政府の段階	中央政府
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七條 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三條 航空法（昭和二十七年法律第二百三十一号）第七章及び第八章
概要	1 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の航空機使用事業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。
	2 航空機使用事業を営むための国土交通大臣の許可は、これを申請する次の自然人又は団体には与えられない。
	(a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの

14	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Air Transport
	Industry Classification:	J S I C 4600 Head offices primarily engaged in managerial operations
	Type of Reservation:	J S I C 4621 Aircraft service, except air transport
	Level of Government:	National Treatment (Article 3) Senior Management and Boards of Directors (Article 9) Central Government
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 Civil Aeronautics Law (Law No. 231 of 1952), Chapters 7 and 8
	Description:	1. The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in aerial work business in Japan. 2. Permission of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for conducting aerial work business is not granted to the following natural persons or entities applying for the permission: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent;

3	(c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体 (d) (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員（の三分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により保有される法人）航空機使用事業者が (a) から (d) までに掲げる自然人又は団体に該当するに至ったときは、この許可は、効力を失う。許可を受けるためのこれらの条件は、航空機使用事業者を実質的に支配する持株会社等についても適用する。 外国の国籍を有する航空機は、日本国内の各地間において航空の用に供してはならない。

- (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and
- (d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which more than one-third of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).
- In the event a person conducting aerial work business falls into a natural person or an entity referred to in subparagraphs (a) through (d), the permission will lose its effect. The conditions for the permission also apply to companies, such as holding companies, which have substantial control over the person conducting aerial work business.
3. A foreign aircraft may not be used for a flight between points within Japan.

十五			
分野	小分野	産業分類	運輸業
留保の種類	航空運輸業（航空機登録原簿）の航空機の登録		
政府の段階	内国民待遇（第二条） 経営幹部及び取締役会（第九条） 中央政府		
措置	航空法（昭和二十七年法律第二百三十一号）第二章 1 次の自然人又は団体が所有する航空機の航空機登録原簿への登録は、認められない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの (c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体 (d) (a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員のおおの三分の一以上が(a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が(a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により保有される法人		
概要			

15	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Air Transport (Registration of Aircraft in the National Register)
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Civil Aeronautics Law (Law No. 231 of 1952), Chapter 2
	Description:	1. An aircraft owned by any of the following natural persons or entities may not be registered in the national register: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent; (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and (d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which more than one-third of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).

		2 外国の国籍を有する航空機の航空機登録原簿への登録は、認められない。

2. A foreign aircraft may not be registered in the national register.

十六	
分野	運輸業
小分野	貨物利用運送事業（航空運送を利用する貨物利用運送事業を除く。）
産業分類	J S I C 四四四 一 集配利用運送業
留保の種類	J S I C 四八二 一 利用運送業（集配利用運送業を除く。） 内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第四条） 経営幹部及び取締役会（第九条）
政府の段階	中央政府
措置	貨物利用運送事業法（平成元年法律第八十二号）第二章から第四章まで 貨物利用運送事業法施行規則（平成二年運輸省令第二十号） 次の自然人又は団体は、外航海運を利用する貨物利用運送事業を営むためには、国土交通大臣の登録、許可又は認可を受けなければならない。この登録は、相互主義に基づいて行われ、また、この許可又は認可は、相互主義に基づいて与えられる。
概要	(a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの

Sector:	Transport
Sub-Sector:	Freight Forwarding Business (excluding freight forwarding business using air transportation)
Industry Classification:	J S I C 4441 Collect-and-deliver freight transport
Type of Reservation:	J S I C 4821 Deliver freight transport, except collect-and-deliver freight transport
Level of Government:	National Treatment (Article 3) Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)
Measures:	Senior Management and Boards of Directors (Article 9) Central Government
Description:	Freight Forwarding Business Law (Law No. 82 of 1989), Chapters 2 through 4 Enforcement Regulation of Freight Forwarding Business Law (Ministerial Ordinance of the Ministry of Transport No. 20 of 1990) The following natural persons or entities are required to be registered with, or to obtain permission or approval of, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for conducting freight forwarding business using international shipping. Such registration shall be made, or such permission or approval shall be granted, on the basis of reciprocity: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent;

		(c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体
		(d) (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員の上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により保有される法人

- (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and
- (d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which more than one-third of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).

十七	
分野	運輸業
小分野	貨物利用運送事業（航空運送を利用する貨物利用運送事業に限る。）
産業分類	J S I C 四四四 一 集配利用運送業 J S I C 四八二 一 利用運送業（集配利用運送業を除く。）
留保の種類	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第四条） 経営幹部及び取締役会（第九条）
政府の段階	中央政府
措置	貨物利用運送事業法（平成元年法律第八十二号）第二章から第四章まで 貨物利用運送事業法施行規則（平成二年運輸省令第二十号）
概要	1 次の自然人又は団体は、日本国内の各地間において航空運送を利用する貨物利用運送事業を営むことはできない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの (c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体

17	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Freight Forwarding Business (only freight forwarding business using air transportation)
	Industry Classification:	J S I C 4441 Collect-and-deliver freight transport J S I C 4821 Deliver freight transport, except collect-and-deliver freight transport
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)
	Level of Government:	Senior Management and Boards of Directors (Article 9) Central Government
	Measures:	Freight Forwarding Business Law (Law No. 82 of 1989), Chapters 2 through 4 Enforcement Regulation of Freight Forwarding Business Law (Ministerial Ordinance of the Ministry of Transport No. 20 of 1990)
	Description:	1. The following natural persons or entities may not conduct freight forwarding business using air transportation between points within Japan: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or foreign public entity or its equivalent; (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and

	(d) (a) から (c) までは 掲げる 自然人 若しくは 団体 により 代表 される 法人、 役員 の 三分 の 一 以上 が (a) から (c) までは 掲げる 自然人 若しくは 団体 により 構成 される 法人 又は 議決 権 の 三分 の 一 以上 が (a) から (c) までは 掲げる 自然人 若しくは 団体 により 保有 される 法人 2 1 (a) から (d) までは 掲げる 自然人 又は 団体 は、 国際 航空 運送 を 利用 する 貨物 利用 運送 事業 を 営む ためには、 国土 交通 大臣 の 登録、 許可 又は 認可 を 受け なければ ならない。 この 登録 は、 相互 主義 に 基づいて 行われ、 この 許可 又は 認可 は、 相互 主義 に 基づいて 与え られる。

(d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which more than one-third of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).

2. The natural persons or entities referred to in subparagraphs 1(a) through (d) are required to be registered with, or to obtain permission or approval of, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for conducting freight forwarding business using international air transportation. Such registration shall be made, or such permission or approval shall be granted, on the basis of reciprocity.

十八		十八
分野	小分野	運輸業 鉄道業
産業分類	J S I C 四二一 J S I C 四八五一	鉄道業 鉄道施設提供業
留保の種類	内国民待遇（第三条） 中央政府	
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二四十八号）第二十七条 対内直接投資等に關する政令（昭和十五年政令第百六十一号）第三條 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の鉄道業への投資を行おうとする 外国投資家について適用する。鉄道業の用に供される車両の全部又は一部及び部品の製造は、鉄道 業に含まれない。したがって、これらの製品の製造に対する投資について、外国為替及び外国貿易 法に基づく事前届出は、必要とされない。	

18	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Railway Transport
	Industry Classification:	JSIC 421 Railway transport JSIC 4851 Railway facilities services
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in railway transport industry in Japan. The manufacture of vehicles, parts and components for the railway transport industry is not included in railway transport industry. Therefore, prior notification under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law is not required for the investments in the manufacture of these products.

十九	分 野	運輸業
	小分野	道路旅客運送業
	産業分類	J S I C 四三一一 一般乗合旅客自動車運送業
	留保の種類	内国民待遇 (第二条)
	政府の段階	中央政府
	措置	外国為替及び外国貿易法 (昭和二十四年法律第二百二十八号) 第二十七条 対内直接投資等に関する政令 (昭和五十五年政令第二百六十一号) 第三条
	概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の一般乗合旅客自動車運送業への投資を行うとする外国投資家について適用する。一般乗合旅客自動車運送業の用に供される車両の全部又は一部及び部品の製造は、一般乗合旅客自動車運送業に含まれない。したがって、これらの製品の製造に対する投資について、外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出は、必要とされない。

19	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Road Passenger Transport
	Industry Classification:	JSIC 4311 Common omnibus operators
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3

Description:

The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in omnibus industry in Japan. The manufacture of vehicles, parts and components for omnibus industry is not included in omnibus industry. Therefore, prior notification under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law is not required for the investments in the manufacture of these products.

二十	分野	運輸業
小分野	水運業	
産業分類	J S I C 四五二	沿海海運業
	J S I C 四五三	内陸水運業
	J S I C 四五四二	内航船舶貨渡業
留保の種類	内国民待遇（第三条）	
政府の段階	中央政府	
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和十五年政令第二百六十一号）第三条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の水運業への投資を行うとする 外国投資家について適用する。この場合において、「水運業」とは、外航海運業、沿海海運業（日 本国内の港の間の海上運送）、内陸水運業及び船舶貨渡業をいう。ただし、外航海運業及び船舶貨 渡業（内航船舶貨渡業を除く。）は、事前届出の要件の適用から除外される。	
概要		

20	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Water Transport
	Industry Classification:	JSIC 452 Coastwise transport
		JSIC 453 Inland water transport
		JSIC 4542 Coastwise ship leasing
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in water transport industry in Japan. For greater certainty, "water transport industry" refers to oceangoing/ seagoing transport, coastwise transport (i.e. maritime transport between ports within Japan), inland water transport and ship leasing industry. However, oceangoing/ seagoing transport industry and ship leasing industry excluding coastwise ship leasing industry are exempted from the prior notification requirement.

二十一	分野	運輸業
	小分野	水運業
	産業分類	
	留保の種類	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第四条）
	政府の段階	中央政府
	措置	船舶法（明治三十二年法律第四十六号）第三条
	概要	日本国の法律又は日本国が締結している国際協定に別段の定めがある場合を除くほか、日本国を旗国としない船舶は、日本国内の不開港場への寄港及び日本国内の港の間の貨物又は旅客の運送を行つてはならない。

21	Sector:	Transport
	Sub-sector:	Water Transport
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Ship Law (Law No. 46 of 1899), Article 3
	Description:	Unless otherwise specified in the laws and regulations of Japan, or international agreements to which Japan is a party, ships not flying the Japanese flag are prohibited from entering Japanese ports which are not open to foreign commerce and from carrying cargoes or passengers between Japanese ports.

ウルグアイとの投資協定

二十二	分野	上水道業
小分野	産業分類	J S I C 三六一 上水道業
留保の種類	内国民待遇 (第三条)	
政府の段階	中央政府	外国為替及び外国貿易法 (昭和十四年法律第二百一十八号) 第二十七条
措置		対内直接投資等に関する政令 (昭和五十五年政令第二百六十一号) 第三条
概要		外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の上水道業への投資を行うとする外国投資家について適用する。

22	Sector:	Water Supply and Waterworks
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	J S I C 3611 Water for end users, except industrial users
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in water supply and waterworks industry in Japan.

ウルグアイ東方共和国の表

一	漁業
分野 小分野	内国民待遇（第三条）
留保の種類	特定措置の履行要求（第八条） 経営幹部及び取締役会（第九条）
政府の段階	中央政府
措置	法律第一万三千八百二十三号 法律第一万四千六百五十号 法律第一万八千四百九十八号 法律第一万九千七百七十五号 千九百九十七年政令第百四十九号 二千四年政令第百三十三号
概要	基線から十二海里までの内水及び領海内で操業する商業漁業（海洋における狩猟活動を含む）は、ウルグアイ東方共和国（以下この表において「ウルグアイ」という。）が相互主義に基づいて締結した国際協定における取決めに影響を及ぼすことなく、専ら許可されたウルグアイを旗国とする船舶のために留保される。当該船舶は、ウルグアイの国民である船長、船舶員又は漁ろう長によつて指揮されなければならない。また、当該船舶の乗組員の少なくとも九十パーセントは、ウルグアイの国民でなければならない。この割合は、国際協定に従って変更することができる。ウルグアイにおいて許可された国際的な水域においてのみ操業する漁船については、乗組員の少なくとも七十パーセントは、ウルグアイの国民でなければならない。

Schedule of the Oriental Republic of Uruguay

1	Sector:	Fisheries
	Sub-Sector:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Performance Requirements (Article 8) Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Ley Nº 13.833 Ley Nº 14.650 Ley Nº 18.498 Ley Nº 19.175 Decreto Nº 149/997 Decreto Nº 233/004
	Description:	Commercial fishing, including marine hunting activities, performed in internal waters and in the territorial sea within a distance of twelve (12) miles, measured from the base lines, are reserved exclusively to licensed Uruguayan-flagged vessels, without prejudice to arrangements in international agreements concluded by the Oriental Republic of Uruguay (hereinafter referred to in this Schedule as "Uruguay") on the basis of reciprocity. Such vessels must be commanded by captains, merchant marine officials, or fishing masters that are Uruguayan nationals and at least ninety (90) percent of the crew of such vessels must be Uruguayan nationals. This percentage could be altered in compliance with international agreements. The crew of fishing vessels licensed in Uruguay that operate exclusively in international waters, must have a minimum of seventy (70) percent of Uruguayan nationals.

ウルグアイとの投資協定

	外国を旗国とする商船は、国家水資源局により保持される登録簿に記載されるとおり、行政府の承認に従い、第一段の十二海里の区域と基線から二海里との間の区域においてのみ漁ろう及び狩猟が許可される。これらの船舶は、操業を開始する前に、免許及び許可を取得しなければならない。 製品化及び貿易を含む全ての漁業関連活動の実施に当たつての承認は、行政府により与えられなければならない。 ウルグアイの機関及び個人の場合には、全てのウルグアイを旗国とする船舶は、科学的な漁ろう及び狩猟に対して定められた許可料の支払及び検査が免除される。 魚の加工及び製品化については、魚が全面的又は部分的にウルグアイ国内で加工されなければならないとの条件を付す場合がある。

Commercial foreign-flagged vessels are only allowed to fish and hunt between the twelve (12) miles area referred to in the first paragraph and two hundred (200) nautical miles, subject to authorization of the Executive Branch, as recorded in the registry maintained by the Dirección Nacional de Recursos Acuáticos. Before starting their activities, they must obtain a license and a permit.

The authorization to exercise all fishery related activities, including industrialization and trading shall be granted by the Executive Branch.

In the event of national institutions or individuals, all Uruguayan-flagged vessels are exempted from the payment of permits and inspections provided for scientific fishing and hunting.

The processing and industrialization of fish may be subject to a requirement that the fish be totally or partially processed in Uruguay.

二	分野	通信（印刷媒体）
	小分野	
	留保の種類	経営幹部及び取締役会（第九条）
	政府の段階	中央政府
	措置	法律第一万六千九十九号（第六条）
	概要	ウルグアイの国民のみが、ウルグアイにおける新聞、雑誌又は定期刊行物の責任のある編集者又は管理者に就任できる。 注：責任のある編集者又は管理者とは、特定の新聞、雑誌又は定期刊行物の内容について民法及び刑法に基づく責任を有する者をいう。

2	Sector:	Communications - Print Media
	Sub-Sector:	
	Type of Reservation:	Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Ley N° 16.099 (Article 6)
	Description:	Only Uruguayan nationals may be the redactor o gerente responsable ¹ (the responsible editor or manager) of a newspaper, magazine, or periodical in Uruguay.

¹ "redactor o gerente responsable" is the person liable under civil and criminal law for the content of a particular newspaper, magazine, or periodical publication.

ウルグアイとの投資協定

三	
分野 小分野	通信（テレビジョン、映画及び視聴覚サービス）
留保の種類	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第四条） 特定措置の履行要求（第八条） 経営幹部及び取締役会（第九条）
政府の段階	中央政府
措置	法律第一万六千九十九号 法律第一万八千二百八十四号
概要	テレビジョンにおける加入者向けサービス（ケーブル、衛星、MMD S及びUHFコードによるもの）を提供する企業のある編集者又は管理者は、ウルグアイの国民でなければならない。 注 責任のある編集者又は管理者とは、特定のテレビジョン、映画又は視聴覚サービス（あらゆる形態のもの）の内容について民法及び刑法に基づく責任を有する者をいう。 ウルグアイ国立映画視聴覚機構は、その職務に充められていること、次の「レ」を行うこととがべき。 (a) 国内及び外国におけるウルグアイの映画及び視聴覚作品の創作、製作、共同製作、配給及び上映を促進し、奨励し、及び刺激すること。 (b) 他の機構との相互主義の合意であって、それぞれの国内の市場への優先的なアクセスを付与し、及び獲得するものを実施すること。

3	Sector:	Communications - Television, Motion Pictures and Audiovisual Services
	Sub-Sector:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)
		Performance requirements (Article 8) Senior Management and Boards of Directors (Article 9) Central Government
	Level of Government:	
	Measures:	Ley N° 16.099 Ley N° 18.284
	Description:	The redactor o gerente responsable ² (the responsible director or manager) of a television subscriber enterprise (cable, satellite, MMD S and UHF coded) shall be Uruguayan national. The Instituto del Cine y del Audiovisual del Uruguay may, as indicated by its functions: (a) promote, encourage and stimulate the creation, production, co-production, distribution and exhibition of Uruguayan films and audiovisual works throughout the country and abroad; (b) implement reciprocity agreements with other Institutes to grant and obtain preferential access to the respective national markets;

² "Redactor o gerente responsable" is the person liable under civil and criminal law for the content of a particular television, motion picture or audiovisual service in any form.

		(c) ウルグアイ国内のテレビジョン媒体において国産の創作作品、記録映画及びアニメーション映画について最小限の放映をする措置並びに国際市場におけるその普及を促進すること。 (d) 映画館を構成する会場において国産の映画について最小限の上映をする措置を促進すること。
--	--	--

- (c) promote actions to display a minimum of national production in fictional works, documentaries and animated films on national television media and its dissemination in the international market; and
- (d) promote actions to display a minimum of national production in movie theatres that comprise the exhibition movies circuit.

ウルグアイとの投資協定

四		
分野	留保の種類	初等教育及び中等教育サービス
小分野	経営幹部及び取締役会（第九条） 中央政府	
措置	規則第十四号（千九百九十四年十二月十九日の公共教育公社議事録第八十六号に基づく同公社決議第二十号により採択されたもの） 教育機関の学長及び副学長は、出生若しくは帰化によりウルグアイの国民となった者又はウルグアイに三年以上居住する永住者でなければならない。	
概要		

1044

4	Sector:	Educational services - Primary and Secondary Level
	Sub-Sector:	
	Type of Reservation:	Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Ordenanza N° 14, Resolución N° 20 del Acta N° 86 de 19/12/1994 de la Administración Nacional de Educación Pública
	Description:	The Principal and Vice-Principal of the educational Institutes shall be Uruguayan natural or legal citizens or permanent residents in Uruguay for a period not less than three (3) years.

五	
分野 小分野	高等教育サービス
留保の種類	特定措置の履行要求（第八条） 経営幹部及び取締役会（第九条） 中央政府
政府の段階	法律第一万二千五百四十九号 千九百九十五年政令第二百八号
措置	教職員の絶対多数は、出生若しくは帰化によりウルグアイの国民となった者又はウルグアイに三年以上居住する永住者によって構成されなければならない。それらの者は、完全なスペイン語の能力を有しなければならない。
概要	高等教育機関の定款は、運営上及び学術上の管理を行う組織について定め、並びにその構成員の任命に関する手続について定める。当該構成員の大部分は、出生若しくは帰化によりウルグアイの国民となった者又はウルグアイに三年以上居住する者でなければならない。

5	Sector:	Educational services - Tertiary Level
	Sub-Sector:	
	Type of Reservation:	Performance Requirements (Article 8) Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Ley N° 12.549 Decreto N° 308/995
	Description:	The absolute majority of the academic staff shall be integrated by Uruguayan natural or legal citizens, or permanent residents in Uruguay for a period not less than three (3) years. They shall have a perfect command of the Spanish language. The statutes of Tertiary Institutions shall provide administrative and academic management bodies and procedures for appointing their members, most of which must be Uruguayan natural or legal citizens, or have a residence in Uruguay of least three (3) years.

六	
分野 小分野	鉱業
留保の種類	内国民待遇（第三条） 特定措置の履行要求（第八条）
政府の段階	中央政府
措置	法律第一万八千八百十三号 政令法第一万五千二百四十二号及びその関連政令 海底の下及び地中にある並びに国の領域の地表に露出する全ての鉱物資源は、奪い得ない及び時 効によって権利が消滅しない国の所有物である。
概要	前段の規定にかかわらず、非金属鉱物資源の鉱床（建築用資材として直接に使用され、鉱物性材 料の物理的又は化学的な変化を引き起こす産業の工程を経ていない非金属鉱物資源の鉱床を含む） は、政令法第一万五千二百四十二号及びその改正が定める条件に従い、土地所有者による開発のた めに留保される。 鉱床及び鉱山の探査及び開発は、専ら(a)国又は公営企業によって行われ、また、(b)鉱業の権原に 基づいて行われる。 それぞれの権原に基づく鉱業権の享有は、特定の規定及び特定の契約の規定により規律される。

6	Sector:
	Mining
	Sub-Sector:
	National Treatment (Article 3)
	Type of Reservation:
	Performance Requirements (Article 8)
	Level of Government:
	Central Government
	Measures:
	Ley N° 18.813 Decreto-Ley N° 15.242 and its regulatory decrees
	Description:
	All mineral reservoirs from the sea or land subsoil or that come to surface of the national territory, constitute inalienably and imprescriptibly the domain of the State. Notwithstanding the preceding paragraph, the deposits of substances of non-metallic minerals (including deposits of substances non-metallic minerals, which are directly used as building materials, without industrial process to identify a physical or chemical transformation of mineral substance) are reserved to be exploited by the property site owner, under the conditions laid down in Decreto-Ley N° 15.242 and its amendments. Prospecting and exploration of mineral deposits and mining shall only be done: (a) by the State or State Entities; (b) under a mining title The enjoyment of mining rights attributed by the respective title is regulated by specific provisions and the provisions of the specific contract.

		操作する特許を受けた者であつて、金属鉱石を輸出する立場であるものは、輸出ごとの商品の価額の十五パーセントを本船渡し（FOB）価格で国内市場に供給しなければならない。
--	--	---

The holder of a concession to operate that is in a position to export metal ores, shall provide the domestic market fifteen (15) percent of the value of each export operation at "free on board" price.

ウルグアイとの投資協定

七	分 野 小 分 野 留保の種類	鉄道輸送サービス
	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第四条） 経営幹部及び取締役会（第九条） 中央政府	
	政府の段階	鉄道分野に関する法的枠組規則（二千三年十一月二十七日の運輸公共事業省決議第七百六十七号により採択されたもの） 国際地上交通協定（A.T.I.T.）（千九百九十一年五月十日の運輸公共事業省決議により採択されたもの）（千九百九十一年七月八日付けの官報） 法律第一万七千九百三十号（第二百五十条） 政令法第一万四千七百九十八号 二千三年政令第二百六十二号
	措置	鉄道の運営者は、鉄道の旅客及び貨物の輸送サービスを提供するため、免許の付与について決定する国立交通局から免許（鉄道事業免許）を得なければならない。免許の取得の要件には、次のことを含む。 (a) 鉄道の運営者の払込資本の少なくとも五十一パーセントを、ウルグアイに居住するウルグアイの国民又は同じ払込資本条件を満たすウルグアイの企業が所有していること。
	概要	

一〇七八

7	Sector:	Railway Transportation Services
	Sub-Sector:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)
	Level of Government:	Senior Management and Boards of Directors (Article 9) Central Government
	Measures:	Sector Ferroviario - Marco Juridico Regulatorio, Resolución del Ministerio de Transporte y Obras Publicas N° 1.767 del 27 de Noviembre de 2003 Acuerdo sobre Transporte Internacional Terrestre (ATIT), Resolución del Ministerio de Transporte y Obras Publicas del 10 de Mayo de 1991 and published in Diario Oficial of July 8, 1991 Ley N° 17.930 (Article 205) Decreto-Ley N° 14.798 Decreto N° 262/013
	Description:	In order to provide railway passenger and cargo transportation services, a railway operator must obtain a license (Licencia de Operación Ferroviaria) from the Dirección Nacional de Transporte, which issues a resolution granting the license. Among the requirements for obtaining the license are: (a) at least fifty one (51) percent of the paid-in capital of the railway operator shall be owned by Uruguayan nationals domiciled in Uruguay or by Uruguayan enterprises that meet the same requirement for paid-in capital; and

	(b) 鉄道の運営者の役員会又は取締役会の少なくとも五十一パーセントがウルグアイに居住するウルグアイの国民で構成されていること。 国際鉄道貨物輸送サービスへのアクセスは、南米南部諸国（アルゼンチン、ブラジル、チリ、パラグアイ、ペルー、ウルグアイ及びボリビア）の間の国際地上交通協定（A T T T）により、相互主義に基づいて、ウルグアイの鉄道の運営者に与えられる。

(b) at least fifty one (51) percent of the railway operator's board of directors or managing board shall be composed of Uruguayan nationals domiciled in Uruguay.

Under the Acuerdo sobre Transporte Internacional Terrestre (ATT) among the Southern Cone countries (Argentina, Brazil, Chile, Paraguay, Peru, Uruguay and Bolivia), access to international railway cargo transportation services is accorded, on the basis of reciprocity, to railway operators of Uruguay.

ウルグアイとの投資協定

八	
分野 小分野	道路交通サービス
留保の種類	内国民待遇（第三条） 最恵国待遇（第四条） 経営幹部及び取締役会（第九条） 中央政府
政府の段階	国際地上交通協定（A.T.I.T.）（千九百九十一年五月十日の運輸公共事業省決議により採択されたもの）（千九百九十一年七月八日付けの官報） 千九百九十七年政令第百三十号 二十六年政令第百七十四号 二十六年政令第百八十五号
概要	定期運航乗合旅客輸送 ウルグアイは、国内の及び国際的な定期運航乗合旅客輸送サービスを提供する権利を留保するが、私企業に特許及び許可を与える。当該特許及び許可は、ウルグアイの国民又はウルグアイの企業に対してのみ与えられる。 ウルグアイの企業とは、ウルグアイに在住するウルグアイの国民が、(i) 経営し、(ii) 管理し、及び (iii) 資本の過半数を所有する企業をいう。 不定期運航乗合旅客輸送（観光客及び観光客以外の輸送） （これらのサービスの提供は、ウルグアイの国民又はウルグアイの企業のために留保される。）

1000

8	Sector:
	Road Transportation Services
	Sub-Sector:
	National Treatment (Article 3)
	Type of Reservation:
	Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)
	Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
	Level of Government:
	Central Government
	Measures:
	Acuerdo sobre Transporte Internacional Terrestre (ATTI), Resolución del Ministerio de Transporte y Obras Públicas del 10 de Mayo de 1991 and published in Diario Oficial of July 8, 1991 Decreto N° 230/997 Decreto N° 274/006 Decreto N° 285/006
	Description:
	Regularly Scheduled Collective Passenger Transportation - The State reserves to itself the provision of public regular national and international passenger transportation services, but grants concessions and permits to private enterprises. Only Uruguayan nationals or Uruguayan enterprises may be granted such concessions and permits. Uruguayan enterprises are those (i) managed, (ii) controlled, and (iii) in which more than fifty (50) percent of the capital is owned by Uruguayan nationals domiciled in Uruguay. Non-Regularly Scheduled Collective Passenger Transportation (tourist and non-tourist transportation) - The provision of these services is reserved to Uruguayan nationals or Uruguayan enterprises.

		国際旅客貨物輸送 ウルグアイの国民が資本の過半数を所有し、かつ、実質的に管理している企業のみが、国際貨物旅客輸送を行うことができる。 国際道路貨物輸送サービスへのアクセスは、南米南部諸国（アルゼンチン、ブラジル、チリ、パラグアイ、ペルー、ウルグアイ及びボリビア）の間の国際地上交通協定（ATT）により、相互主義に基づいて、ウルグアイの道路の運営者に与えられる。
--	--	--

International Passenger and Cargo Transportation - Only enterprises with more than fifty (50) percent of their share capital owned and effectively controlled by Uruguayan nationals may provide international cargo and passenger transportation.

Under the Acuerdo sobre Transporte Internacional Terrestre (ATT) among the Southern Cone countries (Argentina, Brazil, Chile, Paraguay, Peru, Uruguay and Bolivia), access to international road cargo transportation services is accorded, on the basis of reciprocity, to road operators of Uruguay.

ウルグアイとの投資協定

九	分野 小分野	海上交通サービス及び補助的なサービス
概要	留保の種類	内国民待遇（第三条） 最恵国待遇（第四条） 経営幹部及び取締役会（第九条）
	政府の段階	中央政府
	措置	法律第一万二千九十一号 法律第一万四千百六号（第三百九条） 法律第一万六千三百八十七号（第十八条）（法律第一万六千七百二十六号第三百一十一条により改正されたもの） 法律第一万七千二百九十六号（第二百六十三条） 法律第一万八千四百九十八号 法律第一万八千八百九十一号 政令法第一万四千六百五十号（第一章、第二章及び第五章） 千九百九十四年政令第三十一号
		ウルグアイの港と沿岸地域との間で行われる国内船舶輸送サービスを対象とする内航海運貿易（ウルグアイの管轄内の水域において行われる船舶による救助活動、積卸し、えい船その他の活動を含む。）は、ウルグアイを旗国とする船舶のために留保される。当該船舶は、特定の税（例えば、船舶の装備、販売及び収入に係る税）を免除される。
		行政府は、ウルグアイを旗国とする船舶が利用可能ではない場合には、外国を旗国とする船舶に対し、内航海運業務の実施を許可するための免除を認めることができる。 ウルグアイ国内で内航海運業務を行う船舶は、次の要件に従うものとする。

9	Sector:	Maritime Transportation Services and Ancillary Services
Description:	Sub-Sector:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favored-Nation Treatment (Article 4) Senior Management and Boards of Directors (Article 9) Central Government
	Level of Government:	
	Measures:	Ley N° 12.091 Ley N° 14.106 (Article 309) Ley N° 16.387 (Article 18, as amended by Ley N° 16.736 (Article 321)) Ley N° 17.296 (Article 263) Ley N° 18.498 Ley N° 18.891 Decreto-Ley N° 14.650 (Chapters I, II, and V) Decreto N° 31/994
		Cabotage trade, which covers domestic vessel transportation services performed between the ports and coastal areas of Uruguay, including rescue operations, unloading of cargoes, towing, and other vessel operations performed by ships in waters within Uruguayan jurisdiction, shall be reserved to Uruguayan-flagged vessels. Such vessels are exempt from designated taxes, such as those on equipment, sales, and income of fleets. Waivers permitting foreign-flagged vessels to perform cabotage services may be granted by the Executive Branch when Uruguayan-flagged vessels are not available. Vessels providing cabotage transportation services within Uruguay are subject to the following requirements:

- (a) 当該船舶が自然人によって所有される場合には、当該自然人がウルグアイに在住するウルグアイの国民であること。
- (b) 当該船舶が企業によって所有される場合には、(i) 当該企業の所有者の五十一パーセントがウルグアイの国民であること (ii) ウルグアイの国民が議決権のある株式の五十一パーセントを所有していること並びに (iii) ウルグアイの国民が当該企業を管理し、及び経営していること。
- ウルグアイ及びアルゼンチンそれぞれの国境の港の間の河川を横断する旅客及び車両の輸送は、ウルグアイ又はアルゼンチンを旗国とする船舶のために留保される。
- ウルグアイの外国貿易（輸入及び輸出）の全ての貨物輸送のうちの半分は、ウルグアイを旗国とする船舶のために留保される。ただし、外国を旗国とする船舶に対し、外国貿易のその留保された部分の輸送を行うための免除が認められる。
- ウルグアイは、相互主義に基づいて、ウルグアイの外国貿易における貨物輸送へのアクセスについて制限を課すことができる。
- ウルグアイを旗国とする船舶は、次の要件を満たす場合には、特定の税を免除される。
- (a) 当該船舶が自然人によって所有される場合には、当該自然人がウルグアイに在住するウルグアイの国民であること。
- (b) 当該船舶が企業によって所有される場合には、当該船舶がウルグアイの国民の管理及び監督の下にあること。

- (a) if owned by natural persons, vessels must be owned by Uruguayan nationals domiciled in Uruguay; and
- (b) if owned by an enterprise:
- (i) fifty one (51) percent of the owners of such enterprise must be Uruguayan nationals; (ii) fifty one (51) percent of the voting shares must be owned by Uruguayan nationals; and (iii) the enterprise must be controlled and managed by Uruguayan nationals.
- The cross-river transport of passengers and vehicles between border ports of Uruguay and Argentina is reserved to Uruguayan and Argentinean flagged vessels.
- Half of all cargo transportation of Uruguayan foreign trade (imports and exports) is reserved to Uruguayan-flagged vessels. However, waivers are granted to foreign-flagged vessels to carry the reserved portion of the foreign trade.
- Uruguay may impose restrictions on access to cargo transportation of Uruguayan foreign trade on the basis of reciprocity.
- Uruguayan-flagged merchant vessels are entitled to designated tax exemptions, provided that such vessels fulfill the following requirements:
- (a) if owned by natural persons, vessels must be owned by Uruguayan nationals domiciled in Uruguay; and
- (b) if owned by an enterprise, vessels must be under the control and direction of Uruguayan nationals.

ウルグアイとの投資協定

		ウルグアイの商船の乗組員は、次の要件を満たさなければならない。 (a) 当該船舶が権限のある当局から通航の承認を得て操業している船舶の場合には、上級乗組員（船長、機関長及び無線通信士を含む。）の九十パーセントがウルグアイの国民であること。 (b) その他の乗組員の少なくとも九十パーセントがウルグアイの国民であること。 (c) 権限のある当局から通航の承認を得ずに操業している船舶の場合には、船長、機関長及び無線通信士又は一等航海士がウルグアイの国民であること。
--	--	--

The crew of Uruguayan merchant vessels must meet the following requirements:

- (a) ninety (90) percent of the Officers (including the Captain, the Chief Engineer and the Radio Operator) of vessels operating under a traffic authorization granted by the Competent Authority shall be Uruguayan nationals;
- (b) at least ninety (90) percent of the rest of the crew shall be Uruguayan nationals; and
- (c) for vessels not operating under a traffic authorization granted by the Competent Authority, their Captain, Chief Engineer, and the Radio Operator or the Chief Officer must be Uruguayan nationals.

十	分野	航空サービス
留保の種類	内国民待遇（第三条） 最恵国待遇（第四条） 特定措置の履行要求（第八条） 経営幹部及び取締役会（第九条） 中央政府	
政府の段階	法律第一万二千十八号	
措置	法律第一万八千五十八号 政令法第一万四千二百五号（航空法） 政令法第一万四千六百五十三号 政令法第一万四千八百四十五号 千九百七十二年政令第八十八号 千九百七十四年政令第三百二十五号 千九百七十七年政令第三十九号 千九百七十八年政令第五百十八号 二十一年政令第八十三号 二十年政令第四百十五号 ウルグアイ航空規則（第六十一号、第六十三号及び第六十五号） ウルグアイの航空貿易関係は、実効的な相互主義の原則に基づく。 航空券代理店及び航空券販売店の設立を含む航空活動の実施には、国際基準並びに航空法（政令法第一万四千三百五号及びその改正）及びその規則の規定に基づく特許又は承認が必要とされる。	
概要		

10	Sector:	Air Services
	Sub-Sector:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)
		Performance Requirements (Article 8)
		Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Ley N° 12.018 Ley N° 18.058 Decreto-Ley N° 14.305, Código Aeronáutico Decreto-Ley N° 14.653 Decreto-Ley N° 14.845 Decreto N° 808/973 Decreto N° 325/974 Decreto N° 39/977 Decreto N° 158/978 Decreto N° 183/001 Decreto N° 145/010 Reglamentos Aeronáuticos Uruguayos, N° 61, 63, and 65
	Description:	Uruguay's aeronautical trade relationship is based on the principle of effective reciprocity. Concession or authorization in accordance with international standards and the provisions of the Código Aeronáutico (Decreto-Ley N° 14.305 and its amendment) and its regulations are required for the operation of any aeronautical activity, including the establishment of an agency and a commercial representation for air tickets sale.

ウルグアイに発着する航空サービスを提供する外国の国際航空企業又は当該サービスの提供は行わないがウルグアイにおいて直接若しくは代理店、販売店若しくは販売の承認を受けた第三の企業（その性質及び名称を問わない。）を通じて旅客に航空券の販売を行う企業は、ウルグアイの航空商業権を含む国の財産の開発に対する補償として、ウルグアイにおいて販売された航空券（全ての経路を構成するもの）につき、その価格の最大十五パーセントの割合の料金を発券又は支払の形態及び場所を問わず支払う。

ウルグアイの航空運送企業のみが、国内航空運送サービス（国内営業）を行う航空機を操業し、ウルグアイの航空運送人として定期及び不定期の国際航空運送サービスを提供することができる。

国内航空事業は、専らウルグアイの企業が行う。国が直接に国内航空事業を行う場合を除くほか、旅客、郵便物及び貨物に関する定期の国内航空事業は特許を受けた者によって行われ、不定期の国内航空事業は許可に基づいて行われる。

ウルグアイの航空事業企業のみが、ウルグアイ国内の非運送航空サービスを提供する航空機を操業することができる。

航空当局は、国内航空サービスについて、同様の権利が相互主義に基づいて与えられている場合に限り、外国の企業に対して許可することができる。

Foreign international aeronautical enterprises that provide aeronautical services from or to Uruguay, or those which do not provide these services but keep in Uruguay tickets sale operations for air transport passengers, directly or through agents, representatives or third authorized enterprises (whatever its nature or denomination) shall pay, as compensation for the national good exploitation that imply Uruguayan aero commercial rights, a percentage fee up to fifteen (15) percent of the price of the tickets sold in Uruguay that comprise the total itinerary agreed, regardless of the form and place of issuance or payment.

Only a national air transportation enterprise (empresa nacional de transporte aéreo) may operate aircrafts in domestic air transportation service (cabotage) and may provide international scheduled and non-scheduled air transportation services as an Uruguayan air carrier.

Domestic air works shall be performed exclusively by national enterprises. Unless the State exploits domestic air works directly, scheduled domestic air works for passenger, mail and cargo shall be operated by concessionaries and non-scheduled air works shall be operated under authorization.

Only a national air works enterprise (empresa nacional de servicios de trabajo aéreo) may operate aircraft in domestic non-transportation air services.

The aeronautical authority may authorize domestic air services by foreign enterprises provided that the same rights are granted on a reciprocal basis.

企業は、ウルグアイの航空運送企業又はウルグアイの航空事業企業となるためには、ウルグアイに居住するウルグアイの国民が当該企業の五十一パーセントを所有していなければならない。ウルグアイの企業は、ウルグアイの免許を有していなければならない。もともと、航空当局は、サービスの提供を確保するため又は国民の便益上の理由により、外国の免許を有する航空機の使用を例外的に許可することができる。

ウルグアイの航空運送企業及びウルグアイの航空事業企業の経営者を含む全ての乗組員及び人員は、国家民間航空・航空インフラ局が別段の承認を与える場合を除くほか、ウルグアイの国民でなければならない。

航空機の所有者は、航空機の登録するためには、ウルグアイに在住する者でなければならない。この条件は、共同所有である場合には、共同所有者の五十一パーセントであって、航空機の価値の五十一パーセントを超える権利を有する者がウルグアイに在住する者であることにより確認される。行政府は、前記の居所に関する条件を妨げることなく、航空機の所有者が当該航空機の登録のために満たすべき他の条件を定める。

ウルグアイを旗国とする航空運送人は、保守及び修理を含む業務上のニーズを、可能な限り国内の供給源で満たすものとする。

In order to be a national air transportation enterprise (empresa nacional de transporte aéreo) or a national air works enterprise (empresa nacional de servicios de trabajo aéreo), an enterprise must be fifty one (51) percent owned by Uruguayan nationals domiciled in Uruguay.

National enterprises shall have Uruguayan license. However, exceptionally, in order to ensure the provision of services or for reasons of national convenience, the aeronautical authority could allow the use of foreign-licensed aircrafts.

All crew and other personnel, including the management of a national air transportation enterprise (empresa nacional de transporte aéreo) or a national air works enterprise (empresa nacional de servicios de trabajo aéreo), must be Uruguayan nationals, unless otherwise authorized by the Dirección Nacional de Aviación Civil e Infraestructura Aeronáutica.

In order to apply for the registration of aircrafts, their owners shall be domiciled in Uruguay. In the event of co-ownership, such condition shall be verified with regard to fifty one (51) percent of co-owners whose rights exceed the fifty one (51) percent of the aircraft value. Without prejudice to the above condition regarding domicile, the Executive Branch shall regulate other conditions to be fulfilled by the aircraft owners in order to register their aircrafts.

Uruguayan-flagged air carriers shall cover, to the extent possible, their operative needs, including maintenance and repair, with domestic sources.

ウルグアイとの投資協定

		航空タクシー・サービスは、国内企業のために留保される。航空タクシー・サービスの事業者は、当該外国がウルグアイの航空サービス事業者に対して同一の待遇を与える場合には、当該事業者認められる権利、特典又は利益により、ウルグアイの領域及び管轄権が及ぶ水域で操業することができる。
--	--	---

Air-taxi services are reserved for domestic enterprises. Foreign exploiters of air-taxi services may operate within the Uruguayan territory and Uruguayan jurisdictional waters only if the foreign State grants an identical treatment to Uruguayan air-services exploiters, in terms of rights, benefits or advantages conceded to them.

十一	分野 小分野 留保の種類	航空写真サービス及び農業上の運輸サービス 内国民待遇（第三条） 最恵国待遇（第四条） 特定措置の履行要求（第八条） 経営幹部及び取締役会（第九条） 中央政府
	政府の段階 措置	政令法第一万四千二百五号（航空法） 千九百七十四年政令第三百二十五号 千九百七十七年政令第二十九号 千九百七十八年政令第五百五十八号 千九百九十四年政令第三百十四号 二十年政令第四百十五号
	概要	千九百五十二年七月四日の政府評議院政令第二万四千四百九号 自由飛行区域における航空写真サービス活動は、航空写真家登録簿に登録した者に認められる。 同登録簿に登録するためには、航空士、運航者及び技術者を含む職員は、ウルグアイの国民でなければならぬ。ただし、権限のある当局がこの要件を免除する場合は、この限りでない。 ウルグアイの領域及び管轄権が及ぶ水域において可搬式センサーにより調査を行うこと及び当該調査により得られた資料を処理することについて許可を得るためには、ウルグアイの国民又はウルグアイの企業であるとの要件が満たされる必要がある。ただし、この要件が明示的に免除される場合は、この限りでない。

11	Sector:	Aerophotographic Services and Agricultural Aviation Services
	Sub-Sector:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)
		Performance Requirements (Article 8)
		Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Decreto-Ley N° 14.305 Código Aeronáutico Decreto N° 325/974 Decreto N° 39/977 Decreto N° 158/978 Decreto N° 314/994 Decreto N° 145/010 Decreto del Consejo de Gobierno N° 21.409 de 4/7/1952
	Description:	Aerophotographic services activities in free flight areas are allowed to those who register in the Registro de Fotografos Aereos. To register in that registry, the staff, including navigational personnel, operators and technicians shall be Uruguayan nationals, except that the competent authority exempts this requirement.
		To obtain the permit to conduct a search with any air transportable sensor, as well as to process such material in the national territory and Uruguayan jurisdictional waters, the requirements to be Uruguayan nationals or Uruguayan enterprises must be fulfilled, except in cases where this requirement is expressly exempted.

	農業上の運航。行政府は、国内の手段によってこの分野の要求を満たされない状況においては、権限のある当局の要請により、外国の航空機が一時的に入国することを許可することができる。 開発（例えば、炭化水素資源の探査、水産業、かんがい研究、地質調査等）に用いられる航空事業は、ウルグアイの企業に留保される。権限のある当局は、ウルグアイの企業が特定の要件を満たすことができない場合に限り、ウルグアイの領域における外国の企業の操業を一時的に許可することができる。 ウルグアイの国民又はウルグアイの企業（航空士、運航者及び技術者を含む。）のみが、航空宇宙感知機操業者登録簿に登録することができる。ただし、この要件が明示的に免除される場合は、この限りでない。企業に関しては、その役員の過半数がウルグアイの国民でなければならない。

Agricultural aviation. When the sector requirements circumstantially cannot be satisfied by national means, the Executive Branch may, upon request from the competent authority, authorize the temporary entry of foreign aircrafts.

The air works applied to development (for example prospecting of hydrocarbons, fishery industry, irrigation studies, geological research, etc.) are reserved for national enterprises. Only when specific requirements cannot be dealt by national enterprises, the competent authority may authorize temporarily the operations of foreign enterprises in the national territory.

Only Uruguayan nationals or Uruguayan enterprises (including navigational personnel, operators and technicians) can register in the Registro de Operadores de Sensores Aerospaciales, except where this requirement is expressly exempted. With regard to enterprises, the majority of its directors shall be Uruguayan nationals.

十二	分野 留保の種類 政府の段階 措置 概要	金融サービス 金融仲介業（銀行業） 内国民待遇（第三条） 経営幹部及び取締役会（第九条） 中央政府 政令法第一万五千三百三十二号（第八条） 外国の金融機関の支店又は子会社は、ウルグアイの国民が当該金融機関の取締役会若しくは経営に参加すること又は当該金融機関におけるその他の役職に就任する」とを当該機関の規則により禁止してはならない。
十三	分野 小分野 留保の種類 政府の段階 措置 概要	金融サービス 金融仲介業（銀行業） 内国民待遇（第三条） 中央政府 法律第一万八千四百一号（第三十四条） 預金保険によって保証される銀行預金の最高額は、預金がウルグアイ・ペソ建てであるか他の通貨建てであるかにより異なる。

12	Sector:	Financial Services
	Sub-sector:	Financial Intermediation (Banking)
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
	Level of Government:	Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
	Measures:	Central Government
	Description:	Decreto-Ley N° 15.322 (Article 8)
		Branches or subsidiaries of foreign financial institutions shall not in their by-laws prohibit Uruguayan nationals from participating in the board of directors or in management, or assuming any other position in the institution.

13	Sector:	Financial Services
	Sub-sector:	Financial Intermediation (Banking)
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Ley N° 18.401 (Article 34)
	Description:	The maximum amount of bank deposits covered by deposit insurance differs depending on whether the deposits are denominated in Uruguayan pesos or another currency.

十四	分野 小分野 留保の種類 政府の段階 措置 概要	金融サービス 保険 内国民待遇（第三条） 中央政府 法律第一万六千四百二十六号（第一条） 国立保険銀行は、労働者の産業災害補償保険を提供することを許可された唯一の事業体であり、その結果、その事業の全体に就て競争上の優位を有する。
十五	分野 小分野 留保の種類 政府の段階 措置 概要	金融サービス 内国民待遇（第三条） 中央政府 法律第一万五千九百三十三号（第四百五十二条） 法律第一万七千五百五十五号（第八十条） ウルグアイ政府及び公的企業は、ウルグアイ東方共和国銀行にのみ資金を預託しなければならない。

14	Sector: Sub-sector Type of Reservation: Level of Government: Measures: Description:	Financial Services Insurance National Treatment (Article 3) Central Government Ley N° 16.426 (Article 1) The Banco de Seguros del Estado is the sole entity permitted to provide workers' industrial accidents compensation insurance, and as a result it may derive a competitive advantage with respect to its overall operations.
15	Sector: Sub-Sector: Type of Reservation: Level of Government: Measures: Description:	Financial Services National Treatment (Article 3) Central Government Ley N° 15.903 (Article 453) Ley N° 17.555 (Article 80) The Uruguayan Government and state enterprises shall deposit funds only in the Banco de la República Oriental del Uruguay.

1 締約国の表は、当該締約国が次のいずれかの規定により課される義務に適合しない現行の措置を維持し、又は新たな若しくは一層制限的な措置を採用する「ことができる特定の分野、小分野又は活動に関する留保について、第十条 2 の規定に従って記載するものである。

- (a) 第三条（内国民待遇）
- (b) 第四条（最恵国待遇）
- (c) 第八条（特定措置の履行要求）
- (d) 第九条（経営幹部及び取締役会）

2 留保には、次の事項を記載する。

- (a) 分野。「分野」には、留保の対象となる一般的な分野を示す。
 - (b) 小分野。「小分野」には、留保の対象となる個別の分野を示す。
 - (c) 産業分類。「産業分類」には、留保の対象となる活動であつて、該当する国内産業分類又は国際産業分類の下で行われるものを、透明性の観点からのみ示す。
 - (d) 留保の種類。「留保の種類」には、1 に規定する義務であつて留保の対象となるものを特定する。
 - (e) 概要。「概要」には、留保の対象となる分野、小分野又は活動の範囲を記載する。
 - (f) 現行の措置。「現行の措置」には、留保の対象となる分野、小分野又は活動について適用する現行の措置を、透明性の観点から明示する。
- 3 留保の解釈に当たっては、当該留保に関する全ての事項を考慮する。「概要」が他の全ての事項に優先する。

Annex II
Reservations for Measures referred to
in paragraph 2 of Article 10

1. The Schedule of a Contracting Party sets out, pursuant to paragraph 2 of Article 10, the reservations taken by that Contracting Party with respect to specific sectors, sub-sectors or activities for which it may maintain existing, or adopt new or more restrictive, measures that do not conform with obligations imposed by:

- (a) Article 3 (National Treatment);
- (b) Article 4 (Most-Favored-Nation Treatment);
- (c) Article 8 (Performance Requirements); or
- (d) Article 9 (Senior Management and Boards of Directors).

2. Each reservation sets out the following elements:

- (a) "Sector" refers to the general sector in which the reservation is taken;
 - (b) "Sub-Sector" refers to the specific sector in which the reservation is taken;
 - (c) "Industry Classification" refers, where applicable, and only for transparency purposes, to the activity covered by the reservation according to domestic or international industry classification codes;
 - (d) "Type of Reservation" specifies the obligation referred to in paragraph 1 for which the reservation is taken;
 - (e) "Description" sets out the scope of the sector, sub-sector or activities covered by the reservation; and
 - (f) "Existing Measures" identifies, for transparency purposes, existing measures that apply to the sector, sub-sector or activities covered by the reservation.
3. In the interpretation of a reservation, all elements of the reservation shall be considered. The "Description" element shall prevail over all the other elements.

4 「留保の種類」に特定する義務は、第十条2の規定に従い、「概要」に記載する分野、小分野及び活動については、適用しない。

5 この附属書の適用上、「J S I C」とは、総務省が作成し、二千七年十一月六日に改定した日本標準産業分類の番号をいう。

4. In accordance with paragraph 2 of Article 10, the obligations specified in the "Type of Reservation" element do not apply to the sectors, subsectors and activities identified in the "Description" element.

5. For the purposes of this Annex, "J S I C" means Japan Standard Industrial Classification set out by the Ministry of Internal Affairs and Communications, and revised on November 6, 2007.

日本国の表

一	
分野 小分野 産業分類 留保の種類	全ての分野
概要	内国民待遇（第二条） 経営幹部及び取締役会（第九条） 日本国は、公的企業又は政府機関の持分又は資産を移転し、又は処分する場合には、次のことを行う権利を留保する。 (a) ウルグアイ東方共和国の投資家又はその投資財産がそのような持分又は資産を所有することを禁止し、又は制限すること。 (b) ウルグアイ東方共和国の投資家又はその投資財産がそのような持分又は資産の所有者として後継企業を支配する能力を制限すること。 (c) 後継企業の役員、理事又は取締役の国籍に関する措置を採用し、又は維持すること。
現行の措置	

Schedule of Japan
1 Sector: All Sectors

Sub-Sector:

Industry
Classification:

Type of
Reservation:

National Treatment (Article 3)
Senior Management and Boards of
Directors (Article 9)

Description:

When transferring or disposing of its equity interests in, or the assets of, a state enterprise or a governmental entity, Japan reserves the right to:

(a) prohibit or impose limitations on the ownership of such interests or assets by investors of the Oriental Republic of Uruguay or their investments;

(b) impose limitations on the ability of investors of the Oriental Republic of Uruguay or their investments as owners of such interests or assets to control any resulting enterprise; or

(c) adopt or maintain any measure relating to the nationality of executives, managers or members of the board of directors of any resulting enterprise.

Existing
Measures:

二	
分野 小分野	全ての分野
産業分類	
留保の種類	内国民待遇（第三条） 経営幹部及び取締役会（第九条） 指定された企業若しくは政府機関（以下この表において「企業等」という。）にのみ認められている日本国における電信サービス、郵便サービス及び公営競技等に係るサービスの提供、たばこの製造、日本銀行券の製造並びに貨幣の製造及び販売がこれらの指定された企業等以外の企業等に対して自由化される場合又はこれらの指定された企業等が非商業的な原則に基づいて運営されなくなる場合には、日本国は、これらの活動に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
概要	
現行の措置	

2	Sector:	All Sectors
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
	Description:	In the event where the supply of telegraph services, postal services and betting and gambling services, manufacture of tobacco products, manufacture of Bank of Japan notes, minting and sale of coinage in Japan, which are restricted to designated enterprises or governmental entities, are liberalized to those other than the designated enterprises or governmental entities, or in the event where such designated enterprises or governmental entities no longer operate on a non-commercial basis, Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to those activities.
	Existing Measures:	

三		
分野	全ての分野	
小分野		
産業分類		
留保の種類	内国民待遇（第三条） 最恵国待遇（第四条）	
概要	補助金については、ウルグアイ東方共和国の投資家及びその投資財産に対し内国民待遇及び最恵国待遇を与えないことができる。	
現行の措置		

3	Sector:	All Sectors
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)
	Description:	National Treatment and Most-Favored-Nation Treatment may not be accorded to investors of the Oriental Republic of Uruguay and their investments with respect to subsidies.
	Existing Measures:	

四	
分野	航空宇宙産業
小分野	航空機産業 宇宙開発産業
産業分類	
留保の種類	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求（第八条） 経営幹部及び取締役会（第九条）
概要	日本国は、航空機産業及び宇宙開発産業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
現行の措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条及び第三十条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条及び第五条

4

Sector:

Aerospace Industry

Sub-Sector:

Aircraft Industry

Space Industry

Industry
Classification:

Type of
Reservation:

National Treatment (Article 3)

Performance Requirements (Article 8)

Senior Management and Boards of
Directors (Article 9)

Description:

Japan reserves the right to adopt or
maintain any measure relating to
investment in aircraft industry and
space industry.

Existing
Measures:

Foreign Exchange and Foreign
Trade Law (Law No. 228 of 1949),
Articles 27 and 30

Cabinet Order on Foreign Direct
Investment (Cabinet Order No. 261
of 1980), Articles 3 and 5

五		
分野	武器・火薬産業	
小分野	武器産業 火薬類製造業	
産業分類		
留保の種類	内国民待遇（第三条） 特定措置の履行要求（第八条） 経営幹部及び取締役会（第九条）	
概要	日本国は、武器産業及び火薬類製造業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百一十八号）第二十七条及び第三十条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条及び第五条	
現行の措置		

5	Sector:	Arms and Explosives Industry
	Sub-Sector:	Arms Industry
	Industry Classification:	Explosives Manufacturing Industry
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Performance Requirements (Article 8) Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
	Description:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in arms industry and explosives manufacturing industry.
	Existing Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Articles 27 and 30 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Articles 3 and 5

六	
分野	エネルギー産業
小分野	電気業 ガス業 原子力産業
産業分類	
留保の種類	内国民待遇（第三条） 特定措置の履行要求（第八条） 経営幹部及び取締役会（第九条）
概要	日本国は、小分野に掲げるエネルギー産業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
現行の措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百一十八号）第二十七条及び第三十条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第一百六十一号）第三条及び第五条

Sector:	Energy
Sub-Sector:	Electricity Utility Industry Gas Utility Industry Nuclear Energy Industry
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Performance Requirements (Article 8) Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
Description:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in the energy industry listed in the "Sub-Sector" element.
Existing Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Articles 27 and 30 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Articles 3 and 5

七	分野	漁業
	小分野	領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業
	産業分類	J S I C 〇三一 海面漁業 J S I C 〇三二 内水面漁業 J S I C 〇四一 海面養殖業 J S I C 〇四二 内水面養殖業 J S I C 八〇九三 遊漁船業
	留保の種類	内国民待遇（第三条） 最恵国待遇（第四条） 特定措置の履行要求（第八条） 経営幹部及び取締役会（第九条） 日本国は、領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 この留保の適用上、「漁業」とは、水産資源の採取及び養殖の事業をいい、漁業に関連する次の活動を含む。
	概要	(a) 水産資源の採取を伴わない調査 (b) 集魚 (c) 漁獲物の保蔵及び加工 (d) 漁獲物及びその製品の輸送

7	Sector:	Fisheries
	Sub-Sector:	Fisheries within the Territorial Sea, Internal Waters, Exclusive Economic Zone and Continental Shelf
	Industry Classification:	JSIC 031 Marine fisheries JSIC 032 Inland water fisheries JSIC 041 Marine aquaculture JSIC 042 Inland water aquaculture JSIC 8093 Recreational fishing guide business
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
		Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)
		Performance Requirements (Article 8)
		Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
	Description:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in fisheries in the territorial sea, internal waters, exclusive economic zone and continental shelf of Japan. For the purposes of this reservation, the term "fisheries" means the work of taking and cultivation of aquatic resources, including the following fisheries related activities: (a) investigation of aquatic resources without taking such resources; (b) luring of aquatic resources; (c) preservation and processing of fish catches; (d) transportation of fish catches and fish products; and

ウルグアイとの投資協定

現行の措置	(e) 漁業に使用される他の船舶への補給
	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第一百六十一号）第三条 外国人漁業の規制に関する法律（昭和四十二年法律第六十号）第二条、第四条及び第六条 排他的経済水域における漁業等に関する主権的権利の行使等に関する法律（平成八年法律第七十六号）第四条、第五条、第七条から第十二条まで及び第十四条

Existing Measures:

(e) provision of supplies to other vessels used for fisheries.

Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27

Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3

Law for Regulation of Fishing Operation by Foreign Nationals (Law No. 60 of 1967), Articles 3, 4 and 6

Law concerning the Exercise of Sovereign Rights concerning Fisheries in the Exclusive Economic Zones (Law No. 76 of 1996), Articles 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12 and 14

八	分野	情報通信業
	小分野	放送業
	産業分類	J S I C 三 八 〇 管理、補助的経済活動を行う事業所
		J S I C 三 八 一 公共放送業（有線放送業を除く。）
		J S I C 三 八 二 民間放送業（有線放送業を除く。）
		J S I C 三 八 三 有線放送業
	留保の種類	内国民待遇（第三条）
		特定措置の履行要求（第八条）
	概要	経営幹部及び取締役会（第九条）
	現行の措置	日本国は、放送業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百一十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 電波法（昭和二十五年法律第二百一十一号）第五条 放送法（昭和二十五年法律第二百一十二号）第九十三条、第一百六条、第一百二十五条、第一百五十九条 及び第六十一条

8	Sector:	Information and Communications
	Sub-Sector:	Broadcasting Industry
	Industry Classification:	JSIC 380 Establishments engaged in administrative or ancillary economic activities
		JSIC 381 Public broadcasting, except cablecasting
		JSIC 382 Private-sector broadcasting, except cablecasting
		JSIC 383 Cablecasting
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
		Performance Requirements (Article 8)
		Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
	Description:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in broadcasting industry.
	Existing Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27
		Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
		Radio Law (Law No. 131 of 1950), Article 5
		Broadcast Law (Law No. 132 of 1950), Articles 93, 116, 125, 159 and 161

九			
分野 小分野	産業分類	留保の種類	概要
土地取引に関する事項			
内国民待遇（第三条） 最恵国待遇（第四条） 政令により日本国における外国人又は外国の法人による土地の取得又は賃借を禁止し、又は制限することができる。ただし、日本国の国民又は法人が、その外国において、同一又は類似の禁止又は制限を課されている場合に限る。			
外国人土地法（大正十四年法律第四十二号）第一条			
現行の措置			

Sector:	Land Transaction
Sub-Sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)
Description:	With respect to the acquisition or lease of land properties in Japan, prohibitions or restrictions may be imposed by Cabinet Order on foreign nationals or legal persons, where Japanese nationals or legal persons are placed under identical or similar prohibitions or restrictions in the foreign country.
Existing Measures:	Alien Land Law (Law No. 42 of 1925), Article 1

ウルグアイ東方共和国の表

分野	道路、鉄道、空港及び港湾のサービス及び基盤
小分野	
留保の種類	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求（第八条） 経営幹部及び取締役会（第九条）
概要	ウルグアイ東方共和国（以下この表において「ウルグアイ」という。）は、道路、鉄道、空港及び港湾のサービス及び基盤に係る特許並びに現行の特許の更新又は再交渉に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
現行の措置	

Schedule of the Oriental Republic of Uruguay

1 Sector:

Road, Railway, Airport, and Port
Services and Infrastructure

Sub-Sector:

Type of
Reservation:

National Treatment (Article 3)

Performance Requirements (Article 8)

Senior Management and Boards of
Directors (Article 9)

Description:

The Oriental Republic of Uruguay
(hereinafter referred to in this
Schedule as "Uruguay") reserves the
right to adopt or maintain any
measure with respect to the
concessions relating to road,
railway, airport, or port services
and infrastructure as well as the
renewal or re-negotiation of existing
concessions.

Existing
Measures:

ウルグアイとの投資協定

二	
分野 小分野	液体燃料、固体燃料及び気体燃料並びにその関連製品の流通サービス
留保の種類 概要	特定措置の履行要求（第八条） ウルグアイは、液体燃料、固体燃料及び気体燃料並びにその関連製品の流通サービスに係る特許並びに当該サービスに係る現行の特許の更新又は再交渉に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
現行の措置	燃料アルコールセメント公社（ANCAP）は、法令に従って特許を与える。

110K

2	Sector:	Distribution services of liquid, solid and gaseous fuels and related products
	Sub-Sector:	
	Type of Reservation:	Performance Requirements (Article 8)
	Description:	Uruguay reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to concessions relating to distribution services of liquid, solid and gaseous fuels, and related products, as well as any renewals or re-negotiations of existing concessions relating to such services. The Administración Nacional de Combustibles, Alcohol y Portland (ANCAP) grants concessions according to the law.

Existing Measures:

三		
分野	小分野	全ての分野
留保の種類	内国民待遇（第三条） 特定措置の履行要求（第八条） 経営幹部及び取締役会（第九条）	
概要	ウルグアイは、社会的又は経済的な理由により少数民族に権利又は特惠を与える措置を採用し、又は維持する権利を留保する。	
現行の措置		

3 Sector: All Sectors

Sub-Sector:

Type of
Reservation:

National Treatment (Article 3)

Performance Requirements (Article 8)

Senior Management and Boards of
Directors (Article 9)

Description:

Uruguay reserves the right to adopt
or maintain any measure that accords
rights or preferences to minorities
due to social or economic reasons.

Existing
Measures:

ウルグアイとの投資協定

四		全ての分野
分野	留保の種類	内国民待遇（第三条） 特定措置の履行要求（第八条） 経営幹部及び取締役会（第九条） ウルグアイは、既存の公的企業において保有されるあらゆる持分の移転又は処分について、ウルグアイの国民のみが取得できるよう制限する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 ただし、前段の制限は、当該持分の最初の移転又は処分にのみ関連し、その後の移転又は処分には関連しない。
小分野	留保の種類	ウルグアイは、移転される持分の所有に対する制限を通じては、なく取締役会の構成に関する措置を通じて第一段に規定する持分の移転又は処分により設立される新たな企業の管理を制限し、又は要件を課する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 ウルグアイは、また、当該新たな企業の経営幹部及び取締役会役員の国籍に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 「公的企業」とは、ウルグアイ国家が当該企業の財産への参加を通じて所有し、又は支配する企業をいう（この協定の効力発生の日の後に設立される企業を含む。）。
概要	留保の種類	

4 Sector:	All sectors
Sub-Sector:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Performance Requirements (Article 8) Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
Description:	Uruguay reserves the right to adopt or maintain any measure that limits the transfer or disposal of any interest held in an existing State Enterprise, such that only an Uruguayan national may obtain such interest. The limitation in the preceding mentioned above, however, pertains only to the initial transfer or disposal of such interest, and not to subsequent transfers or disposals. Uruguay reserves the right to adopt or maintain any measure that limits control of, or imposes requirements on, any new enterprise created by the transfer or disposal of any interest as described in the preceding paragraph, such as through measures relating to the structure of the board of directors, but not through limitations on the ownership of the interest transferred. Uruguay also reserves the right to adopt or maintain any measure related to the nationality of senior management and members of the board of directors in such new enterprise. A "State Enterprise" means any enterprise owned or controlled through participation in its property by the Uruguayan State, and shall include any enterprise established after the date of entry into force of this Agreement.

五	現行の措置
郵便サービス 小分野 留保の種類 概要	内国民待遇（第三条） ウルグアイは、公的企業が提供する定期的な仕入書の受領、処理、輸送及び引渡しに制限を課す措置を採用し、又は維持する権利を留保する。当該公的企業には、次のものを含む。 (a) ANTEL（電気通信公社（基本電気通信）） (b) UTE（電力公社（配電）） (c) OSE（水道公社（配水））
現行の措置	

Existing Measures:

5

Sector:

Sub-Sector:

Type of Reservation:

Description:

Postal Services

National Treatment (Article 3)

Uruguay reserves the right to adopt or maintain any measure that restricts the receipt, processing, transport, or delivery of periodic invoices provided by State Enterprises, including:

(a) ANTEL - Administración Nacional de Telecomunicaciones (basic telecommunications),

(b) UTE - Usinas y Transmisiones Eléctricas (electricity distribution),

(c) OSE - Obras Sanitarias del Estado (water distribution).

Existing Measures:

ウルグアイとの投資協定

六		
分野	小分野	社会サービス
留保の種類	内国民待遇（第三条） 最恵国待遇（第四条） 特定措置の履行要求（第八条） 経営幹部及び取締役会（第九条）	
概要	ウルグアイは、法の執行業務の提供及び次のサービス（公共の目的のために設けられ、又は維持される社会サービスである場合に限る。）の提供に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 更生及び社会復帰事業、社会保衛又は失業給付、社会福祉、公共教育、公共の訓練、保健、保育、下水道事業及び上水道事業	
現行の措置		

— — — —

6 Sector:

Social Services

Sub-Sector:

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)

Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)

Performance Requirements (Article 8)

Senior Management and Boards of Directors (Article 9)

Description:

Uruguay reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the provision of law enforcement services, and the following services to the extent they are social services established or maintained for a public purpose: rehabilitation and social re-adaptation services, social security or unemployment benefits, social welfare, public education, public training, health, child care, public sewage services, and water supply services.

Existing Measures:

七	分野	伝統的な行事及び祭典
	小分野	内国民待遇（第三条）
	留保の種類	ウルグアイは、パレード、カーニバル等のウルグアイの国民の伝統に関する行事の開催及び振興に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
	概要	
	現行の措置	
八	分野	鉄道輸送及び補助的なサービス
	小分野	
	留保の種類	特定措置の履行要求（第八条）
	概要	ウルグアイは、鉄道輸送及び補助的なサービスについて、特定措置の履行要求に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。ただし、当該措置がウルグアイの法律に基づいて適切であり、透明性があり、かつ、差別的でないことを条件とする。
	現行の措置	

7 Sector:

Traditional Events and Festivities

Sub-Sector:

National Treatment (Article 3)

Type of Reservation:

Uruguay reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the organization and development of events relating to popular national traditions, such as parades and Carnaval.

Description:

Existing Measures:

8 Sector:

Railway Transportation Services and Ancillary Services

Sub-Sector:

Performance Requirements (Article 8)

Type of Reservation:

Description:

Uruguay reserves the right to adopt or maintain performance requirements in railway transportation services and ancillary services, provided that they are adequate, transparent, and non-discriminatory under Uruguayan law.

Existing Measures:

ウルグアイとの投資協定

九		
分野	留保の種類	全ての分野
小分野	概要	最恵国待遇（第四条） ウルグアイは、この協定の効力発生の日の前から効力を有する又は当該効力発生の日の前に署名された二国間又は多数国間の国際協定に基づき、各国に対して異なる待遇を与える措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 ウルグアイは、次の分野について、この協定の効力発生の日の後に効力を生ずる又は署名される二国間又は多数国間の国際協定に基づき、各国に対して異なる待遇を与える措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 (a) 航空 (b) 漁業 (c) 救助を含む海事 (d) 電気通信
現行の措置		

9	Sector:	All Sectors
	Sub-Sector:	
	Type of Reservation:	Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)
	Description:	Uruguay reserves the right to adopt or maintain any measure that accords differential treatment to countries under any bilateral or multilateral international agreement in force or signed prior to the date of entry into force of this Agreement. Uruguay reserves the right to adopt or maintain any measure that accords differential treatment to countries under any bilateral or multilateral international agreement in force or signed after the date of entry into force of this Agreement involving: (a) aviation; (b) fisheries; (c) maritime matters, including salvage; or (d) telecommunications.
	Existing Measures:	

十	分野	地上輸送
	留保の種類	最恵国待遇（第四条）
	概要	ウルグアイは、この協定の効力発生の日の後に南米南部共同市場（MERCOSUR）上の約束に従って締結される地上輸送に関する二国間又は多数国間の国際協定に基づき、MERCOSURの加盟国に対して異なる待遇を与える措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
十一	分野	財政
	小分野	内国民待遇（第三条）
	留保の種類	ウルグアイは、ウルグアイの中央銀行又はウルグアイ政府が発行する債券、経済財務省証券その他の債務証券の取得、売却その他の処分を制限する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
	概要	
	現行の措置	

10 Sector: Ground Transportation

Sub-Sector: Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)

Type of Reservation: Uruguay reserves the right to adopt or maintain any measure that accords differential treatment to Mercado Común del Sur (MERCOSUR) member countries under any bilateral or multilateral international agreement relating to ground transportation and entered into pursuant to its MERCOSUR commitments after the date of entry into force of this Agreement.

Existing Measures:

11 Sector: Public Finances

Sub-Sector:

Type of Reservation: National Treatment (Article 3)

Description: Uruguay reserves the right to adopt or maintain any measure that restricts the acquisition, sale, or other disposition of bonds, treasury bills or other debt instrument issued by the Central Bank of Uruguay or by the Government of Uruguay.

Existing Measures:

ウルグアイとの投資協定

十二	分野	全ての分野
	小分野	
	留保の種類	内国民待遇（第二条）
	概要	ウルグアイは、自国の区域内の陸上国境及び河川国境に沿った国境保安地帯の設立に向けた措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
	現行の措置	
十三	分野	通信
	小分野	ラジオ、テレビジョン及びその他の視聴覚通信サービス
	留保の種類	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求（第八条）
	概要	経営幹部及び取締役会（第九条） ウルグアイは、ラジオ、テレビジョン及びその他の視聴覚通信サービスに関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
	現行の措置	政令法第一万四千六百七十号 政令法第一万五千六百七十一号（第十条） 法律第一万六千九十九号（第六条） 法律第一万八千二百三十二号 千九百七十八年政令第七百三十四号（第八条、第九条及び第十一条） 千九百八十年政令第二百二十七号 千九百八十六年政令第三百五十号 二千十二年政令第五百十三号

―――

12	Sector:	All Sectors
	Sub-Sector:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3)
	Description:	Uruguay reserves the right to adopt or maintain any measure tending towards the establishment of a Border Security Zone along land and river boundaries of the national Area.
	Existing Measures:	
13	Sector:	Communications
	Sub-sector:	Radio, Television and other Audiovisual Communication Services
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Performance Requirements (Article 8) Senior Management and Boards of Directors (Article 9)
	Description:	Uruguay reserves the right to adopt or maintain any measure relating to radio, television and other audiovisual communication services.
	Existing Measures:	Decreto-Ley N° 14.670 Decreto-Ley N° 15.671 (Article 10) Ley N° 16.089 (Article 6) Ley N° 18.232 Decreto N° 734/978 (Articles 8, 9, and 11) Decreto N° 327/980 Decreto N° 350/986 Decreto N° 153/012

十四	分野	農村の財産及び農業開発
	小分野	内国民待遇（第二条）
	留保の種類	最恵国待遇（第四条）
	概要	特定措置の履行要求（第八条） ウルグアイは、農村の財産の購入及び所有並びに農業開発を制限する措置であつて、外国の国有財産又は政府系ファンドが所有し、又は直接若しくは間接に關与する企業に対するものを採用し、又は維持する権利を留保する。
	現行の措置	
十五	分野	全ての分野
	小分野	内国民待遇（第二条）
	留保の種類	最恵国待遇（第四条）
	概要	補助金については、日本国の投資家及びその投資財産に対し内国民待遇及び最恵国待遇を与えないことができる。
	現行の措置	

14	Sector:	Rural Property and Agricultural Exploitations
	Sub-Sector:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)
	Description:	Performance Requirements (Article 8)
	Existing Measures:	Uruguay reserves the right to adopt or maintain any measure that restricts the purchase and ownership of rural properties and agricultural exploitations to enterprises that are owned by, or which directly or indirectly involves a foreign state property or sovereign funds thereof.
15	Sector:	All sectors
	Sub-Sector:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 3) Most-Favored-Nation Treatment (Article 4)
	Description:	National Treatment and Most-Favored-Nation Treatment may not be accorded to investors of the Japan and their investments with respect to subsidies.
	Existing Measures:	

附属書Ⅲ

収用

附属書Ⅲ 収用

- 1 両締約国は、第十六条１の規定が収用に關する国家の義務に係る國際慣習法を反映することを意圖したものであるとの理解を共有していることを確認する。
- 2 締約国による一又は一連の措置は、資産（有体であるか無体であるかを問わず、また、動産であるか不動産であるかを問わない。）又は投資財産に係る財産権の持分を侵害するものでない限り、収用を構成しない。
- 3 第十六条１の規定は、次の二の事態を取り扱っている。
 - (a) 第一の事態は、直接的な収用である。直接的な収用とは、投資財産が正式な権原の移転若しくは明白な差押えを通じて国有化され、又は他の方法により直接的に収用される場合をいう。
 - (b) 第二の事態は、間接的な収用である。間接的な収用とは、締約国の一又は一連の措置が正式な権原の移転又は明白な差押えなしに直接的な収用と同等の効果を有する場合をいう。
- 4 締約国の政府の一又は一連の措置が特定の事実關係において間接的な収用を構成するか否かを決定するに当たっては、特に次の事項を考慮し、事案ごとく、事実に基づいて調査する必要がある。
 - (a) 政府の一又は一連の措置の経済的な影響（ただし、当該措置が投資財産の経済的価値に悪影響を及ぼすという事実のみをもって間接的な収用が行われたことが確定するものではない。）
 - (b) 政府の一又は一連の措置が投資財産から生ずる明確かつ合理的な期待を害する程度
 - (c) 政府の措置の性質（その目的を含む。）

Annex III
Expropriation

1. The Contracting Parties confirm their shared understanding that paragraph 1 of Article 16 is intended to reflect customary international law concerning the obligation of States with respect to expropriation.
2. A measure or a series of measures by a Contracting Party cannot constitute an expropriation unless it interferes with a tangible or intangible, movable or immovable property, or property interests in an investment.
3. Paragraph 1 of Article 16 addresses the following two (2) situations:
 - (a) the first situation is direct expropriation, where investments are nationalized or otherwise directly expropriated through formal transfer of title or outright seizure; and
 - (b) the second situation is indirect expropriation, where a measure or a series of measures of a Contracting Party has an effect equivalent to direct expropriation without formal transfer of title or outright seizure.
4. The determination of whether a government measure or a series of government measures of a Contracting Party, in a specific fact situation, constitutes an indirect expropriation requires a case-by-case, fact-based inquiry that considers, among other factors:
 - (a) the economic impact of the government measure or series of government measures, although the fact that such measure or series of such measures has an adverse effect on the economic value of investments, standing alone, does not establish that an indirect expropriation has occurred;
 - (b) the extent to which the government measure or series of government measures interferes with distinct and reasonable expectations arising out of investments; and
 - (c) the character of the government measure, including its objectives.

5 締約国による一又は一連の措置がその目的に照らして著しく厳しい場合又は著しく均衡を失する場合等極めて限られた場合を除くほか、正当な公共の福祉の目的（例えば、公衆衛生、安全及び環境）を保護するために締約国が立案し、及び適用する差別的でない規制措置は、間接的な取用を構成しない。

5. Except in rare circumstances, such as when a measure or a series of measures by a Contracting Party is extremely severe or disproportionate in light of its purpose, non-discriminatory regulatory actions adopted by the Contracting Party that are designed and applied to protect legitimate public welfare objectives, such as public health, safety, and the environment, do not constitute indirect expropriations.

ウルグアイとの投資協定

附属書 IV

附属書 IV 金融サービス

金融サービス

1 この協定の他の規定にかかわらず、締約国は、信用秩序の維持のための金融サービスに関連する措置（投資家、預金者、保険契約者若しくは信託上の義務を金融サービスを提供する企業が負う者を保護し、又は金融システムの健全性及び安定性を確保するための措置を含む。）をとることを妨げられない。

注釈 「信用秩序の維持」には、個々の金融機関の安全性、健全性及び安定性の維持を含むことが了解される。

2 締約国は、3の規定を害さないことを条件として、金融政策及び為替政策を遂行するために一般に適用される差別的でない措置をとることを妨げられない。

3 締約国が1及び2の規定に基づいてとる措置は、この協定に適合しない場合には、この協定に基づく当該締約国の義務を回避するための手段として用いてはならない。

4 第二十条の規定は、金融サービスに関連する紛争については、投資財産の運営、経営、維持、享有及び売却その他の処分又は一方の締約国の投資家が他方の締約国の区域内において当該他方の締約国の法令に従って既に設立し、取得し、若しくは拡張した投資財産に影響を及ぼす事項に関する紛争についてのみ適用する。

5 第二十一条の規定は、紛争投資家の投資財産又は投資活動であつて金融サービスに係るものに関する投資紛争については、紛争締約国の区域内において紛争締約国の法令に従って既に設立され、取得され、又は拡張された投資財産及びそのような投資財産に関連する投資活動に関する投資紛争についてのみ適用する。

6 この附属書の規定の下で生ずる紛争のために第二十条の規定により設置される仲裁委員会又は第二十一条の規定により設置される仲裁裁判所は、金融サービスに関する法律又は実務（金融機関に関する法令を含む。）についての専門知識又は経験を有する仲裁人によつてのみ構成する。

一一一八

Annex IV Financial Services

1. Notwithstanding any other provisions of this Agreement, a Contracting Party shall not be prevented from taking measures relating to financial services for prudential reasons, including measures for the protection of investors, depositors, policy holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by an enterprise supplying financial services, or to ensure the integrity, and stability, of its financial system.

Note: It is understood that the term "prudential reasons" includes the maintenance of the safety, integrity, or stability of individual financial institutions.

2. Without prejudice to paragraph 3, a Contracting Party shall not be prevented from taking non-discriminatory measures of general application in pursuit of monetary and exchange policies.

3. Where the measures taken by a Contracting Party pursuant to paragraphs 1 and 2 do not conform with this Agreement, they shall not be used as a means of avoiding the obligations of the Contracting Party under this Agreement.

4. With regard to disputes relating to financial services, Article 20 only applies to disputes regarding matters that affect the operation, management, maintenance, use, enjoyment and sale or other disposal of investments or the investments of investors of a Contracting Party already established, acquired or expanded in the Area of the other Contracting Party in accordance with its laws and regulations.

5. With regard to investment disputes with respect to investments, or investment activities of a disputing investor relating to financial services, Article 21 only applies to investment disputes regarding investments already established, acquired or expanded in the Area of the disputing Party in accordance with its laws and regulations, as well as the investment activities associated with such investments.

6. The arbitration board established under Article 20 or the arbitral tribunal established under Article 21 for disputes arising under this Annex shall be composed entirely of arbitrators who have expertise or experience in financial services law or practice, which may include the laws and regulations of financial institutions.

7 第二十条の規定に基づく仲裁委員会又は第二十一条の規定に基づく仲裁裁判所に付託され、締約国がその附属書の1又は2の規定を抗弁として援用するいかなる紛争についても、当該仲裁委員会又は当該仲裁裁判所は、両締約国の権限のある金融当局に対し、当該紛争の原因である当該締約国による措置が当該規定に規定する措置に含まれるか否かに係る事案についての決定を行うよう要求する。この決定は、当該仲裁委員会又は当該仲裁裁判所を拘束するものであり、当該仲裁委員会又は当該仲裁裁判所からの要請が受領されてから九十日の期間内に行われる。権限のある金融当局が九十日以内に当該決定を行っていないときは、当該事案は、当該仲裁委員会又は当該仲裁裁判所により解決される。

注釈 この7の規定の適用上、「権限のある金融当局」とは、

- (i) 日本国については、金融庁長官又は権限を与えられたその代理者をいう。ただし、金融庁長官又は権限を与えられたその代理者は、外務大臣又は権限を与えられたその代理者と協議の上、事案を検討する。
- (ii) ウルグアイ東方共和国については、経済財務大臣又は権限を与えられたその代理者及びウルグアイ中央銀行総裁又は権限を与えられたその代理者をいう。

8 「金融サービス」とは、世界貿易機関設立協定附属書「Bサービスの貿易に関する一般協定」の金融サービスに関する附属書5(a)において定義される用語と同一の意味を有する。

7. In any dispute submitted to an arbitration board under Article 20 or an arbitral tribunal under Article 21, in which a Contracting Party invokes paragraph 1 or 2 of this Annex as a defence, the arbitration board or arbitral tribunal shall require the competent financial authorities of both Contracting Parties to make a determination on the issue of whether the measure by the Contracting Party which is a cause of the dispute is included in the measures referred to in such paragraph. This determination shall be binding on the arbitration board or arbitral tribunal and shall be issued within the term of ninety (90) days since the receipt of the requirement from the arbitration board or arbitral tribunal. In the case where the competent financial authorities fail to make the determination within ninety (90) days, the issue shall be resolved by the arbitration board or arbitral tribunal.

Note: For the purposes of this paragraph, the term "competent financial authorities" means:

- (i) with respect to Japan, the Commissioner of the Financial Services Agency or his or her authorized representatives, who shall consider the issue in consultation with the Minister for Foreign Affairs or his or her authorized representatives; and
- (ii) with respect to the Oriental Republic of Uruguay, the Minister of Economy and Finance or his or her authorized representatives and the President of the Central Bank of Uruguay or his or her authorized representatives.

8. The term "financial services" shall have the same meaning as in subparagraph 5(a) of the Annex on Financial Services of the General Agreement on Trade in Services in Annex 1B to the WTO Agreement.

ACUERDO ENTRE
JAPÓN Y LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY
PARA LA LIBERALIZACIÓN, PROMOCIÓN
Y PROTECCIÓN DE INVERSIONES

Japón y la República Oriental del Uruguay (en adelante "las Partes Contratantes"),

Deseando promover inversiones a fin de fortalecer las relaciones económicas entre las Partes Contratantes;

Con la intención de crear condiciones estables, equitativas, favorables y transparentes para mayores inversiones por parte de inversores de una Parte Contratante en el área de la otra Parte Contratante, sobre la base de los principios de equidad y beneficio mutuo;

Reconociendo la creciente importancia de la progresiva liberalización de inversiones con el fin de estimular la iniciativa de inversores y promover prosperidad y un ambiente de negocios mutuamente favorable en las Partes Contratantes;

Reconociendo que estos objetivos pueden ser alcanzados sin la disminución de medidas de aplicación general sobre salud, seguridad y medio ambiente; y

Reconociendo la importancia de la relación cooperativa entre el trabajo y la administración en la promoción de inversión entre las Partes Contratantes;

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1
Definiciones

A los efectos de este Acuerdo:

(a) el término "inversión" significa todo tipo de activo de propiedad o controlado, directo o indirectamente, por un inversor, los cuales poseen las características de una inversión, tales como el compromiso de aportar capital u otros recursos, la expectativa de obtener ganancias o utilidades, o la asunción de un riesgo, incluyendo:

(i) una empresa y una sucursal de una empresa;

(ii) acciones, capital y otras formas de participación en el patrimonio de una empresa incluyendo derechos derivados de la misma, pero que no incluye participación patrimonial en una empresa estatal;

(iii) bonos, obligaciones, préstamos y otras formas de deuda, incluyendo derechos derivados de las mismas, pero que no incluyen un instrumento de deuda soberana de una Parte Contratante, independientemente de su vencimiento o un instrumento de deuda de una empresa estatal;

Nota 1: Algunas formas de deuda, tales como los bonos, obligaciones y documentos convertibles a largo plazo, tienen mayor probabilidad de presentar características de inversión, mientras que otras formas de deuda, como una cuenta bancaria que no posee propósito comercial alguno ni relación con una inversión en el territorio en que se encuentra la cuenta bancaria o con el intento de realizar dicha inversión, tienen menor probabilidad de poseer dichas características.

Nota 2: A los efectos de este Acuerdo, los reclamos de pago inmediatamente debidos y derivados de la venta de bienes o servicios no constituyen inversiones.

(iv) derechos bajo contratos, incluyendo contratos de llave en mano, de construcción, de gestión, de producción o de participación de ingreso;

(v) derechos de propiedad intelectual, incluyendo derechos de autor y derechos conexos, patentes, derechos relacionados con modelos de utilidad, marcas, diseños industriales, esquemas de trazado de circuitos integrados, nuevas variedades de plantas, nombres comerciales, denominaciones de origen o indicaciones geográficas e información confidencial;

- (vi) derechos conferidos de acuerdo con leyes y regulaciones o contratos tales como concesiones, licencias, autorizaciones y permisos, incluyendo aquellos para la exploración, explotación y extracción de recursos naturales; y

- (vii) cualquier otra propiedad tangible o intangible, mueble o inmueble, y cualquier derecho de propiedad relacionado, tales como arrendamientos, hipotecas, gravámenes y garantías en prenda;

Las inversiones incluyen los montos generados por una inversión, en particular ganancias, intereses, ganancias de capital, dividendos, regalías y remuneraciones. Un cambio en la forma en la que los activos son invertidos no afecta su carácter como inversiones. Para mayor certeza, esta disposición sólo se aplicará cuando los activos aún estén comprendidos dentro de la definición contenida en este subpárrafo.

Nota: El término "inversión" no incluye órdenes o sentencias dictadas en causas judiciales o administrativas.

- (b) el término "inversor de una Parte Contratante" significa:

- (i) una persona física con nacionalidad de dicha Parte Contratante de acuerdo con sus leyes y reglamentos aplicables; o

Nota: Este Acuerdo no será aplicable a inversiones de personas físicas que sean nacionales de ambas Partes Contratantes salvo que dichas personas físicas tengan al momento de la inversión y desde entonces mantengan residencia fuera del Área de la Parte Contratante en la que realizan dichas inversiones;

- (ii) una empresa de dicha Parte Contratante, que tiene la intención de realizar, que está realizando o ha realizado una inversión en el Área de la otra Parte Contratante;

Nota:

Se entiende que un inversor de una Parte Contratante intenta realizar una inversión en el Área de la otra Parte Contratante solo cuando el inversor ha dado pasos concretos y necesarios para realizar las inversiones.

- (c) una empresa es:

- (i) "de propiedad" de un inversor si más del cincuenta (50) por ciento del capital social es propiedad del inversor; y

- (ii) "controlada" por un inversor si el inversor tiene el poder de nombrar la mayoría de sus directores o de otro modo dirigir legalmente las acciones de la compañía;

- (d) el término "empresa" significa cualquier persona jurídica o cualquier otra entidad debidamente constituida u organizada bajo las leyes y regulaciones aplicables, ya sea con o sin ánimo de lucro, ya sea de propiedad privada o gubernamental o controlada, incluyendo cualquier sociedad, fideicomiso, participación, empresa de propietario único, coinversión, asociación, organización o compañía;

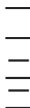
- (e) el término "empresa de una Parte Contratante" significa cualquier persona jurídica o cualquier otra entidad:

- (i) debidamente constituida u organizada bajo las leyes y regulaciones aplicables de esa Parte Contratante, ya sea con o sin ánimo de lucro, controlada o de propiedad privada o gubernamental, incluyendo cualquier sociedad, fideicomiso, participación, empresa de propietario único, coinversión, asociación, organización o compañía; y

- (ii) que realice actividades comerciales substanciales en el Área de la Parte Contratante;

- (f) el término "actividades de inversión" significa el establecimiento, adquisición, expansión, operación, administración, mantenimiento, uso, goce, y venta u otra disposición de las inversiones;

ウルグアイとの投資協定



(g) el término "Área" significa:

(i) con respecto a Japón, el territorio de Japón, y la zona económica exclusiva y la plataforma continental sobre las cuales Japón ejerce derechos soberanos o jurisdicción de conformidad con el derecho internacional; y

(ii) con respecto a la República Oriental del Uruguay, el territorio de la República Oriental del Uruguay, incluyendo el espacio terrestre, aguas internas, mar territorial incluyendo el fondo marino y el subsuelo, y el espacio aéreo bajo su soberanía y la zona económica exclusiva y la plataforma continental sobre las cuales la República Oriental del Uruguay ejerce derechos soberanos y jurisdicción de acuerdo con el derecho internacional y sus leyes y disposiciones internas;

(h) el término "existente" significa lo que esté vigente en la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo;

(i) el término "moneda de libre uso" significa moneda de libre uso según lo definido en los Artículos del Acuerdo del Fondo Monetario Internacional;

(j) el término "Acuerdo de la OMC" significa el Acuerdo de Marrakech mediante el cual se establece la Organización Mundial de Comercio, celebrado en Marrakech el 15 de abril de 1994;

(k) "contratación pública" significa el proceso mediante el cual un gobierno obtiene el uso de, o adquiere bienes o servicios, o cualquier combinación de estos, para fines gubernamentales, y no con el objetivo de venta o reventa comercial, o uso en la producción o provisión de bienes o servicios para venta o reventa comerciales; y

(l) el término "Acuerdo ADPIC" significa el Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio en el anexo 1C del Acuerdo de la OMC.

Artículo 2
Alcance y Ámbito de Aplicación

1. El presente Acuerdo se aplicará a las medidas adoptadas o mantenidas por una Parte Contratante que refieren a:

(a) inversores de la otra Parte Contratante;

(b) inversiones de un inversor de la otra Parte Contratante en el Área de la primera Parte Contratante existentes a la fecha de entrada en vigencia de este Acuerdo, así como a las inversiones establecidas, adquiridas o expandidas con posterioridad; y

(c) con respecto a los Artículos 8 y 27, todas las inversiones en el Área de la primera Parte Contratante.

2. El presente Acuerdo no se aplicará a reclamaciones derivadas de eventos que ocurrieron, o de cualquier situación que dejó de existir, o a reclamaciones que hayan sido resueltas, antes de su entrada en vigor.

3. Nada de este Acuerdo se interpretará de forma tal que impida a una Parte Contratante brindar un servicio o cumplir una función tal como la implementación y cumplimiento de leyes, servicios correccionales, pensiones o seguros de desempleo o servicios de seguridad social, bienestar social, educación pública, capacitación pública, salud, protección y cuidado de la infancia, de forma no inconsistente con este Acuerdo.

Artículo 3
Trato Nacional

Cada Parte Contratante otorgará en su Área, a los inversores de la otra Parte Contratante y a sus inversiones un trato no menos favorable que el trato que otorgue, en circunstancias similares, a sus propios inversores y a sus inversiones con respecto a las actividades de inversión.

Artículo 4
Trato de Nación Más Favorecida

Cada Parte Contratante otorgará en su Área, a los inversores de la otra Parte Contratante y a sus inversiones un trato no menos favorable que el trato que otorgue, en circunstancias similares, a inversores de una Parte no-Contratante y a sus inversiones con respecto a las actividades de inversión.

Nota: Se entiende que el trato a que se refiere el presente Artículo que debe concederse con respecto a inversores y sus inversiones no incluye mecanismos de solución de controversias, tales como los establecidos en el Artículo 21, que están previstos en otros tratados internacionales de inversión o acuerdos comerciales entre una Parte Contratante y una Parte no-Contratante.

Artículo 5
Nivel Mínimo de Trato

1. Cada Parte Contratante otorgará en su Área, a las inversiones de inversores de la otra Parte Contratante un trato de conformidad con el derecho internacional consuetudinario, incluyendo el trato justo y equitativo y la protección y seguridad plenas.
2. El párrafo 1 prescribe que el nivel mínimo de trato a los extranjeros según el derecho internacional consuetudinario es el nivel mínimo de trato a ser otorgado a las inversiones de inversores de la otra Parte Contratante. Los conceptos de "trato justo y equitativo" y "protección y seguridad plenas" no requerirán un trato adicional o más allá de aquél exigido por ese nivel, y no crean derechos sustantivos adicionales. La obligación en el párrafo 1 de otorgar:
 - (a) "trato justo y equitativo" incluye la obligación de la Parte Contratante de no denegar justicia en procedimientos criminales, civiles, o contencioso administrativos, de acuerdo con el principio del debido proceso; y
 - (b) "protección y seguridad plenas" exige a cada Parte Contratante proporcionar el nivel de protección policial que es exigido por el derecho internacional consuetudinario.
3. La determinación de que se ha violado otra disposición de este Acuerdo, o de otro acuerdo internacional, no establece que se haya violado el presente Artículo.

Artículo 6
Otras Obligaciones

De conformidad con sus leyes, cada Parte Contratante hará todo lo que esté a su alcance para asegurar que un acuerdo escrito en relación a una inversión específica, entre una autoridad nacional de la Parte Contratante y un inversor de la otra Parte Contratante o su inversión que sea una empresa en el Área de la primera Parte Contratante, sea respetado, siempre y cuando el acuerdo escrito se relacione con:

- (a) recursos naturales controlados por una autoridad nacional;
- (b) la prestación de servicios al público en nombre de la primera Parte Contratante; o
- (c) proyectos de infraestructura, que no sean para el uso exclusivo o predominante y el beneficio del gobierno.

Nota 1: "Autoridad nacional" refiere a una autoridad de gobierno de nivel central.

Nota 2: "Acuerdo escrito" se refiere a un acuerdo por escrito, otorgado por ambas partes, ya sea en un único instrumento o en múltiples instrumentos, por el cual se establece un intercambio de derechos y obligaciones, vinculando a ambas partes bajo la ley aplicable prevista en el subpárrafo 14(b) del Artículo 21. Para mayor certeza, no se considerarán acuerdos escritos los siguientes: (a) actos unilaterales de una autoridad administrativa o judicial, tales como permisos, licencias o autorizaciones otorgadas por una Parte Contratante únicamente dentro de sus potestades regulatorias, o decretos, órdenes o sentencias, en sí mismas y (b) resoluciones u homologaciones judiciales o administrativas de consentimiento.

Artículo 7
Acceso a Tribunales de Justicia

Cada Parte Contratante otorgará en su Área a inversores de la otra Parte Contratante un trato no menos favorable que el trato que otorgue, en circunstancias similares a sus propios inversores o a inversores de una Parte no-Contratante con respecto al acceso a los tribunales de justicia y los tribunales administrativos y agencias en todos los grados de jurisdicción, tanto en la búsqueda como en la defensa de los derechos de dichos inversores.

Artículo 8
Requisitos de Desempeño

1. Ninguna de las Partes Contratantes podrá imponer o hacer cumplir ninguno de los siguientes requisitos, o hacer cumplir cualquier obligación o compromiso, en relación con las actividades de inversión de un inversor de una Parte Contratante o de una Parte no-Contratante en su Área para:
- (a) exportar un determinado nivel o porcentaje de mercancías o servicios;
 - (b) alcanzar un determinado nivel o porcentaje de contenido nacional;
 - (c) comprar, utilizar u otorgar preferencias a las mercancías producidas o servicios suministrados en su Área, o comprar mercancías o servicios a una persona física o a una empresa en su Área;
 - (d) relacionar en cualquier forma el volumen o valor de las importaciones con el volumen o valor de las exportaciones, o con el monto de las entradas de divisas asociadas con las inversiones de dicho inversor;
 - (e) restringir las ventas en su Área de las mercancías o los servicios que tales inversiones de dicho inversor producen o prestan, relacionando de cualquier manera dichas ventas al volumen o valor de sus exportaciones o a las ganancias que generen en divisas extranjeras;
 - (f) transferir tecnología, un proceso productivo u otro conocimiento de su propiedad a una persona física o empresa en su Área; o
 - (g) proveer exclusivamente desde el Área de la primera Parte Contratante, una o más de las mercancías que produce el inversor o los servicios que el inversor provee a una región específica o al mercado mundial.
2. Ninguna de las Partes Contratantes podrá condicionar la recepción de una venta o que se continúe recibiendo la misma, en relación con las actividades de inversión en su Área por parte de un inversor de una Parte Contratante, o de una Parte no-Contratante, al cumplimiento de cualquiera de los siguientes requisitos:
- (a) alcanzar un determinado nivel o porcentaje de contenido nacional;
- 3.
- (a) Nada de lo dispuesto en el párrafo 2 se interpretará en el sentido de impedir que una Parte Contratante condicione la recepción de una venta o que se continúe recibiendo la venta, en relación con las actividades de inversión en su Área de un inversor de una Parte Contratante o de una Parte no-Contratante, al cumplimiento de un requisito de localizar la producción, prestar un servicio, capacitar o emplear trabajadores, construir o ampliar instalaciones particulares o llevar a cabo investigación y desarrollo en su Área.
 - (b) El subpárrafo 1 (f) no se aplicará cuando:
 - (i) el requisito es impuesto o la obligación o el compromiso son exigidos por una corte o tribunal administrativo o una autoridad de competencia, con el fin de remediar una práctica que haya sido calificada como violatoria de las leyes de competencia; o
 - (ii) el requisito se relacione con la transferencia o uso de un derecho de propiedad intelectual o la divulgación de información de dominio privado que se lleve a cabo de una manera no inconsistente con el ADPIC.
 - (c) Los subpárrafos 2(a) y 2(b) no se aplicarán a los requisitos impuestos por una Parte Contratante importadora en relación con el contenido de las mercancías necesario para calificar para aranceles o cuotas preferenciales.
- (b) comprar, utilizar u otorgar preferencias a mercancías producidas en su Área, o comprar mercancías de una persona física o una empresa en su Área;
 - (c) relacionar, en cualquier forma, el volumen o valor de las importaciones con el volumen o valor de las exportaciones, o con el monto de las entradas de divisas asociadas con las inversiones de tal inversor; o
 - (d) restringir en su Área las ventas de mercancías o servicios que las inversiones de tal inversor producen o proveen, relacionando de cualquier manera dichas ventas al volumen o valor de sus exportaciones o a las ganancias que generen en divisas extranjeras.

- (d) Los subpárrafos 1(a), 1(b), 1(c), 2(a) y 2(b) no se aplicarán a los requisitos para la calificación de las mercancías o de los servicios con respecto a programas de promoción a las exportaciones y programas de ayuda externa.
4. Los párrafos 1 y 2 no se aplicarán a ningún otro requisito distinto a los señalados en esos párrafos.

Artículo 9
Altos Ejecutivos y Directorios

1. Ninguna Parte Contratante podrá exigir que una empresa de dicha Parte Contratante, considerada como inversiones de un inversor de la otra Parte Contratante, designe a personas físicas de una nacionalidad en particular para ocupar puestos de alta dirección.
2. Una Parte Contratante podrá exigir que la mayoría de los miembros del Directorio o cualquier comité de los mismos, de una empresa de esa Parte Contratante considerada como una inversión, sean de una nacionalidad en particular o residentes en el Área de la primera Parte Contratante, a condición que el requisito no menoscabe materialmente la capacidad del inversor para ejercer el control sobre sus inversiones.

Artículo 10
Medidas Disconformes

1. Los Artículos 3, 4, 8, y 9, no se aplicarán a:
- (a) ninguna medida disconforme existente que sea mantenida por las siguientes, de acuerdo a lo estipulado en la lista de cada Parte Contratante incluida en el Anexo I:
- (i) el gobierno central de una Parte Contratante; o
- (ii) una prefectura de Japón o un departamento de la República Oriental del Uruguay;
- (b) cualquier medida disconforme existente que sea mantenida por el gobierno local diferente de una prefectura y departamento a los que se refiere el subpárrafo (a) (ii);
- (c) la continuación o pronta renovación de cualquier medida disconforme mencionada en los subpárrafos (a) y (b); o

- (d) la enmienda o modificación de cualquier medida disconforme referidas en los subpárrafos (a) y (b) en la medida en que la enmienda o modificación no disminuya el grado de conformidad de la medida, tal y como ésta existía inmediatamente antes de la enmienda o modificación con los Artículos 3, 4, 8 y 9.

2. Los Artículos 3, 4, 8, y 9, no se aplicarán a ninguna medida que una Parte Contratante adopte o mantenga en relación con los sectores, subsectores o actividades tal como se indica en su lista del Anexo II.

3. Ninguna Parte Contratante podrá, de conformidad con cualquier medida adoptada después de la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo y comprendida en su lista del Anexo II, exigir a un inversor de la otra Parte Contratante, por razón de su nacionalidad, que venda o disponga de alguna otra manera de una inversión existente al momento en que la medida cobre vigencia.

4. En los casos en que una Parte Contratante haga una enmienda o modificación a cualquier medida disconforme existente según lo establecido en su lista en el Anexo I o cuando una Parte Contratante adopte cualquier medida nueva o más restrictiva con respecto a sectores, subsectores o actividades estipuladas en su lista en el Anexo II después de la fecha de la entrada en vigencia de este Acuerdo, la Parte Contratante, en la medida de lo posible, notificará detalladamente a la otra Parte Contratante dicha enmienda, modificación o medida.

5. Cada Parte Contratante se esforzará, toda vez que corresponda, para reducir o eliminar las medidas disconformes especificados en sus listas en los Anexos I y II respectivamente.

6. Los Artículos 3, 4, 8 y 9, no se aplicarán a ninguna medida cubierta por las excepciones o derogaciones de las obligaciones bajo el Artículo 3 y 4 del Acuerdo ADPIC, tal como está establecido en los Artículos 3 a 5 del Acuerdo ADPIC.

7. Los Artículos 3, 4, 8 y 9 no se aplicarán a ninguna medida que una Parte Contratante adopte o mantenga con respecto a contratación pública.

8. Los Artículos 3, 4, 8 y 9, no se aplicarán a subsidios o cesiones otorgados por una Parte Contratante, incluyendo los préstamos, garantías y seguros respaldados por el gobierno.

Artículo 11
Transparencia

1. Cada Parte Contratante publicará prontamente, o de otro modo, hará públicamente asequible, sus leyes, regulaciones, procedimientos administrativos y resoluciones administrativas y decisiones judiciales de aplicación general así como los acuerdos internacionales que se refieran o afecten la implementación y operación del presente Acuerdo.
2. Cada Parte Contratante pondrá a disposición del público los nombres y direcciones de las autoridades competentes en materia de leyes, reglamentos, procedimientos administrativos y resoluciones administrativas, a las que refiere en el párrafo 1.
3. Cada Parte Contratante, por solicitud de la otra Parte Contratante, responderá prontamente a preguntas específicas y dará a esa otra Parte Contratante información sobre los asuntos a que se refiere el párrafo 1.
4. Los párrafos 1 y 3 no serán interpretados en el sentido de obligar a cualquiera de las Partes Contratantes divulgar información confidencial, cuya divulgación pudiera dificultar la aplicación de la ley o de otra manera, fuera contraria al interés público, o pudiera perjudicar la privacidad o intereses comerciales legítimos.

Artículo 12
Formalidades Especiales y Requisitos de Información

1. Nada de lo dispuesto en el Artículo 3 se interpretará en el sentido de impedir a una Parte Contratante adoptar o mantener una medida que prescriba formalidades especiales en relación con actividades de inversión de los inversores de la otra Parte Contratante en su área siempre que dichas formalidades no menoscaben significativamente los derechos de dichos inversores bajo el presente Acuerdo.
2. No obstante lo dispuesto en los Artículos 3 y 4, una Parte Contratante podrá exigir a un inversor de la otra Parte Contratante o a su inversión, que proporcione información referente a esa inversión, exclusivamente con fines informativos o estadísticos. La Parte Contratante protegerá tal información confidencial de cualquier divulgación que pudiera afectar negativamente la situación competitiva del inversor de la otra Parte Contratante o sus inversiones. Nada de lo dispuesto en este párrafo se interpretará como un impedimento para que una Parte Contratante obtenga o divulgue información referente a la aplicación equitativa y de buena fe de su legislación.

Artículo 13
Procedimientos de Comentarios Públicos

Cada Parte Contratante, de conformidad con sus leyes aplicables y regulaciones, procurará brindar oportunidades razonables para comentarios públicos con anterioridad a la adopción, emienda o derogación de las normas de aplicación general que afecten cualquier asunto comprendido en el presente Acuerdo.

Artículo 14
Medidas contra la Corrupción

Cada Parte Contratante asegurará que se asuman medidas y esfuerzos para prevenir y combatir la corrupción en relación con las materias cubiertas por este Acuerdo de conformidad con sus leyes y regulaciones.

Artículo 15
Entrada, Estada y Residencia de Inversores

Cada Parte Contratante, de conformidad con sus leyes y regulaciones aplicables, otorgará debida consideración a las solicitudes para la entrada, estada y residencia de una persona física que teniendo la nacionalidad de la otra Parte Contratante, desea entrar a la primera Parte Contratante y permanecer en la misma con el propósito de realizar actividades de inversión.

Artículo 16
Expropiación y Compensación

1. Ninguna de las Partes Contratantes podrá expropiar o nacionalizar en su área inversiones de inversores de la otra Parte Contratante, o tomar cualquier medida equivalente a la expropiación o nacionalización (en adelante referida como "expropiación") excepto:
 - (a) por causa de utilidad pública;
 - (b) de una forma no discriminatoria;
 - (c) mediante el pago pronto, adecuado y efectivo de y 4; y
 - (d) de acuerdo con el debido proceso legal y el Artículo 5.

2. La compensación será equivalente al valor justo de mercado de las inversiones expropiadas al momento en que la expropiación fue públicamente anunciada o cuando la expropiación tuvo lugar, cualquiera que haya ocurrido primero. El valor justo de mercado no reflejará ningún cambio debido a que la expropiación se haya hecho públicamente conocida con antelación.

3. La compensación será abonada sin demora e incluirá intereses a la tasa comercial establecida en el mercado, acumulada desde la fecha de expropiación hasta la fecha del pago. La compensación será efectivamente realizable y libremente transferible y será libremente convertible a toda moneda de libre uso a la tasa de cambio del mercado vigente en la fecha de la expropiación.

4. Las disposiciones de este Artículo no se aplicarán a la expedición de licencias obligatorias otorgadas en relación con derechos de propiedad intelectual, o con la revocación, limitación o creación de derechos de propiedad intelectual, en la medida en que tal expedición, revocación, limitación o creación sea consistente con el Acuerdo ADPIC.

Artículo 17
Protección en Caso de Conflicto

1. Cada Parte Contratante otorgará a los inversores de la otra Parte Contratante, cuando éstos hayan sufrido pérdidas o daños relacionados con sus inversiones en el Área de la primera Parte Contratante como resultado de conflicto armado o estado de emergencia tal como revolución, insurrección, disturbios civiles o cualquier evento similar en el Área de la mencionada Parte Contratante, un tratamiento en lo concerniente a restitución, indemnización, compensación o cualquiera otra solución, no menos favorable que el que otorga a sus propios inversores o a inversores de una Parte no-Contratante, cualquiera que sea más favorable para los inversores de la otra Parte Contratante.

2. Cualquier pago como medio de solución referido en el párrafo 1 será efectivamente realizable, libremente transferible y libremente convertible, a la tasa de cambio del mercado vigente a divisas de libre uso.

Artículo 18
Subrogación

1. Si una Parte Contratante o su agencia designada realiza un pago a cualquier inversor de dicha Parte Contratante de conformidad con una indemnización, garantía o contrato de seguro en relación con las inversiones de tal inversor en el Área de la otra Parte Contratante, la última Parte Contratante reconocerá la asignación a la primera Parte Contratante o su agencia designada en cualquier derecho o reclamación de dicho inversor a cuenta del cual tal pago fue realizado y reconocerá el derecho de la primera Parte Contratante o su agencia designada para que ejerza por virtud de la subrogación, cualquier derecho o reclamación en el mismo sentido del derecho o reclamación original del inversor. En cuanto al pago que ha de hacerse a la primera Parte Contratante o su agencia designada por virtud de tal asignación del derecho o reclamación y la asignación de tal pago, las disposiciones de los Artículos 16, 17, y 19 se aplicarán mutatis mutandis.

2. Este Artículo no reconoce el derecho de reclamar bajo el Artículo 21 de una Parte Contratante o su agencia designada basado solamente en el hecho de que cualquiera haya hecho un pago basado en una indemnización, garantía o contrato de seguro contra un riesgo comercial.

Artículo 19
Transferencias

1. Cada Parte Contratante asegurará que todas las transferencias relacionadas con las inversiones de un inversor de la otra Parte Contratante en su Área, se realicen libremente y sin demora hacia y desde su Área. Dichas transferencias incluirán:

- (a) el capital inicial y las sumas adicionales para mantener o incrementar las inversiones;
- (b) ganancias, interés, ganancias de capital, dividendos, regalías, honorarios y otros ingresos corrientes, acumulados de las inversiones;
- (c) pagos realizados conforme a un contrato incluyendo pagos de préstamos relacionados con inversiones;
- (d) productos derivados de la venta o liquidación total o parcial de las inversiones;

- (e) ganancias y remuneraciones del personal de la otra Parte Contratante dedicado a actividades en conexión con las inversiones en el Área de la primera Parte Contratante;
 - (f) pagos realizados conforme a los Artículos 16 y 17; y
 - (g) pagos derivados de la solución de controversias bajo el Artículo 21.
2. Cada parte Contratante asegurará que dichas transferencias puedan ser realizadas sin demora en moneda de libre uso a la tasa de cambio del mercado vigente en la fecha de la transferencia.
3. No obstante lo dispuesto en los párrafos 1 y 2, una Parte Contratante podrá demorar o impedir una transferencia por medio de la aplicación equitativa, no discriminatoria y de buena fe de sus leyes y regulaciones relacionadas con:
- (a) quiebra, insolvencia o protección de los derechos de los acreedores;
 - (b) emisión, comercio u operaciones de valores o derivados;
 - (c) infracciones criminales o penales;
 - (d) informes o mantenimiento de registros de transferencias de divisas u otros instrumentos monetarios requeridos de acuerdo con las leyes y regulaciones aplicable; o
 - (e) garantizar el cumplimiento de órdenes o sentencias en procedimientos contenciosos.
- Artículo 20
Solución de Controversias
entre las Partes Contratantes
1. Cada Parte Contratante acogerá favorablemente y proporcionará oportunidades adecuadas de consulta considerando las representaciones tal y como la otra Parte Contratante podrá hacer con respecto a cualquier asunto que afecte la interpretación y aplicación del presente Acuerdo.

2. Cualquier controversia entre las Partes Contratantes en cuanto a la interpretación y aplicación de este Acuerdo, que no sea resuelta satisfactoriamente por vía diplomática dentro de los seis (6) meses, se someterá a la decisión de una junta arbitral. Dicha junta arbitral estará compuesta por tres (3) árbitros, y cada Parte Contratante designará un árbitro dentro de un periodo de treinta (30) días desde la fecha de la recepción por cualquiera de las Partes Contratantes de la nota de solicitud de arbitraje de la controversia de la otra Parte Contratante, y el tercer árbitro que actuará como Presidente, será acordado por los dos (2) árbitros escogidos, en consulta con las Partes Contratantes, dentro de un plazo adicional de treinta (30) días, siempre que el tercer árbitro no sea un nacional de ninguna de las Partes Contratantes ni tenga su lugar habitual de residencia en ninguna de las Partes Contratantes, ni esté afiliado laboralmente con ninguna de las Partes Contratantes.
3. En caso de que las designaciones necesarias referidas en el párrafo 2 no se hayan realizado dentro del periodo mencionado en dicho párrafo, cualquier Parte Contratante podrá, a menos que se haya acordado algo diferente, solicitar que el Presidente de la Corte Internacional de Justicia realice dichas designaciones.
4. En caso de que el Presidente de la Corte Internacional de Justicia esté impedido para realizar el deber mencionado en el párrafo 3, o sea un nacional de cualquiera de las Partes Contratantes, el Vicepresidente será requerido para hacer las designaciones necesarias. En caso de que el Vicepresidente esté impedido para realizar el deber mencionado o sea un nacional de cualquiera de las Partes Contratantes, las designaciones necesarias serán realizadas por el juez de mayor jerarquía que no sea un nacional de ninguna de las Partes Contratantes.
5. Para la designación de los árbitros, las Partes Contratantes consideraran que los árbitros de una junta arbitral deberán:
- (a) poseer conocimientos especializados sobre inversión y experiencia en derecho o en comercio internacional;
 - (b) ser elegidos estrictamente en función de su objetividad, confiabilidad y sano juicio; y

- (c) no recibir instrucciones por parte del gobierno de ninguna de las Partes Contratantes.
6. La junta arbitral adoptará, dentro de un plazo razonable, su decisión por una mayoría de votos. Dichas decisiones serán finales y vinculantes.
7. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 6, cada Parte Contratante podrá solicitar a la junta arbitral dentro de los quince (15) días con posterioridad a la notificación de su decisión, una aclaración o interpretación de dicha decisión. La junta arbitral decidirá sobre tal pedido dentro de los quince (15) días de elevada la solicitud.
8. Cada Parte Contratante cargará con los costos del árbitro de su elección y de su representación en el procedimiento de arbitraje. El costo del Presidente de la junta arbitral por el desempeño de sus tareas y los costos restantes de la junta arbitral serán asumidos de igual manera por las Partes Contratantes.

Artículo 21

Solución de Controversias de Inversión entre una Parte Contratante y un Inversor de la otra Parte Contratante

1. A los efectos del presente Acuerdo, "controversia de inversión" refiere a una controversia entre una Parte Contratante y un inversor de la otra Parte Contratante que ha sufrido pérdidas o daños por causa o como consecuencia de una supuesta violación de alguna obligación por parte de la primera Parte Contratante establecida en el presente Acuerdo con respecto al inversor de la otra Parte Contratante o sus inversiones en el Área de la primera Parte Contratante.
2. Toda controversia de inversión deberá, en la medida de lo posible, ser solucionada cordialmente a través de consultas o negociaciones entre el inversor que es parte en una controversia de inversión (de aquí en más, "inversor demandante") y la Parte Contratante que es una parte en la controversia de inversión (de aquí en adelante "Parte contendiente").

3. En caso de que la controversia de inversión no pueda ser resuelta a través de dichas consultas o negociaciones entre el inversor demandante y la Parte contendiente (de aquí en adelante en el presente Artículo "partes contendientes") dentro de los seis (6) meses a partir de la fecha en que el inversor demandante solicitara por escrito a la Parte contendiente las consultas o negociaciones referidas, y si el inversor demandante no hubiera sometido la controversia de inversión a resolución de tribunales de justicia o tribunales administrativos bajo la legislación de la Parte contendiente o cualquier otro mecanismo de solución de controversias vinculante, el inversor demandante podrá, sujeto a lo estipulado en el párrafo 7, someter la controversia de inversión a uno de los siguientes arbitrajes internacionales:

- (a) arbitraje de acuerdo al Convenio sobre Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de otros Estados celebrado en Washington el 18 de marzo de 1965 (de aquí en adelante "Convenio CIADI") siempre que el Convenio CIADI este vigente para ambas Partes Contratantes;
- (b) arbitraje conforme a las Reglas del Mecanismo Complementario del Centro Internacional para el Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones, siempre que alguna de las Partes Contratantes, pero no ambas, sea parte del Convenio CIADI;
- (c) arbitraje de acuerdo a las Reglas de Arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI); o
- (d) si se acuerda con la Parte contendiente, cualquier arbitraje de acuerdo con otras reglas de arbitraje.
4. Por lo menos noventa (90) días antes de someter a arbitraje una controversia relativa a inversiones conforme al presente Artículo, el inversor demandante entregará a la Parte contendiente una notificación escrita de su intención de someter la controversia a arbitraje (en adelante, en el presente Artículo, "notificación de intención"). La notificación de intención especificará:
- (a) nombre y dirección del inversor demandante;
- (b) las disposiciones del presente Acuerdo que se alegue que han sido violadas;

- (c) fundamentos de hecho y de derecho respecto de esa reclamación; y
 - (d) la reparación pretendida y el monto aproximado de los daños y perjuicios reclamados.
5. Cada Parte Contratante por el presente acepta que un inversor demandante someta a arbitraje una controversia de inversión conforme lo dispuesto en el párrafo 3 a elección del inversor demandante.
6. El consentimiento otorgado por el párrafo 5 y el sometimiento por parte de un inversor demandante de una controversia de inversión a arbitraje deberá cumplir los requisitos previstos por:
- (a) el Capítulo II del Convenio CIADI o las Reglas del Mecanismo Complementario del Centro Internacional para el Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones para el consentimiento escrito de las partes de una controversia; y
 - (b) el Artículo II de la Convención sobre el Reconocimiento y la Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras realizada en Nueva York el 10 de junio de 1958 (en adelante, en este Artículo, "Convención de Nueva York") para un acuerdo escrito.
7. Ninguna controversia de inversión podrá ser sometida a arbitraje conforme al presente Artículo a menos que:
- (a) el inversor demandante consienta por escrito el arbitraje de conformidad con los procedimientos establecidos en el presente Artículo; y
 - (b) el inversor demandante presente por escrito a la Parte contendiente la renuncia de cualquier derecho para entablar ante cualquier tribunal administrativo o tribunal de justicia al amparo de la legislación de la Parte contendiente, u otro procedimiento de solución de controversias, cualquier procedimiento con relación a la controversia de inversión.
- Nota: Para mayor certeza, si el inversor demandante ha sometido a arbitraje una controversia de inversión en virtud de una renuncia escrita de acuerdo al subpárrafo (b), la elección del foro será definitiva.

8. Sin perjuicio del párrafo 7, el inversor demandante podrá entablar o continuar una acción que pretenda medidas precautorias que no impliquen el pago de daños ante un tribunal administrativo o corte de justicia bajo la legislación de la Parte contendiente.
9. Una vez que el inversor demandante ha sometido la controversia de inversión ante un tribunal administrativo o corte de justicia de la Parte contendiente, la elección del foro será definitiva y el inversor demandante no podrá a partir de entonces someter la misma controversia a arbitraje conforme al presente Artículo.
10. Sin perjuicio de lo establecido en el párrafo 5, ninguna controversia de inversión será sometida a arbitraje conforme al párrafo 3, si han transcurrido más de tres (3) años desde la fecha en que el inversor demandante tuvo o debió haber tenido conocimiento por primera vez, según lo que haya ocurrido en primer lugar, de que el inversor demandante incurrió en pérdidas o daños de acuerdo a lo estipulado en el párrafo 1.
11. A menos que las partes contendientes convengan otra cosa, un tribunal arbitral creado conforme al párrafo 3 estará integrado por tres (3) árbitros, uno (1) designado por cada una de las partes contendientes y el tercero, quien presidirá dicho tribunal, será designado de mutuo acuerdo por dichas partes. Si el inversor demandante o la Parte contendiente no designaran el o los árbitros dentro de los sesenta (60) días siguientes a la fecha en la que la controversia de inversión fuera sometida a arbitraje, cualquiera de las partes contendientes podrá solicitar al Secretario General del Centro Internacional para el Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (en adelante, en el presente Artículo "CIADI"), que designe el o los árbitros que aún no hubieren sido nombrados del Panel de Árbitros del CIADI sujeto a los requisitos de los párrafos 12 y 13.
12. Al designar a los árbitros, las partes contendientes entienden que los árbitros de un tribunal arbitral deberán:
- (a) tener conocimiento sobre inversiones y experiencia en derecho o comercio internacional;
 - (b) ser elegidos estrictamente de manera objetiva, teniendo en cuenta la confiabilidad y sano juicio; y
 - (c) no recibir instrucciones del gobierno de ninguna de las Partes Contratantes.

13. A menos que las partes contendientes acuerden otra cosa, el tercer árbitro no deberá ser nacional de ninguna de las Partes Contratantes, ni tener su domicilio habitual en el territorio de ninguna de ellas, ni estar afiliado laboralmente con ninguna de ellas, ni haber estado involucrado en la controversia de forma alguna.
14. (a) Un tribunal arbitral creado conforme al párrafo 3 decidirá sobre los asuntos controvertidos de conformidad con el presente Acuerdo y con las normas aplicables del derecho internacional.
- (b) Cuando un inversor demandante presenta un reclamo basado en el Artículo 6, el tribunal arbitral tomará una decisión sobre dicho reclamo de conformidad con el presente Artículo y con lo siguiente:
- (i) las normas legales especificadas en el acuerdo escrito pertinente, u otras normas legales que las partes acuerden; o
- (ii) en caso que no existan las normas legales a las que refiere el subpárrafo (i):
- (A) las normas de derecho internacional que resulten aplicables; y
- (B) la legislación de la Parte contendiente, incluidas sus normas sobre conflicto de leyes.
15. La Parte contendiente entregará a la otra Parte Contratante:
- (a) notificación escrita de la controversia de inversión sometida a arbitraje no después de los treinta (30) días siguientes a la fecha en la cual la controversia fuera presentada; y
- (b) copias de todos los argumentos presentados en el arbitraje.
16. La Parte Contratante que no sea la Parte contendiente, mediante notificación escrita curada a las partes contendientes, podrá consultar al tribunal arbitral sobre la interpretación de este Acuerdo.
17. El tribunal arbitral solamente podrá laudar:

- (a) un fallo en cuanto a si la Parte contendiente cumplió o no con alguna de las obligaciones previstas por el presente Acuerdo en lo que respecta al inversor demandante y sus inversiones; y
- (b) uno o los dos recursos siguientes solamente si ha existido tal incumplimiento:
- (i) daños pecuniarios e interés aplicable; y
- (ii) restitución de la propiedad, en cuyo caso el fallo deberá disponer que la Parte contendiente puede abonar daños pecuniarios y los intereses aplicables, en lugar de restitución.
- El tribunal arbitral también podrá determinar los costos y honorarios de los abogados de conformidad con el presente Acuerdo y las normas arbitrales aplicables.
- Nota: Para mayor certeza, el tribunal arbitral no podrá ordenar daños punitivos.
18. La Parte contendiente puede hacer públicos oportunamente todos los documentos, incluido un fallo, presentado ante, o expedido por un tribunal arbitral establecido conforme al párrafo 3, sujeto a la redacción de:
- (a) información comercial confidencial;
- (b) información privilegiada o protegida de otra forma contra divulgación al amparo de las leyes y regulaciones aplicables de cualquiera de las Partes Contratantes; y
- (c) información que debe ser retenida conforme a las normas arbitrales relevantes.
19. Salvo que las partes contendientes acuerden lo contrario, el arbitraje tendrá lugar en un país que sea parte de la Convención de Nueva York.
20. El laudo emitido por el tribunal arbitral será definitivo y vinculante para las partes contendientes con respecto al caso en particular. Este laudo se cumplirá conforme a las leyes y regulaciones aplicables, así como a las leyes internacionales relevantes, incluido el Convenio CIADI y la Convención de Nueva York en relación a la ejecución del laudo, vigentes en el país donde se pretende su aplicación.

Nota: A los efectos del presente Artículo, queda entendido que ninguna de las Partes Contratantes está obligada a divulgar información confidencial o información privilegiada o cuya divulgación esté de otra forma protegida al amparo de sus leyes y reglamentaciones aplicables ni divulgar la información que pudiera impedir el cumplimiento de la ley o de otra forma oponerse al interés público, o que pueda perjudicar la privacidad o los intereses comerciales legítimos.

Artículo 22

Excepciones Generales y de Seguridad

1. Sujeto al requisito de que las medidas no se apliquen por una Parte Contratante de tal forma que puedan constituir un medio de discriminación arbitraria o injustificable contra la otra Parte Contratante, o una restricción encubierta a las inversiones de inversores de la otra Parte Contratante en el Área de la primera Parte Contratante, nada de lo dispuesto en este Acuerdo se interpretará en el sentido de impedir a la primera Parte Contratante de adoptar o implementar medidas que sean:

- (a) necesarias para proteger la vida o salud humana, animal o vegetal;
- (b) necesarias para proteger la moral pública o para mantener el orden público, considerando que la excepción del orden público sólo podrá invocarse cuando se presente una amenaza genuina y suficientemente seria a los intereses fundamentales de la sociedad;
- (c) necesarias para asegurar el cumplimiento de leyes y reglamentos que no sean incompatibles con las disposiciones de este Acuerdo, incluyendo aquellas relacionadas con:
 - (i) la prevención de prácticas engañosas y fraudulentas o el manejo de los efectos del incumplimiento de contratos;
 - (ii) la protección de la privacidad individual relacionada con el procesamiento y la divulgación de datos personales y la protección de confidencialidad de registros y cuentas personales; o
 - (iii) seguridad;

(d) impuestos para la protección de tesoros nacionales de valor artístico, histórico o arqueológico; o

(e) necesarias para la conservación de recursos naturales vivos o no vivos agotables.

2. Nada de lo dispuesto en este Acuerdo diferente de lo establecido en el Artículo 17 será interpretado en el sentido de impedir a una Parte Contratante el adoptar o implementar medidas:

- (a) que estime necesaria para la protección de sus intereses esenciales de seguridad:
 - (i) aplicada en tiempos de guerra o conflicto armado, u otra emergencia en esa Parte Contratante, o en relaciones internacionales; o
 - (ii) relativa a la implementación de políticas nacionales o acuerdos internacionales relacionadas con la no proliferación de armas; o
- (b) en cumplimiento de sus obligaciones en virtud de la Carta de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales.

Artículo 23

Medidas temporales de Salvaguardia

1. Una Parte Contratante podrá adoptar o mantener medidas que no sean conformes con las obligaciones establecidas en el Artículo 3 relacionadas con las transacciones transfronterizas de capital y el Artículo 19:

- (a) en caso de serias dificultades en la balanza de pagos o dificultades financieras externas o la amenaza de las mismas; o
- (b) en casos en que, por circunstancias especiales, los movimientos de capital causen o amenacen causar serias dificultades en el manejo macroeconómico, en particular, en las políticas monetarias y cambiarias.

2. Las medidas referidas en el párrafo 1:

Artículo 26
Comité Conjunto

1. Las Partes Contratantes establecerán un Comité Conjunto (en adelante "el Comité") con el propósito de llevar a cabo los objetivos de este Acuerdo. Las funciones del comité serán las siguientes:

- (a) discutir y revisar la implementación y operación del presente Acuerdo;
- (b) revisar las medidas disconformes mantenidas, enmendadas o modificadas de acuerdo con el párrafo 1 del Artículo 10 con el fin de contribuir a la reducción o eliminación de tales medidas disconformes;
- (c) compartir información y promover la discusión de asuntos relacionados con inversión dentro del alcance de este Acuerdo, las cuales estén relacionadas con el mejoramiento del clima de inversión; y
- (d) discutir cualquier otro aspecto relacionado con inversiones concerniente a este Acuerdo.

2. De ser necesario, el Comité podrá hacer recomendaciones apropiadas por consenso a las Partes Contratantes para el funcionamiento más efectivo o la consecución de los objetivos de este Acuerdo.

3. El Comité estará integrado por representantes de las Partes Contratantes. El Comité, sujeto al mutuo consentimiento de las Partes Contratantes, podrá invitar representantes de entidades relevantes diferentes de los gobiernos de las Partes Contratantes, con los conocimientos especializados necesarios en los temas a discutir, y llevar a cabo reuniones conjuntas con los sectores privados.

4. El Comité determinará sus propias reglas de procedimientos para llevar a cabo sus funciones.

5. El Comité podrá establecer sub-comités y delegar tareas específicas a dichos sub-comités.

6. El Comité se reunirá a solicitud de cualquiera de las Partes Contratantes.

Artículo 27
Medidas sobre Salud, Seguridad, Medio Ambiente y Estándares Laborales

Cada Parte Contratante se abstendrá de fomentar actividades de inversión de inversores de la otra Parte Contratante o de una Parte no-Contratante por medio del relajamiento de sus medidas sobre salud, seguridad o medio ambiente, o por medio de la disminución de sus estándares laborales. A tales efectos, las Partes Contratantes no deberán renunciar o derogar tales medidas o estándares como un incentivo para el establecimiento, adquisición o expansión en su Área de inversiones de inversores de la otra Parte Contratante y de una Parte no-Contratante.

Artículo 28
Denegación de Beneficios

1. Una Parte Contratante podrá denegar los beneficios del presente Acuerdo a un inversor de la otra Parte Contratante que sea una empresa de la otra Parte Contratante y a sus inversiones, si la empresa es propiedad de o controlada por un inversor de una Parte no Contratante y la Parte Contratante que deniegue:

- (a) no mantiene relaciones diplomáticas con la Parte no-Contratante; o
- (b) adopta o mantiene medidas respecto de la Parte no-Contratante que prohíben las transacciones con la empresa, o que tales medidas serían violadas o eludidas si los beneficios de este Acuerdo le fueran otorgados a la empresa o a sus inversiones.

2. Una Parte Contratante podrá denegar los beneficios de este Acuerdo a un inversor de la otra Parte Contratante que sea una empresa de esa otra Parte Contratante y a sus inversiones si la empresa es propiedad de, o controlada por un inversor de una Parte no-Contratante y la empresa no realiza actividades comerciales sustanciales en el Área de la otra Parte Contratante.

Artículo 29
Títulos

Los títulos de los Artículos del presente Acuerdo se han insertado únicamente por conveniencia de referencia y no afectarán la interpretación de este Acuerdo.

Artículo 30
Revisión

Al tercer año luego de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo o en el año que las Partes Contratantes acuerden, lo que ocurra primero, y con miras a la posible mejora de las condiciones de inversión, las Partes Contratantes podrán revisar el presente Acuerdo. Dicha revisión podrá tener en cuenta, entre otros, el funcionamiento del Acuerdo, la prohibición de requisitos de desempeño adicionales, incluyendo lo relacionado a un contrato de licencia, la responsabilidad social empresarial, y la liberalización progresiva de la inversión.

Artículo 31
Disposiciones Finales

1. El presente Acuerdo entrará en vigencia a los treinta días con posterioridad a la fecha de intercambio de notas diplomáticas informando mutuamente que los procedimientos legales respectivos para la entrada en vigencia del presente Acuerdo han sido debidamente completados. Se mantendrá en vigencia por un periodo de diez (10) años después de su entrada en vigencia y continuará vigente a menos que sea terminado de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo 3.
2. El presente Acuerdo se aplicará asimismo a todas las inversiones de inversores de cada Parte Contratante adquiridas en el área de la otra Parte Contratante de acuerdo con las leyes y regulaciones aplicables de esa otra Parte Contratante con anterioridad a la entrada en vigencia del presente Acuerdo.
3. Una Parte Contratante podrá, mediante notificación por escrito a la otra Parte Contratante con un (1) año de antelación, terminar este Acuerdo una vez haya finalizado el periodo inicial de diez (10) años de vigencia o cualquier momento luego de ello.
4. Con respecto a las inversiones adquiridas con anterioridad a la fecha de terminación de este Acuerdo, las disposiciones de este Acuerdo continuarán siendo efectivas por un periodo adicional de diez (10) años contados a partir de la fecha de terminación de este Acuerdo.
5. Los Anexos al presente Acuerdo serán parte integral de este Acuerdo.

EN FE DE LO CUAL, los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado este Acuerdo.

Elaborado en duplicado en Montevideo, en este día veintiséis de enero de 2015, en idioma japonés, español e inglés, siendo los tres textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, el texto en inglés prevalecerá.

POR JAPÓN:

田中啓子

POR LA REPÚBLICA ORIENTAL
DE URUGUAY:

Luis Porto

Anexo I
Reservas para las Medidas referidas
en el párrafo 1 del Artículo 10

1. La lista de una Parte Contratante establece, de conformidad con el párrafo 1 del Artículo 10 las reservas hechas por esa Parte Contratante con respecto a las medidas existentes que no están sujetas a las obligaciones impuestas por:

- (a) Artículo 3 (Trato Nacional);
 - (b) Artículo 4 (Trato de Nación Más Favorecida);
 - (c) Artículo 8 (Requisitos de Desempeño); o
 - (d) Artículo 9 (Altos Ejecutivos y Directorios).
2. Cada reserva abarca los siguientes elementos:
- (a) "Sector" se refiere al sector general en el que se ha tomado la reserva;
 - (b) "Sub-Sector" se refiere al sector específico en el que se ha tomado la reserva;
 - (c) "Clasificación Industrial" se refiere, cuando corresponda, y solo por propósitos de transparencia, a la actividad cubierta por la reserva de acuerdo con los códigos de clasificación industrial nacional o internacionales;
 - (d) "Tipo de Reserva" especifica las obligaciones referidas en el párrafo 1 sobre las cuales se ha tomado la reserva;
 - (e) "Nivel de Gobierno" indica el nivel de gobierno que mantiene la medida en el que se ha tomado la reserva;
 - (f) "Medidas" identifica las leyes, reglamentos u otras medidas para las cuales se ha tomado la reserva. Una medida citada en el elemento "Medidas":
 - (i) significa la medida modificada, continuada o renovada a la fecha de entrada en vigor de este Acuerdo; e

(ii) incluye cualquier medida subordinada, que sea adoptada o mantenida y que se rija y sea compatible con la medida; y

(g) "Descripción" proporciona, respecto de las obligaciones referidas en el párrafo 1, una descripción general, no vinculante de los aspectos no conformes de la medida existente por la que se realiza la reserva.

3. En la interpretación de una reserva, se considerarán todos los elementos de la reserva. Una reserva será interpretada a la luz de las disposiciones relevantes de este Acuerdo respecto de las cuales se hace la reserva. El elemento "Medidas" prevalecerá sobre todos los demás elementos.

4. De acuerdo al párrafo 1 del Artículo 10, las obligaciones especificadas en el elemento "Tipo de Reserva" no se aplican a las leyes, reglamentos u otras medidas identificadas en el elemento "Medidas".

5. Para los efectos del presente Anexo, "JSTC" significa la Clasificación Industrial Estándar de Japón establecida por el Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones y revisada el 6 de noviembre de 2007.

Lista de Japón	
1 Sector:	Agricultura, Silvicultura y Pesca (Derecho del Obtentor)
Sub-Sector:	
Clasificación Industrial:	JSIC 0119 Agricultura - Varios cultivos JSIC 0243 Recolección de semillas de árboles y servicios de viveros forestales JSIC 0413 Acuicultura de algas marinas JSIC 0415 Acuicultura de semillas Trato Nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4) Gobierno Central
Tipo de Reserva:	
Nivel de Gobierno:	
Medidas:	Ley de Semillas y Plantas de Semillero (Ley No. 83 de 1998), Artículo 10
Descripción:	Una persona extranjera que no posea domicilio ni residencia (ni lugar de operación comercial, en el caso de una persona jurídica) en Japón, no podrá gozar del derecho de obtentor ni derechos relacionados con excepción de los casos siguientes: (a) cuando el país donde la persona tiene nacionalidad o el país en que la persona tiene domicilio o residencia (o su lugar de operaciones comerciales para el caso de una persona jurídica) es parte contratante del Convenio Internacional para la Protección de las Nuevas Variedades de Plantas del 2 de diciembre de 1961 revisado en Ginebra el 10 de noviembre de 1972, el 23 de octubre de 1978 y el 19 de marzo de 1991;

- (b) cuando el país donde la persona tiene nacionalidad o el país en que la persona tiene domicilio o residencia (o su lugar de operaciones comerciales para el caso de una persona jurídica) es parte contratante del Convenio Internacional para la Protección de las Nuevas Variedades de Plantas del 2 de diciembre de 1961 revisado en Ginebra el 10 de noviembre de 1972, el 23 de octubre de 1978 (de aquí en más, referido en el presente Anexo como "el Convenio de la UPOV de 1978"), o un país relacionado con el que Japón aplicará el Convenio de la UPOV de 1978 de acuerdo con el párrafo (2) del Artículo 34 del Convenio de la UPOV de 1978, y que brinda protección para géneros y especies vegetales a las que pertenece la variedad aplicada de dicha persona; o
- (c) cuando el país donde la persona tiene su nacionalidad ofrece a personas con nacionalidad japonesa, protección de variedades bajo las mismas condiciones que a sus propios ciudadanos (incluyendo un país que ofrece dicha protección a naturales de Japón con la condición de que Japón permita el goce del derecho de obtentor o derechos relacionados a los ciudadanos de dicho país) y que brinda protección para géneros y especies vegetales a las que pertenece la variedad aplicada de dicha persona.

2	Sector:	Financiero	3	Sector:	Suministro de calefacción
	Sub-Sector:	Bancario		Sub-Sector:	
	Clasificación Industrial:	JSIC 622 Bancos, con excepción del banco central		Clasificación Industrial:	JSIC 3511 Suministro de Calefacción
		JSIC 631 Instituciones financieras para pequeñas empresas		Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)		Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
	Nivel de Gobierno:	Gobierno Central		Medidas:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículo 27
	Medidas:	Ley de Garantía de Depósitos (Ley No. 34 de 1971), Artículo 2			Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículo 3
	Descripción:	El sistema de seguro de depósitos cubre únicamente a las instituciones financieras que tienen su sede central dentro de la jurisdicción japonesa. El sistema de seguro de depósitos no cubre los depósitos tomados por sucursales de bancos extranjeros.		Descripción:	El requisito de notificación previa bajo la ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior se aplica a los inversores extranjeros que pretenden realizar inversiones en la industria de suministro de calefacción en Japón.

Sector:	Información y Comunicaciones	2. Toda persona física que no posea nacionalidad japonesa no podrá asumir el cargo de director o auditor de la Corporación Nipona de Telégrafos y Teléfono, de la Corporación Nipona de Telégrafos y Teléfono del Este y de la Corporación Nipona de Telégrafos y Teléfonos del Oeste.
Sub-Sector:	Telecomunicaciones	
Clasificación Industrial:	JSIC 3700 Oficinas centrales dedicadas principalmente a operaciones de gestión	
	JSIC 3711 Telecomunicaciones regionales, excepto teléfonos de transmisión alámbrica	
	JSIC 3731 Servicios incidentales de telecomunicaciones	
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9) Gobierno Central	
Nivel de Gobierno:		
Medidas:	Ley Concerniente a la Corporación Nipona de Telégrafos y Teléfonos (Ley No. 85 de 1984), Artículos 6 y 10	
Descripción:	1. La Corporación Nipona de Telégrafos y Teléfonos puede no registrar el nombre y la dirección en su registro de accionistas si la suma de la proporción de los derechos de voto detentados, directamente y/o indirectamente, por las personas mencionadas en los subpárrafos (a) a (c) siguientes alcanza o excede un tercio: (a) una persona física que no tenga nacionalidad japonesa; (b) un gobierno extranjero o su representante; y (c) una persona jurídica extranjera o una entidad extranjera.	

5	Sector:	Información y Comunicaciones	Descripción:
	Sub-Sector:	Telecomunicaciones y Servicios por Internet	
	Clasificación Industrial:	JSIC 3711 Telecomunicaciones regionales, excepto teléfonos de transmisión alámbrica	
		JSIC 3712 Telecomunicaciones de larga distancia	
		JSIC 3719 Telecomunicaciones fijas diversas	
		JSIC 3721 Telecomunicaciones móviles	
		JSIC 401 Servicios por Internet	
	Nota:	Las actividades cubiertas por la reserva bajo JSIC 3711, 3712, 3719, 3721 o 401 están limitadas a las actividades que están sujetas a la obligación del registro bajo el Artículo 9 de la Ley de Negocios de Telecomunicaciones (Ley No. 86 de 1984).	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)	
	Nivel de Gobierno:	Gobierno Central	
	Medidas:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículo 27	
		Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículo 3	El requisito de notificación previa bajo la Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior se aplica a inversores extranjeros que pretendan invertir en negocios de telecomunicaciones y servicios por Internet en Japón.

6	Sector:	Manufactura
	Sub-Sector:	Fabricación de Drogas y Medicinas
	Clasificación Industrial:	JSIC 1653 Preparaciones Biológicas
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
	Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
	Medidas:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículo 27
	Descripción:	Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículo 3
		El requisito de notificación previa de conformidad con la Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior se aplica a los inversores extranjeros que pretendan invertir en la industria de la fabricación de preparaciones biológicas en Japón. Para mayor certeza, "la industria de fabricación de preparaciones biológicas" se refiere a las actividades económicas en establecimientos que producen, principalmente, vacunas, suero, toxoide, antitoxina y algunas preparaciones similares a los productos ya mencionados, o productos a base de sangre.

7	Sector:	Manufactura
	Sub-Sector:	Fabricación de Cuero y Productos de Cuero
	Clasificación Industrial:	JSIC 1189 Ropa y Accesorios de Textiles, No Clasificados en Otra Parte
		JSIC 1694 Gelatina y adhesivos
		JSIC 192 Calzado de Plástico y Caucho, y sus Terminaciones
		JSIC 2011 Curtido y acabado de cuero
		JSIC 2021 Productos mecánicos de cuero, excepto guantes y mltones
		JSIC 2031 Corte y terminación para botas y zapatos
		JSIC 2041 Calzado de cuero
		JSIC 2051 Guantes y mltones de cuero
		JSIC 2061 Equipaje
		JSIC 207 Bolsos de mano y pequeños estuches de cuero
		JSIC 2081 Peletería
		JSIC 2099 Diversos productos de cuero
		JSIC 3253 Productos Deportivos y de Atletismo
	Nota 1: las actividades cubiertas por la reserva bajo JSIC 1189 o 3253 están limitadas a las actividades relacionadas con la fabricación del cuero y productos de cuero.	

	Nota 2: Las actividades cubiertas por la reserva bajo JSIC 1694 están limitadas a las actividades relacionadas con pegamento animal (nikawa) y fabricación de gelatina.	8	Sector:	Asuntos Relacionados con la Nacionalidad de una Embarcación
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)		Sub-Sector:	
Nivel de Gobierno:	Gobierno Central		Clasificación Industrial:	
Medidas:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículo 27		Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)
	Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículo 3		Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
	Artículo 27		Medidas:	Ley de Embarcaciones (Ley No. 46 de 1899), Artículo 1
Descripción:	El requisito de notificación previa bajo la Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior se aplica a inversores extranjeros que pretendan invertir en la industria de la fabricación de cuero y productos de cuero en Japón.		Descripción:	Se otorgará la nacionalidad japonesa a un barco cuyo propietario es una persona física de nacionalidad japonesa, o una compañía establecida bajo la Ley y las regulaciones de Japón, de la cual todos los representantes y no menos de dos tercios de los ejecutivos que administran sus asuntos tienen la nacionalidad japonesa.

9 Sector: Minería

Sub-Sector:

Clasificación Industrial: JSIC 05 Minería y extracción en cantera de piedra y grava

Tipo de Reserva: Trato Nacional (Artículo 3)

Nivel de Gobierno: Gobierno Central

Medidas: Ley de Minería (Ley No. 289 de 1950), Capítulos 2 y 3

Descripción: Sólo un nacional japonés o una persona jurídica japonesa podrá tener derechos mineros o derechos de renta mineros.

10 Sector: Industria del Petróleo

Sub-Sector:

Clasificación Industrial: JSIC 053 Producción de Petróleo Crudo y Gas Natural

JSIC 1711 Refinería de Petróleo

JSIC 1721 Aceites Lubrificantes y Grasas (no elaboradas en refinerías de petróleo)

JSIC 1741 Materiales para Pavimentación

JSIC 1799 Productos Diversos de Petróleo y Carbón

JSIC 4711 Almacenamiento Regular

JSIC 4721 Almacenamiento en Refrigeración

JSIC 5331 Petróleo

JSIC 6051 Estaciones de Petróleo (estaciones de servicio de gasolina)

JSIC 6052 Tiendas de Combustible, Excepto Estaciones de Servicio de Gasolina

JSIC 9299 Servicios Comerciales Diversos, No Clasificados en Otra Parte

Nota 1: Las actividades cubiertas por la Reserva Bajo JSIC 1741, 1799, 4711, 4721 o 6052 están limitadas a las actividades relacionadas con la industria del petróleo.

	Nota 2: Las actividades cubiertas por la reserva bajo JSIC 9299 están limitadas a las actividades relacionadas con la industria del gas licuado de petróleo.	11 Sector:	Agricultura, Silvicultura y Pesca, y Servicios Relacionados (excepto pesquería dentro del Mar Territorial, aguas internas, zona económica exclusiva y plataforma continental, cubiertas por la reserva No. 7 en la Lista de Japón del Anexo II)
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)	Sub-Sector:	
Nivel de Gobierno:	Gobierno Central	Clasificación Industrial:	JSIC 01 Agricultura
Medidas:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículo 27		JSIC 02 Silvicultura
			JSIC 03 Pesquería, excepto acuicultura
			JSIC 04 Acuicultura
			JSIC 6324 Cooperativas Agrícolas
	Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículo 3		JSIC 6325 Cooperativas de Pesca y de Tratamiento Pesquero
Descripción:	El requisito de notificación previa de conformidad con la Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior se aplica a los inversores extranjeros que pretendan invertir en la industria del petróleo en Japón. Todos los productos químicos orgánicos tales como etileno, glicol de etileno y policarbonatos están fuera de la cobertura de la industria del petróleo. Por lo tanto, la notificación previa bajo la Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior no se requiere para la inversión en la fabricación de estos productos.	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
		Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
		Medidas:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exteriores (Ley No. 228 de 1949), Artículo 27
			Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículo 3

Descripción:

El requisito de notificación previa de conformidad con la Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior se aplica a los inversores extranjeros que pretendan invertir en agricultura, silvicultura y pesca y servicios relacionados en Japón (excepto pesquería dentro del mar territorial, aguas internas, zona económica exclusiva y plataforma continental, cubiertas por la reserva No. 7 en la Lista de Japón del Anexo II).

12 Sector: Servicios de Guardias de Seguridad
Sub-Sector:
Clasificación JSIC 9231 Servicios de Seguridad Industrial:
Tipo de Trato Nacional (Artículo 3)
Reserva:
Nivel de Gobierno Central
Gobierno Central
Medidas: Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículo 27

Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículo 3

Descripción:

El requisito de notificación previa bajo la Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior se aplica a los inversores extranjeros que pretendan invertir en servicios de guardias de seguridad en Japón.

ウルグアイとの投資協定

13	Sector:	Transporte
	Sub-Sector:	Transporte Aéreo
	Clasificación Industrial:	JSIC 4600 Oficinas Centrales principalmente dedicadas a operaciones de gestión
	Tipo de Reserva:	JSIC 4611 Transporte Aéreo Trato Nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9) Gobierno Central
	Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
	Medidas:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículo 27 Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículo 3 Ley de Aeronáutica Civil (Ley No. 231 de 1952), Capítulos 7 y 8
	Descripción:	1. El requisito de notificación previa bajo la Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior se aplica a inversores extranjeros que pretendan invertir en el negocio del transporte aéreo en Japón. 2. El permiso del Ministro de Tierra, Infraestructura, Transporte y Turismo para llevar a cabo negocios de transporte aéreo como una empresa transportista aérea japonesa, no se concederá a las siguientes personas físicas o entidades que soliciten el permiso: (a) una persona física que no tenga la nacionalidad japonesa;

一一四六

- (b) un país extranjero, o una entidad pública extranjera o su equivalente;
- (c) una persona jurídica u otra entidad constituida bajo las leyes de cualquier país extranjero;
- (d) una persona jurídica representada por las personas físicas o entidades referidas en los subpárrafos (a), (b) o (c) anteriores; una persona jurídica en la que más de un tercio de los miembros del Directorio esté compuesto por las personas físicas o entidades referidas en los subpárrafos (a), (b) o (c) anteriores; o una persona jurídica en la que más de un tercio de los derechos de voto esté en poder de la persona física o entidad referida en los subpárrafos (a), (b) o (c) anteriores.
- En caso de que un transportista aéreo se convierta en alguna de las personas físicas o entidades referidas en los subpárrafos (a) a (d) anteriores, el permiso quedará sin efecto. Las condiciones para el permiso también se aplican a compañías tales como las compañías controladoras que ejercen control substancial sobre los transportistas aéreos.

3. Los transportistas aéreos japoneses o las empresas que ejercen control substancial sobre los transportistas aéreos tales como las compañías controladoras, pueden rechazar la solicitud de una persona física o de una entidad de las señaladas en los subpárrafos 2 (a) a 2 (c) anteriores, que detenten participación de capital en tales transportistas aéreos o empresas, para incluir sus nombres y direcciones en el registro de accionistas, en caso de que tales transportistas aéreos o compañías se convirtieran en una persona jurídica en el subpárrafo 2 (d) al aceptar dicha solicitud.
4. Los transportistas aéreos extranjeros requieren obtener los permisos del Ministro de Tierra, Infraestructura, Transporte y Turismo para llevar a cabo negocios de transporte aéreo internacional.
5. Se requiere permiso del Ministro de Tierra, Infraestructura, Transporte y Turismo para hacer uso de una aeronave extranjera para el transporte aéreo de pasajeros o carga hacia y desde Japón a cambio de remuneración.
6. Una aeronave extranjera no podrá utilizarse para un vuelo entre puntos dentro de Japón.

14 Sector:	Transporte
Sub-Sector:	Transporte Aéreo
Clasificación Industrial:	JSIC 4600 Oficinas Centrales principalmente dedicadas a operaciones de gestión
	JSIC 4621 Servicios de Aeronaves, Excepto Transporte Aéreo
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Altos Ejecutivos y Directores (Artículo 9)
Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
Medidas:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículo 27 Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículo 3 Ley de Aeronáutica Civil (Ley No. 231 de 1952), Capítulos 7 y 8
Descripción:	1. El requisito de notificación previa de conformidad con la Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior aplica a los inversores extranjeros que pretendan invertir en el negocio de trabajos aéreos en Japón. 2. El permiso del Ministro de Tierra, Infraestructura, Transporte y Turismo para llevar a cabo negocios de trabajos aéreos no se garantiza a las siguientes personas físicas o entidades que soliciten el permiso: (a) una persona física que no tenga la nacionalidad japonesa;

(b)	un país extranjero, o una entidad pública extranjera o su equivalente;	15	Sector:	Transporte
	(c)		Sub-Sector:	Transporte Aéreo (Registro de Aeronaves en el Registro Nacional)
	(d)		Clasificación Industrial:	
			Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
			Nivel de Gobierno:	Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)
			Medidas:	Gobierno Central
			Descripción:	Ley de Aeronáutica Civil (Ley No. 231 de 1952), Capítulo 2
				1. Una aeronave propiedad de cualquiera de las siguientes personas físicas o entidades no podrá ser registrada en el registro nacional:
				(a) una persona física que no tenga la nacionalidad japonesa;
				(b) un país extranjero, o una entidad pública extranjera o su equivalente;
				(c) una persona jurídica u otra entidad constituida de conformidad con las leyes de cualquier país extranjero;
				3. Las aeronaves extranjeras no podrán utilizarse para vuelos entre puntos dentro de Japón.

- (d) una persona jurídica representada por la persona física o entidad a las que se refieren los subpárrafos (a), (b) o (c) anteriores; una persona jurídica en la que más de un tercio de los miembros de su directorio esté compuesto por las personas físicas o entidades referidas en los subpárrafos (a), (b) o (c) anteriores; o una persona jurídica en la que más de un tercio de los derechos de voto esté detentado por la persona física o entidad referida en los subpárrafos (a), (b) o (c) anteriores.
2. Una aeronave extranjera no puede ser registrada en el registro nacional.

16	Sector:	Transporte
	Sub-Sector:	Negocios Logísticos de Fletamento (excluyendo negocios logísticos de fletamento mediante transporte aéreo)
	Clasificación Industrial:	JSIC 4441 Fletamento de Tipo Recolección y Entrega
		JSIC 4821 Fletamento de Tipo Entrega, excepto Fletamento de Tipo Recolección y Entrega
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9) Gobierno Central
	Nivel de Gobierno:	
	Medidas:	Ley de Negocios de Fletamento (Ley No. 82 de 1989), Capítulos 2 al 4 Regulación de Cumplimiento de la Ley de Negocios de Fletamento (Ordenanza Ministerial del Ministerio de Transporte No. 20 de 1990)
	Descripción:	1. Las siguientes personas físicas o entidades deben registrarse ante, u obtener permiso o aprobación de, el Ministro de Tierra, Infraestructura, Transporte y Turismo para llevar a cabo negocios logísticos de fletamento mediante embarcación internacional. Tal registro deberá autorizarse, o tal permiso o aprobación deberá concederse, sobre la base de reciprocidad: (a) una persona física que no tenga la nacionalidad japonesa; (b) un país extranjero, o una entidad pública extranjera o su equivalente;

(c)	una persona jurídica o entidad constituida bajo las leyes de cualquier país extranjero; y	17	Sector:	Transporte
			Sub-Sector:	Negocios Logísticos de Fletamento (sólo negocios logísticos de fletamento mediante transporte aéreo)
(d)	cualquier persona jurídica representada por la persona física o entidad referida en los subpárrafos (a), (b) o (c) anteriores; una persona jurídica en la que más de un tercio de los miembros de su directorio esté compuesto por las personas físicas o entidades referidas en los subpárrafos (a), (b) o (c) anteriores; o una persona jurídica en la que más de un tercio de los derechos de voto esté detenido por la persona física o entidad referida en los subpárrafos (a), (b) o (c) anteriores.		Clasificación Industrial:	JSIC 4441 Fletamento de Tipo Recolección y Entrega JSIC 4821 Fletamento de Tipo Entrega, excepto Fletamento de Tipo Recolección y Entrega
			Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9) Gobierno Central
			Nivel de Gobierno:	
			Medidas:	Ley de Negocios de Fletamento (Ley No. 82 de 1989), Capítulos 2 al 4 Decreto de Regulación de la Ley de Negocios de Fletamento (Ordenanza Ministerial del Ministerio de Transporte No. 20 de 1990)
			Descripción:	1. Las siguientes personas físicas o entidades no podrán llevar a cabo negocios logísticos de fletamento mediante transporte aéreo entre puntos de Japón: (a) una persona física que no tenga la nacionalidad japonesa; (b) un país extranjero, o una entidad pública extranjera o su equivalente; (c) una persona jurídica o una entidad constituida bajo las leyes de cualquier país extranjero, y

(d) una persona jurídica representada por la persona física o entidad referida en los subpárrafos (a), (b) o (c) anteriores; una persona jurídica en la que más de un tercio de los miembros de su directorio esté compuesto por personas físicas o entidades referidas en los subpárrafos (a), (b) o (c) anteriores; o una persona jurídica en la que más de un tercio de los derechos de voto esté detentado por la persona física o entidad referida en los subpárrafos (a), (b) o (c) anteriores.

2. La persona física o entidad referida en los subpárrafos 1 (a) a 1 (d) anteriores deberá registrarse ante, u obtener permiso o aprobación de, el Ministro de Tierra, Infraestructura, Transporte y Turismo para llevar a cabo negocios logísticos de fletamento mediante transporte aéreo internacional. Tal registro será permitido, o tal permiso o aprobación será concedido, sobre la base de reciprocidad.

18 Sector:	Transporte
Sub-Sector:	Transporte Ferroviario
Clasificación Industrial:	JSIC 421 Transporte Ferroviario JSIC 4851 Servicios de Instalaciones Ferroviarias
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
Medidas:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículo 27 Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículo 3
Descripción:	El requisito de notificación previa bajo la Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior se aplica a los inversores extranjeros que pretenden invertir en la industria del transporte ferroviario en Japón. La fabricación de vehículos, partes y componentes para la industria del transporte ferroviario no se incluye en la industria de transporte ferroviario. Por lo tanto, la notificación previa no se requiere bajo la Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior para la inversión en la fabricación de estos productos.

19	Sector:	Transporte	20	Sector:	Transporte
	Sub-Sector:	Transporte de Pasajeros por Carretera		Sub-Sector:	Transporte por Agua
	Clasificación Industrial:	JSIC 4311 Operadores de Autobuses Colectivos		Clasificación Industrial:	JSIC 452 Transporte Costero JSIC 453 Transporte en Aguas Interiores
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)		JSIC 4542	Arrendamiento de Buques Costeros
	Nivel de Gobierno:	Gobierno Central		Trato Nacional (Artículo 3)	
	Medidas:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículo 27		Gobierno Central	
	Descripción:	Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículo 3 El requisito de notificación previa bajo la Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior se aplica a los inversores extranjeros que pretendan invertir en la industria de ómnibus en Japón. La fabricación de vehículos, partes y componentes para la industria de ómnibus no se incluye en la industria de ómnibus. Por lo tanto, la notificación previa bajo la Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior no se requiere para la inversión en la fabricación de estos productos.		Medidas:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículo 27
				Descripción:	Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículo 3 El requisito de notificación previa bajo la Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior se aplica a los inversores extranjeros que pretendan invertir en la industria del transporte por agua en Japón. Para mayor certeza, la "industria del transporte por agua" se refiere al transporte transoceánico, transporte marítimo, transporte costero (i.e. transporte marítimo entre puertos en Japón), transporte en aguas internas y la industria de arrendamiento de embarcaciones. Sin embargo, la industria del transporte transoceánico, transporte marítimo y la industria de arrendamiento de embarcaciones, con exclusión de la industria de arrendamiento de embarcaciones costeras, están exentas del requisito de notificación previa.

21	Sector:	Transporte
	Sub-Sector:	Transporte por Agua
	Clasificación Industrial:	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)
	Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
	Medidas:	Ley de Embarcaciones (Ley No. 46 de 1899), Artículo 3
	Descripción:	A menos que las leyes y reglamentos de Japón o los acuerdos internacionales de los que Japón es parte especifiquen lo contrario, las embarcaciones que no naveguen con bandera japonesa tendrán prohibida la entrada a los puertos japoneses que no estén abiertos al comercio exterior y el transporte de carga o pasajeros entre puertos japoneses.

22	Sector:	Suministro de Agua y Obras Hidráulicas
	Sub-Sector:	
	Clasificación Industrial:	JSIC 3611 Agua para Usuarios Finales, Excepto Usuarios Industriales
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
	Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
	Medidas:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículo 27 Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículo 3
	Descripción:	El requisito de notificación previa bajo la Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior se aplica a los inversores extranjeros que pretendan invertir en la industria de abastecimiento de agua y de obras hidráulicas en Japón.

Lista de la República Oriental del Uruguay

1	Sector:	Pesca
	Sub-Sector:	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
		Requisitos de Desempeño (Artículo 8)
		Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)
	Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
	Medidas:	Ley N° 13.833 Ley N° 14.650 Ley N° 18.498 Ley N° 19.175 Decreto N° 149/997 Decreto N° 233/004
	Descripción:	La realización de actividades de pesca y caza acuática de carácter comercial que se realicen en aguas interiores y en el Mar Territorial dentro de una zona de doce (12) millas de extensión, medida a partir de las líneas de base, queda reservada exclusivamente a los buques de bandera uruguaya, debidamente habilitados, sin perjuicio de arreglos alcanzados en acuerdos internacionales realizados por la República Oriental del Uruguay (de aquí en adelante referido en esta lista como "Uruguay") sobre la base de reciprocidad. Tales buques deberán estar comandados por capitanes, oficiales de la marina mercante o patronos de pesca que sean nacionales uruguayos, y por lo menos el noventa (90) por ciento de la tripulación de dichos buques deberá estar compuesta por nacionales uruguayos. Este porcentaje podría variar de acuerdo a lo estipulado en acuerdos internacionales.

La tripulación de los buques pesqueros habilitados en Uruguay que operan exclusivamente en aguas internacionales, deberán tener un mínimo de setenta (70) por ciento de nacionales uruguayos.

Los buques comerciales de bandera extranjera sólo podrán explotar los recursos vivos existentes entre el área de doce (12) millas mencionadas en el primer párrafo y docecientas (200) millas marinas, sujeto a autorización del Poder Ejecutivo, según consta en el registro llevado por la Dirección Nacional de Recursos Acuáticos. Previamente a comenzar actividades, deberán obtener una matrícula y un permiso.

La autorización para realizar todas las actividades relacionadas a la pesca incluyendo su industrialización y comercialización será otorgada por el Poder Ejecutivo.

En caso de instituciones nacionales o personas nacionales, todos los buques de bandera uruguaya, están exentos de pago de permisos e inspecciones otorgados a pesca y caza científicas.

El procesamiento y la industrialización de pescado podrán estar sujetos al requisito de que el pescado sea total o parcialmente procesado en Uruguay.

2 Sector: Comunicaciones - Prensa Escrita

Sub-Sector:

Tipo de Alto Ejecutivo y Directorios
Reserva: (Artículo 9)

Nivel de Gobierno: Gobierno Central

Medidas: Ley N° 16.099 (Artículo 6)

Descripción: Únicamente un nacional uruguayo podrá desempeñarse como el redactor o gerente responsable de un diario, revista o publicación periódica que se publique en Uruguay.

3 Sector: Comunicaciones - Televisión, Cine y Servicios Audiovisuales

Sub-Sector:

Tipo de Trato Nacional (Artículo 3)
Reserva: Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)

Nivel de Gobierno: Gobierno Central

Medidas: Ley N° 16.099
Ley N° 18.284

Descripción: El redactor o gerente responsable² de una empresa de televisión para abonados (cable, satélite, MMDs y UHF) debe ser un nacional uruguayo.

- El Instituto del Cine y del Audiovisual del Uruguay podrá, tal como lo indican sus funciones:
- (a) promover, incentivar y estimular la creación, producción, coproducción, distribución y exhibición de películas y trabajos audiovisuales uruguayos en el país y en el exterior;
 - (b) Instrumentar convenios de reciprocidad con otros institutos para conceder y obtener acceso preferencial a los respectivos mercados nacionales;

¹ Redactor o gerente responsable es la persona responsable ante la ley civil o penal del contenido de un diario, revista o periódico en particular.

² Redactor o gerente responsable es la persona responsable ante la ley civil o penal del contenido de un servicio de televisión, cine o audiovisual en cualquiera de sus formas.

- (c) Promover acciones tendientes a la exhibición de mínimos de producción nacional de obras de ficción, documentales y animación en los medios televisivos nacionales y su difusión en el mercado internacional; y
- (d) Promover acciones tendientes a la exhibición de mínimos de producción nacional en las salas que componen el circuito de exhibición.

4	Sector:	Servicios Educativos - Nivel Primario y Secundario
	Sub-Sector:	
	Tipo de Reserva:	Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)
	Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
	Medidas:	Ordenanza N° 14, Resolución N° 20 del Acta N° 86 de 19/12/1994 de la Administración Nacional de Educación Pública
	Descripción:	El director y subdirector de los institutos educativos deberán ser ciudadanos naturales o legales uruguayos o residentes permanentes en Uruguay por un periodo no menor de tres (3) años.

Sector:	Servicios Educativos - Nivel Terciario
Sub-Sector:	
Tipo de Reserva:	Requisitos de Desempeño (Artículo 8) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)
Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
Medidas:	Ley N° 12.549 Decreto N° 308/995
Descripción:	La mayoría absoluta del personal académico deberá estar integrado por ciudadanos naturales o legales uruguayos o residentes permanentes en Uruguay por un período no menor de tres (3) años. Deberán tener un perfecto dominio de la lengua española. Los estatutos de las instituciones de enseñanza superior deberán prever los órganos de dirección administrativa académica y procedimientos de designación de sus miembros, la mayoría de los cuales deben ser ciudadanos naturales o legales uruguayos, o tener una residencia en Uruguay de por lo menos tres (3) años.

Sector:	Minería
Sub-Sector:	
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Requisitos de Desempeño (Artículo 8)
Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
Medidas:	Ley N° 18.813 Decreto-Ley N° 15.242 y sus decretos reglamentarios
Descripción:	Todos los yacimientos de sustancias minerales existentes en el subsuelo marítimo o terrestre, o que afloren a la superficie del territorio nacional, integran de forma inalienable e imprescriptible el dominio del Estado. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo anterior, los yacimientos de sustancias minerales no metálicas (incluidos los yacimientos de minerales no metálicos, que se utilizan directamente como materiales de construcción, sin proceso industrial para identificar una transformación física o química de sustancias minerales) quedan reservados para ser explotados por el propietario del predio, de acuerdo a las condiciones establecidas en el Decreto-Ley N° 15.242 y sus modificativos.

La prospección y exploración de yacimientos minerales y minería sólo se realizará:

- (a) por el Estado o por Entes Estatales;
 - (b) en virtud de un título minero
- El goce de los derechos mineros atribuidos por el título respectivo está regulado por disposiciones específicas y por lo establecido en el contrato específico.

El titular de una concesión para operar que esté en condiciones de exportar minerales metálicos, deberá ofrecer al mercado interno el quince (15) por ciento del valor de cada operación de exportación a precio "free on board".

7	Sector:	Servicios de Transporte Ferroviario
	Sub-Sector:	
	Tipo de	Trato Nacional (Artículo 3)
	Reserva:	Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)
		Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)
		Gobierno Central
	Nivel de Gobierno:	Sector Ferroviario - Marco Jurídico Regulatorio, Resolución del Ministerio de Transporte y Obras Públicas N° 1.767 del 27 de Noviembre de 2003
	Medidas:	Acuerdo sobre Transporte Internacional Terrestre (ATIT), según lo adoptado en la Resolución del Ministerio de Transporte y Obras Públicas del 10 de Mayo de 1991, y publicado en el Diario Oficial del 8 de julio de 1991
		Ley N° 17.930 (Artículo 205)
		Decreto-Ley N° 14.798
		Decreto N° 262/013
	Descripción:	A fin de suministrar servicios de transporte ferroviario de carga y pasajeros, un operador ferroviario deberá obtener previamente la correspondiente licencia de Operación Ferroviaria de la Dirección Nacional de Transporte, que dictará la resolución que concede la licencia. Entre los requisitos para la obtención de la licencia de Operación Ferroviaria figuran:

(a) Al menos cincuenta y uno (51) por ciento del capital integrado debe ser propiedad de nacionales uruguayos domiciliados en Uruguay, o de empresas uruguayas que cumplan también esa condición relativa al capital integrado; y (b) Al menos cincuenta y uno (51) por ciento del Directorio u otros altos ejecutivos de la empresa operadora de transporte ferroviario deberá estar integrado por nacionales uruguayos, domiciliados en Uruguay. De conformidad con el Acuerdo sobre Transporte Internacional Terrestre (ATIT) entre países del cono Sur (Argentina, Brasil, Chile, Paraguay, Perú, Uruguay y Bolivia), el acceso a los servicios de transporte de carga ferroviaria internacional se otorga sobre la base de reciprocidad a los operadores ferroviarios uruguayos.	8 Sector: Servicios de Transporte Carretero Sub-Sector: Tratado Nacional (Artículo 3) Tipo de Reserva: Tratado de Nación Más Favorecida (Artículo 4) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9) Gobierno Central Nivel de Gobierno: Medidas: Acuerdo sobre Transporte Internacional Terrestre (ATIT), adoptado en Resolución del Ministerio de Transporte y Obras Públicas de 10 de mayo de 1991, publicada en el Diario Oficial de 8 de julio de 1991 Decreto N° 230/997 Decreto N° 274/006 Decreto N° 285/006
	Descripción: Servicios Regulares de Transporte Colectivo de Pasajeros - El Estado se reserva la provisión de los servicios de transporte público regular nacional e internacional (servicios programados y no programados), pero otorga concesiones y permisos a empresas privadas. Dichas concesiones y permisos serán solamente otorgados a personas físicas nacionales uruguayas o empresas uruguayas. Son empresas uruguayas aquellas en las que (i) son dirigidas, (ii) están controladas y (iii) en las cuales más del cincuenta (50) por ciento del capital pertenece a nacionales uruguayos domiciliados en Uruguay. Servicios no regulares de Transporte colectivo de Pasajeros (transporte turístico y no turístico) - La provisión de estos servicios se reserva a empresas o nacionales uruguayos.

Transporte internacional de carga y pasajeros - Solamente empresas en las que mas del cincuenta (50) por ciento de su capital accionario sea de propiedad de y esté efectivamente controlado por nacionales uruguayos, podrán realizar el transporte internacional de carga y de pasajeros.	9	Sector:	Servicios de Transporte Marítimo y Servicios Auxiliares	De conformidad con el Acuerdo sobre Transporte Internacional Terrestre (AITT) entre países del cono Sur (Argentina, Brasil, Chile, Paraguay, Perú, Uruguay y Bolivia), el acceso a los servicios de transporte de carga carretera internacional se otorga sobre la base de mutua reciprocidad a los operadores carreteros de Uruguay.
		Sub-Sector:	Trato Nacional (Artículo 3)	
		Tipo de Reserva:	Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)	
		Nivel de Gobierno:	Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)	
		Medidas:	Gobierno Central	
Descripción:			El comercio de cabotaje, que comprende el servicio interno de transporte por barco, realizado entre los puertos y zonas costeras de Uruguay, incluidas las operaciones de rescate, alijo, remolque y otras operaciones navieras realizadas por buques en aguas dentro de la jurisdicción uruguaya, quedan reservadas a los buques de bandera nacional. Dichos buques están exentos de los impuestos designados, tales como aquellos que gravan los equipos, ventas e ingresos de las flotas.	Ley N° 12.091 Ley N° 14.106 (Artículo 309) Ley N° 16.387 (Artículo 18, enmendada por Ley N° 16.736 (Artículo 321)) Ley N° 17.296 (Artículo 263) Ley N° 18.498 Ley N° 18.891 Decreto-Ley N° 14.650 (Capítulos I, II, y V) Decreto N°31/994
Los buques que realicen servicios de			El Poder Ejecutivo podrá por vía de excepción autorizar a buques de terceras banderas realizar servicios de cabotaje, cuando no estén disponibles buques de bandera nacional.	

cabotaje dentro del Uruguay estarán sujetos a los siguientes requisitos:

(a) en el caso de ser propiedad de personas físicas, los buques deben ser propiedad de nacionales de Uruguay domiciliados en Uruguay; y

(b) en el caso de ser propiedad de una empresa: (i) el cincuenta y uno (51) por ciento de los propietarios de dicha empresa deberán ser nacionales uruguayos; (ii) el cincuenta y uno (51) por ciento de las acciones con derecho a voto deberán ser de propiedad de nacionales uruguayos; (iii) la empresa deberá estar controlada y dirigida por nacionales uruguayos.

El transporte fluvial transversal de pasajeros y vehículos entre puertos fronterizos de Uruguay y Argentina está reservado a buques de bandera uruguaya y argentina.

La mitad de todo el transporte de carga del comercio exterior uruguayo (importaciones y exportaciones) está reservada para los buques de bandera uruguaya. No obstante, se otorgan excepciones a buques de bandera extranjera para que transporten la parte reservada del comercio exterior uruguayo.

Uruguay podrá imponer restricciones respecto del acceso de transporte de carga del comercio exterior uruguayo sobre la base de reciprocidad.

Se otorgan exenciones impositivas a buques mercantes de bandera uruguaya siempre que dichos buques cumplan con los siguientes requisitos:

(a) en caso de ser propiedad de personas físicas, los buques deben ser propiedad de nacionales uruguayos domiciliados en Uruguay;

(b) en caso de ser propiedad de una empresa, los buques deberán estar bajo el control y dirección de nacionales uruguayos.

La tripulación de los buques mercantes uruguayos deberán cumplir los siguientes requisitos:

(a) el noventa (90) por ciento de sus Oficiales (incluyendo al Capitán, al Ingeniero Jefe y al Radio Operador) de buques operando con una autorización de tráfico otorgada por la autoridad competente serán nacionales uruguayos;

(b) al menos el noventa (90) por ciento del resto de la tripulación serán nacionales uruguayos; y

(c) en aquellos buques que no estén operando con una autorización de tráfico otorgada por la autoridad competente, su Capitán, Ingeniero Jefe y Radio Operador u Oficial Principal deberán ser nacionales uruguayos.

10	Sector:	Servicios Aéreos	
	Sub-Sector:		
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4) Requisitos de Desempeño (Artículo 8) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9) Gobierno Central	
	Nivel de Gobierno:		
	Medidas:	Ley Nº 12.018 Ley Nº 18.058 Decreto-Ley Nº 14.305, Código Aeronáutico Decreto-Ley Nº 14.653 Decreto-Ley Nº 14.845 Decreto Nº 808/973 Decreto Nº 325/974 Decreto Nº 39/977 Decreto Nº 158/978 Decreto Nº 183/001 Decreto Nº 145/010 Reglamentos Aeronáuticos Uruguayos, Nº 61, 63, y 65	
	Descripción:	Las relaciones aeronáuticas comerciales de Uruguay están basadas en el principio de la reciprocidad efectiva. La concesión o autorización, de conformidad con las normas internacionales y las disposiciones del Código Aeronáutico (Decreto-Ley Nº 14.305 y su modificatoria) y sus reglamentos son requisitos para la realización de cualquier actividad aeronáutica, incluida la creación de agencias y representaciones comerciales para venta de boletos aéreos.	Las empresas extranjeras de aeronavegación internacional que presten servicios aéreos desde o hacia Uruguay, o aquellas que no presten tales servicios pero mantengan en Uruguay operaciones de venta de boletos aéreos para transporte aéreo de pasajeros, directamente o a través de agentes, representantes o terceros autorizados (cualquiera sea su naturaleza o denominación) deberán abonar, como compensación por la explotación de bienes nacionales que significan los derechos aerocomerciales uruguayos, un porcentaje de hasta el quince (15) por ciento del precio de dichos boletos vendidos en Uruguay que comprendan el itinerario total convenido, independientemente de la forma y lugar de emisión o pago. Únicamente empresas nacionales de transporte aéreo podrán operar aeronaves en servicios aéreos domésticos (cabotaje) y podrán realizar servicios aéreos internacionales regulares y no regulares en calidad de transportista aéreo uruguayo. Los servicios aéreos domésticos serán desempeñados exclusivamente por empresas nacionales. Salvo en casos en que el Estado explote servicios aéreos domésticos directamente, los servicios aéreos domésticos de pasajeros, correo y carga serán operados por concesionarios debidamente autorizados. Solamente empresas nacionales de servicios de trabajo aéreo podrán operar aeronaves en servicios aéreos domésticos que no involucren transporte.

La autoridad aeronáutica competente podrá autorizar servicios aéreos domésticos a empresas extranjeras siempre y cuando los mismos derechos sean otorgados sobre la base de la reciprocidad.

A los efectos de ser una empresa nacional de transporte aéreo o una empresa nacional de servicios de trabajo aéreo, el cincuenta y uno (51) por ciento de tales empresas deberán ser de propiedad de nacionales uruguayos, domiciliados en Uruguay.

Las empresas nacionales deberán tener matrícula uruguaya. Sin embargo, excepcionalmente, a fin de asegurar la provisión de servicios o por razones de conveniencia nacional, la autoridad aeronáutica podría permitir el uso de aeronaves de matrícula extranjera.

Toda la tripulación y el personal, incluido la gerencia de una empresa nacional de transporte aéreo o una empresa nacional de servicios de trabajo aéreo deberá estar compuesta por nacionales de Uruguay, a menos que la Dirección Nacional de Aviación Civil e Infraestructura Aeronáutica autorice lo contrario.

A los efectos de solicitar matriculación para aeronaves, los propietarios deberán estar domiciliados en Uruguay. En caso de condominio, tal condición deberá cumplirse respecto del cincuenta y uno (51) por ciento de los co-propietarios cuyos derechos superen el cincuenta y uno (51) por ciento del valor de la aeronave. Sin perjuicio de la condición anterior respecto al requisito de domicilio, el Poder Ejecutivo reglamentará otras condiciones que deberán cumplir los propietarios de aeronaves para matricular las mismas.

Las compañías aéreas de bandera uruguaya deberán cubrir, en la medida de lo posible, sus necesidades operativas, incluyendo el mantenimiento y reparación, con recursos nacionales.

Los servicios de taxi aéreo están reservados a empresas nacionales. Los operadores de servicios de taxi aéreo extranjeros pueden operar dentro del territorio y aguas jurisdiccionales uruguayas únicamente si el Estado extranjero otorga idéntico trato a los operadores de servicios aéreos-uruguayos, en lo que se refiere a derechos, beneficios o ventajas concedidos a ellos.

ウルグアイとの投資協定

一一六四

11	Sector:	Servicios Aerofotográficos y Servicios de Aviación Agrícola
	Sub-Sector:	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
		Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)
		Requisitos de Desempeño (Artículo 8)
		Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)
	Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
	Medidas:	Decreto-Ley N° 14.305 Código Aeronáutico Decreto N° 325/974 Decreto N° 39/977 Decreto N° 158/978 Decreto N° 314/994 Decreto N° 145/010 Decreto del Consejo de Gobierno N° 21.409 de 4/7/1952
	Descripción:	Las actividades de servicios aerofotográficos en zonas de vuelo libre están permitidas a aquellos que se inscriban en el Registro de Fotogramas Aéreos. Para inscribirse en dicho registro, el personal, incluido el personal navegante, operadores y técnicos deberán ser nacionales uruguayos, salvo que la autoridad competente exima de este requisito. Para obtener el permiso para realizar un registro con cualquier sensor aéreo transportable, así como para procesar dicho material en el territorio nacional y aguas jurisdiccionales uruguayas, los requisitos de ser nacionales uruguayos o empresas uruguayas deben cumplirse, excepto en los casos en que este requisito esté exento expresamente.

Aviación agrícola. Cuando circunstancialmente los requerimientos del sector no puedan ser satisfechos con medios nacionales, el Poder Ejecutivo, bajo petición de la autoridad competente, podrá autorizar la entrada temporal de aeronaves extranjeras.

Los servicios de trabajo aéreo aplicados al desarrollo (por ejemplo, la prospección de hidrocarburos, industria pesquera, los estudios de irrigación, investigación geológica, etc.) están reservados para las empresas nacionales. Sólo cuando los requisitos específicos no puedan ser cumplidos por las empresas nacionales, la autoridad competente podrá autorizar temporalmente las operaciones de empresas extranjeras en el territorio nacional.

Sólo los nacionales uruguayos o empresas uruguayas (incluyendo personal navegante, operadores y técnicos) pueden inscribirse en el Registro de Operadores de Sensores Aeroespaciales, excepto cuando este requisito está exento expresamente. Respecto a las empresas, la mayoría de sus directores deben ser nacionales uruguayos.

12	Sector:	Servicios Financieros
	Sub-Sector:	Intermediación Financiera (Banca)
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
		Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)
	Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
	Medidas:	Decreto-Ley N° 15.322 (Artículo 8)
	Descripción:	Las sucursales o subsidiarias de instituciones financieras extranjeras no podrán en sus estatutos, prohibir a los nacionales uruguayos participar en los Directorios, o en la administración, o en cualquier otro cargo de la institución.

13	Sector:	Servicios Financieros
	Sub-Sector:	Intermediación Financiera (Banca)
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
	Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
	Medidas:	Ley N° 18.401 (Artículo 34)
	Descripción:	El monto máximo de los depósitos bancarios cubiertos por seguros de depósito podrá variar dependiendo de si los depósitos están denominados en pesos uruguayos o en otra moneda.

14	Sector:	Servicios Financieros
	Sub-Sector	Seguros
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
	Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
	Medidas:	Ley N° 16.426 (Artículo 1)
	Descripción:	El Banco de Seguros del Estado es la única entidad autorizada a proporcionar seguros por accidentes de trabajo, y por lo tanto, podrá derivar una ventaja de competencia respecto a la totalidad de sus operaciones.

15	Sector:	Servicios Financieros
	Sub-Sector:	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
	Nivel de Gobierno:	Gobierno Central
	Medidas:	Ley N° 15.903 (Artículo 453) Ley N° 17.555 (Artículo 80)
	Descripción:	El Gobierno de Uruguay y las empresas estatales podrán depositar fondos únicamente en el Banco de la República Oriental del Uruguay.

Anexo II
Reservas para las Medidas referidas
en el párrafo 2 del Artículo 10

1. La lista de una Parte Contratante establece, de conformidad con el párrafo 2 del Artículo 10, las reservas hechas por esa Parte Contratante con respecto a sectores específicos, subsectores, o actividades para lo cual podrá mantener medidas existentes, o adoptar nuevas, más restrictivas, que no sean conformes con las obligaciones impuestas por:

- (a) Artículo 3 (Trato Nacional);
- (b) Artículo 4 (Trato de Nación Más Favorecida);
- (c) Artículo 8 (Requisitos de Desempeño); o
- (d) Artículo 9 (Altos Ejecutivos y Directorios).

2. Cada reserva establece los siguientes elementos:

- (a) "Sector" se refiere al sector general en el cual se ha tomado la reserva;
- (b) "Sub-Sector" se refiere al sector específico en el que se ha tomado la reserva;
- (c) "Clasificación Industrial" se refiere, cuando sea aplicable y sólo para efectos de transparencia, a la actividad cubierta por la reserva de conformidad con los códigos de clasificación industrial domésticos o internacionales;
- (d) "Tipo de Reserva" especifica las obligaciones referidas en el párrafo 1 para los cuales la reserva ha sido tomada;
- (e) "Descripción" establece el ámbito del sector, subsector o actividades cubierto por la reserva; y
- (f) "Medidas Existentes" identifica, para efectos de transparencia, medidas existentes para aplicar al sector, subsector o actividades cubiertas por la reserva.

3. En la interpretación de una reserva, se considerarán todos los elementos de la reserva. El elemento de la "Descripción" prevalecerá sobre los demás elementos.

4. De conformidad con el párrafo 2 del Artículo 10, las obligaciones especificadas en el elemento "Tipo de Reserva" no se aplican a sectores, subsectores y actividades identificadas en el elemento "Descripción".

5. A los efectos del presente Anexo, "JSIC" significa la Clasificación Industrial Estándar de Japón, establecida por el Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones, revisada el 6 de noviembre de 2007.

1	2
Sector:	Sector:
Sub-Sector:	Sub-Sector:
Clasificación Industrial:	Clasificación Industrial:
Tipo de Reserva:	Tipo de Reserva:
Reserva:	Reserva:
Descripción:	Descripción:
Trato Nacional (Artículo 3) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9) Cuando se enajenen o se disponga de derechos accionarios, o activos, en una empresa pública o una entidad gubernamental, Japón se reserva el derecho de:	Trato Nacional (Artículo 3) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9) En el caso de que sean liberalizados el suministro de los servicios telefónicos, servicios postales y servicios de juegos y azar, fabricación de productos de tabaco, fabricación de billetes del Banco de Japón, acuñación y venta de la moneda de Japón, que se limitan a empresas designadas o entidades gubernamentales, o en el caso de que tales empresas o entidades gubernamentales ya no operen sobre una base no-comercial, Japón se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida relacionada a las referidas actividades.
(a) prohibir o imponer limitaciones a la propiedad de dichos derechos o activos por inversores de la República Oriental del Uruguay o sus inversiones;	
(b) imponer limitaciones sobre la capacidad de los inversores de la República Oriental del Uruguay o sus inversiones, en tanto propietarios de tales derechos o activos de controlar cualquier empresa resultante; o	
(c) adoptar o mantener cualquier medida relacionada con la nacionalidad de los ejecutivos, gerentes o miembros del Directorio de cualquier empresa resultante.	Medidas Existentes:
Medidas Existentes:	

3	Sector:	Todos los Sectores
	Sub-Sector:	
	Clasificación Industrial:	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)
	Descripción:	El Trato Nacional y el Trato de Nación Más Favorecida podrán no ser otorgados a los inversores de la República Oriental del Uruguay y sus inversiones con respecto a subsidios.
	Medidas Existentes:	

4	Sector:	Industria Aeroespacial
	Sub-Sector:	Industria Aeronáutica Industria Espacial
	Clasificación Industrial:	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Requisitos de Desempeño (Artículo 8) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)
	Descripción:	Japón se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida en relación con inversión en la industria aeronáutica y la industria espacial.
	Medidas Existentes:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículos 27 y 30 Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículos 3 y 5

5	Sector:	Industria de Armas y Explosivos
	Sub-Sector:	Industria Armamentista
		Industria de Manufactura de Explosivos
	Clasificación Industrial:	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
		Requisitos de Desempeño (Artículo 8)
		Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)
	Descripción:	Japón se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida en relación con la inversión en la industria de las armas y en la industria de la manufactura de explosivos.
	Medidas Existentes:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículos 27 y 30
		Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículos 3 y 5

6	Sector:	Energía
	Sub-Sector:	Industria de Infraestructura Eléctrica
		Industria de la Infraestructura de Gas
		Industria de Energía Nuclear
	Clasificación Industrial:	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
		Requisitos de Desempeño (Artículo 8)
		Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)
	Descripción:	Japón se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida en relación con la inversión en la industria de energía listada en el elemento "Sub-Sector".
	Medidas Existentes:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículos 27 y 30
		Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículos 3 y 5

7	Sector:	Pesca	
	Sub-Sector:	Pesca en el Mar Territorial, Aguas Internas, Zona Económica Exclusiva y Plataforma Continental	
	Clasificación Industrial:	JSIC 031 Pesca Marina JSIC 032 Pesca en aguas continentales JSIC 041 Acuicultura Marina JSIC 042 Acuicultura en aguas continentales JSIC 8093 Comercio de guía de la pesca recreativa	Medidas Existentes: Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículo 27 Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículo 3 Ley de Regulación de Operaciones Pesqueras por Extranjeros (Ley No. 60 de 1967), Artículos 3, 4 y 6 Ley Relativa al Ejercicio de Derechos Soberanos en lo Concerniente a Pesquerías en Zonas Económicas Exclusivas (Ley No. 76 de 1996), Artículos 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 14
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4) Requisitos de Desempeño (Artículo 8) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)	
	Descripción:	Japón se reserva el derecho a adoptar o mantener cualquier medida en relación con la inversión en la pesca en el mar territorial, aguas internas, zona económica exclusiva y plataforma continental de Japón. Para los efectos de esta reserva, el término "pesca" significa el trabajo de tomar y cultivar recursos acuáticos, incluyendo las siguientes actividades pesqueras: (a) investigación de recursos acuáticos sin apropiarse de esos recursos; (b) atracción de recursos acuáticos; (c) preservación y procesamiento de pescados;	

8	Sector:	Información y Comunicaciones	9	Sector:	Transacción de Tierras
	Sub-Sector:	Industria de la Radiodifusión		Sub-Sector:	
	Clasificación Industrial:	JSIC 380 Establecimientos dedicados a actividades administrativas o auxiliares		Clasificación Industrial:	
		JSIC 381 Radiodifusión Pública, excepto difusión por cable		Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)
		JSIC 382 Sector privado de radiodifusión, excepto difusión por cable		Descripción:	Con respecto a la adquisición o arrendamiento de tierras en Japón, la Orden del Gabinete sobre nacionales o personas jurídicas extranjeras puede imponer prohibiciones o restricciones idénticas o similares, cuando nacionales o personas jurídicas japoneses sean puestas bajo condiciones de prohibición o restricción, en el país extranjero.
	Tipo de Reserva:	JSIC 383 Difusión por cable Trato Nacional (Artículo 3) Requisitos de Desempeño (Artículo 8) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)		Medidas Existentes:	Ley de Tierras a Extranjeros (Ley No. 42 de 1925), Artículo 1
	Descripción:	Japón se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida en relación con la inversión en la industria de la radiodifusión.			
	Medidas Existentes:	Ley de Divisas Extranjeras y Comercio Exterior (Ley No. 228 de 1949), Artículo 27 Orden del Gabinete sobre Inversión Extranjera Directa (Orden del Gabinete No. 261 de 1980), Artículo 3 Ley de Radio (Ley No. 131 de 1950), Artículo 5 Ley de Radiodifusión (Ley No. 132 de 1950), Artículos 93, 116, 125, 159 y 161			

Lista de la República Oriental del Uruguay

1	Sector:	Servicios e Infraestructura de Carreteras, Vías Férreas, Aeropuertos y Puertos.
	Sub-Sector:	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Requisitos de Desempeño (Artículo 8) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)
	Descripción:	La República Oriental del Uruguay (de aquí en adelante referida en esta Lista como "Uruguay") se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida respecto de las concesiones relacionadas con los servicios e infraestructura de carreteras, vías férreas, aeropuertos y puertos, así como la renovación o renegociación de concesiones existentes.
	Medidas existentes:	

2 Sector:

	Sub-Sector:	Servicios de Distribución de Combustibles Líquidos, Sólidos y Gaseosos y Productos Conexos
	Tipo de Reserva:	
	Descripción:	Requisitos de Desempeño (Artículo 8) Uruguay se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida con respecto a concesiones relacionadas con los servicios de distribución de combustibles líquidos, sólidos y gaseosos y productos relacionados, así como cualquier renovación o renegociación de las concesiones existentes relacionadas con dichos servicios. La Administración Nacional de Combustibles, Alcohol y Portland (ANCAP) otorga concesiones de acuerdo a la ley.
	Medidas Existentes:	

3	Sector:	Todos los Sectores
	Sub-Sector:	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Requisitos de Desempeño (Artículo 8) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)
	Descripción:	Uruguay se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue derechos o preferencias a minorías debido a razones económicas y sociales.
	Medidas Existentes:	

4	Sector:	Todos los Sectores
	Sub-Sector:	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Requisitos de Desempeño (Artículo 8) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)
	Descripción:	Uruguay se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que limite la transferencia o disposición de cualquiera de los derechos mantenidos sobre una empresa estatal existente, de manera que únicamente un nacional uruguayo pueda recibirlos. No obstante, la cláusula precedente se refiere únicamente a la transferencia o disposición inicial de tales derechos, y no a transferencias o disposiciones subsiguientes. Uruguay se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que limite el control de o imponga requisitos sobre cualquier empresa nueva creada por la transferencia o disposición de cualquier derecho conforme a lo establecido en el párrafo precedente a través de medidas relacionadas con la integración del Directorio, pero no mediante limitaciones en la propiedad de los derechos transferidos. Uruguay también se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que refiera a la nacionalidad de los altos ejecutivos y miembros del Directorio en dicha nueva empresa.

Una "Empresa Estatal" significa cualquier empresa propiedad de, o controlada por la Participación en su propiedad del Estado Uruguayo, e incluirá a cualquier empresa establecida luego de la fecha de entrada en vigencia del presente Acuerdo.

Medidas
Existentes:

5 Sector: Servicios Postales

Sub-Sector:

Tipo de
Reserva:

Trato Nacional (Artículo 3)

Descripción:

Uruguay se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que restrinja la recepción, procesamiento, transporte y entrega de facturas periódicas proporcionadas por empresas estatales, incluidas las siguientes:

- (a) ANTEL - Administración Nacional de Telecomunicaciones (Telecomunicaciones básicas),
- (b) UTE - Usinas y Transmisiones Eléctricas (distribución de electricidad),
- (c) OSF - Obras Sanitarias del Estado (distribución de agua).

Medidas
Existentes:

6	Sector:	Servicios Sociales	7	Sector:	Festividades y Eventos Tradicionales
	Sub-Sector:			Sub-Sector:	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4) Requisitos de Desempeño (Artículo 8) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9)		Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
	Descripción:	Uruguay se reserva el derecho de adoptar o mantener medidas relacionadas con servicios encargados del cumplimiento de las leyes, y los servicios que se indican a continuación, en la medida en que los mismos sean servicios sociales creados o mantenidos con objetivo público, a saber: servicios de rehabilitación y readaptación social, pensiones o seguros de desempleo, bienestar social, educación pública, capacitación pública, salud, protección a la infancia y servicios de saneamiento público y servicio de suministro de agua.		Descripción:	Uruguay se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida referida a la organización y desarrollo de eventos relacionados con las tradiciones nacionales populares, tales como desfiles y Carnaval.
	Medidas Existentes:			Medidas Existentes:	

Sector:	Servicios de Transporte Ferroviario y Servicios Auxiliares
Sub-Sector:	
Tipo de Reserva:	Requisitos de Desempeño (Artículo 8)
Descripción:	Uruguay se reserva el derecho de adoptar o mantener los requisitos de desempeño para servicios de transporte ferroviario y servicios auxiliares, en la medida en que éstos sean adecuados, transparentes y no discriminatorios, conforme a la legislación uruguaya.
Medidas Existentes:	

Sector:	Todos los Sectores
Sub-Sector:	
Tipo de Reserva:	Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)
Descripción:	Uruguay se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue tratamiento diferencial a países de acuerdo con cualquier acuerdo internacional bilateral o multilateral vigente o firmado con anterioridad a la fecha de entrada en vigencia del presente Acuerdo.
Medidas Existentes:	Uruguay se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue tratamiento diferencial a países de acuerdo con cualquier acuerdo internacional bilateral o multilateral vigente o firmado con posterioridad a la fecha de entrada en vigencia del presente Acuerdo: (a) aviación; (b) pesca; (c) asuntos marítimos, incluyendo rescate; o (d) telecomunicaciones.

10	Sector:	Transporte Terrestre
	Sub-Sector:	
	Tipo de Reserva:	Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)
	Descripción:	Uruguay se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que otorgue tratamiento diferencial a los países miembros del Mercado Común del Sur (MERCOSUR) de acuerdo con cualquier acuerdo internacional bilateral o multilateral relacionado con el transporte terrestre y celebrado de conformidad con sus compromisos del MERCOSUR luego de la fecha de entrada en vigencia del presente Acuerdo.
	Medidas Existentes:	

11	Sector:	Finanzas Públicas
	Sub-Sector:	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
	Descripción:	Uruguay se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que restrinja la adquisición, venta u otra disposición de bonos, letras del tesoro u otros instrumentos de deuda emitidos por el Banco Central del Uruguay o por el Gobierno de Uruguay.
	Medidas Existentes:	

12 Sector:	Todos los Sectores
Sub-Sector:	
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
Descripción:	Uruguay se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida tendiente al establecimiento de una Zona de Seguridad Fronteriza a lo largo de los límites terrestres y fluviales del territorio nacional.
Medidas Existentes:	

13 Sector:	Comunicaciones
Sub-Sector:	Radio, Televisión y otros Servicios de Comunicación Audiovisual
Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3)
Descripción:	Requisitos de Desempeño (Artículo 8) Altos Ejecutivos y Directorios (Artículo 9) Uruguay se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida relacionada con servicios de radio, televisión y otros servicios de comunicación audiovisual.
Medidas Existentes:	Decreto-Ley N° 14.670 Decreto-Ley N° 15.671 (Artículo 10) Ley N° 16.099 (Artículo 6) Ley N° 18.232 Decreto N° 734/978 (Artículos 8, 9 y 11) Decreto N° 327/980 Decreto N° 350/986 Decreto N° 153/012

14	Sector:	Propiedad Rural y Explotación Agropecuaria
	Sub-Sector:	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)
	Descripción:	Requisitos de Desempeño (Artículo 8) Uruguay se reserva el derecho de adoptar o mantener cualquier medida que restrinja la compra y propiedad de propiedades rurales y explotaciones agropecuarias a empresas que sean propiedad de, o que directa o indirectamente involucren a una propiedad de un estado extranjero o fondos soberanos de los mismos.
	Medidas Existentes:	

15	Sector:	Todos los Sectores
	Sub-Sector:	
	Tipo de Reserva:	Trato Nacional (Artículo 3) Trato de Nación Más Favorecida (Artículo 4)
	Descripción:	El trato Nacional y el Trato de Nación Más Favorecida podrán no ser otorgados a inversores de Japón y a sus inversiones con respecto a subsidios.
	Medidas Existentes:	

Anexo III
Expropiación

1. Las Partes Contratantes confirman el entendimiento común en el sentido de que el párrafo 1 del Artículo 16 tiene como finalidad reflejar el derecho internacional consuetudinario relativo a la obligación de los Estados con respecto a la expropiación.
2. Una medida o una serie de medidas de una Parte Contratante no puede constituir una expropiación a menos que interfiera con un bien tangible, intangible, mueble o inmueble, o derechos de propiedad en una inversión.
3. El párrafo 1 del Artículo 16 contempla las dos (2) situaciones siguientes:
 - (a) la primera situación es la expropiación directa, donde las inversiones son nacionalizadas o son directamente expropiadas a través de una transferencia formal del título o por confiscación directa; y
 - (b) la segunda situación es la expropiación indirecta, donde una medida o una serie de medidas de una Parte Contratante tiene un efecto equivalente a una expropiación directa sin la transferencia formal del título o la confiscación directa.
4. La determinación de si una medida gubernamental o una serie de medidas gubernamentales de una Parte Contratante, en un caso específico, constituye una expropiación indirecta requiere una investigación caso a caso, basada en el hecho concreto, que tenga en cuenta, entre otros factores, los siguientes:
 - (a) el impacto económico de la medida gubernamental o serie de medidas gubernamentales, aunque el hecho de que dicha medida o serie de medidas tenga un impacto negativo sobre el valor económico de las inversiones, por sí solo, no determina que ha ocurrido una expropiación indirecta;
 - (b) el grado en que la medida gubernamental o serie de medidas gubernamentales interfiere con las expectativas inequívocas y razonables resultantes de las inversiones; y
 - (c) el carácter de la medida gubernamental, incluidos sus objetivos.

5. Salvo en caso de circunstancias excepcionales, como por ejemplo cuando una medida o una serie de medidas de una Parte Contratante resulta extremadamente severa o desproporcionada a luz de su objetivo, las acciones regulatorias no discriminatorias adoptadas por la Parte Contratante que son diseñadas y aplicadas con el fin de proteger los objetivos del bienestar público, tales como la salud pública, la seguridad y el medio ambiente, no constituyen expropiaciones indirectas.

Anexo IV
Servicios Financieros

1. Sin perjuicio de cualquier otra disposición del presente Acuerdo, una Parte Contratante no estará impedida de tomar medidas relacionadas con servicios financieros por motivos cautelares, incluidas medidas para la protección de inversores, depositantes, titulares de pólizas u otras personas a quienes las empresas que brindan servicios financieros deben una obligación fiduciaria, o a fin de asegurar la integridad y estabilidad de su sistema financiero.

Nota: Queda entendido que la expresión "motivos cautelares" incluye el mantenimiento de la seguridad, integridad o estabilidad de las instituciones financieras individuales.

2. Sin perjuicio del párrafo 3, una Parte Contratante no estará impedida de tomar medidas no discriminatorias de aplicación general en aras de políticas monetarias y cambiarias.

3. Cuando las medidas adoptadas por una Parte Contratante conforme a los párrafos 1 y 2 no se ajusten a lo dispuesto por el presente Acuerdo, no serán utilizadas como forma de evitar las obligaciones de la Parte Contratante resultantes de dicho Acuerdo.

4. En cuanto a las controversias relacionadas con los servicios financieros, el Artículo 20 solamente se aplica a aquellos asuntos que afectan la operación, gestión, mantenimiento, uso, goce y venta u otra forma de disposición de inversiones o las inversiones de los inversores de una Parte Contratante ya establecidas, adquiridas o ampliadas en el Área de la otra Parte Contratante de conformidad con sus leyes y reglamentaciones.

5. Con respecto a las controversias relacionadas con inversiones o actividades de inversión de un inversor interviniente relativas a servicios financieros, el Artículo 21 solamente se aplica a controversias de inversiones relacionadas con inversiones ya establecidas, adquiridas o ampliadas en el Área de la Parte contendiente de conformidad con sus leyes y reglamentaciones, así como las actividades de inversión asociadas a tales inversiones.

6. La Junta Arbitral establecida de acuerdo al Artículo 20 o el tribunal arbitral establecido de acuerdo al Artículo 21 para casos de controversias resultantes conforme al presente Anexo estará integrado en su totalidad por árbitros con conocimiento y experiencia en derecho o prácticas financieras que pueden incluir las leyes y reglamentaciones de instituciones financieras.

7. En cualquier controversia sometida a una Junta Arbitral conforme al Artículo 20 o a un tribunal arbitral conforme al Artículo 21, donde una Parte Contratante invoque el párrafo 1 o el párrafo 2 del presente Anexo como defensa, la Junta Arbitral o el tribunal arbitral solicitarán a las autoridades financieras competentes de ambas Partes Contratantes que tomen una determinación sobre el asunto en cuanto a si la medida tomada por la Parte Contratante que ocasiona la controversia se encuentra incluida en las medidas a las que hace referencia dicho párrafo. Esta determinación será vinculante para la Junta Arbitral o para el tribunal arbitral y se expedirá dentro de un plazo de noventa (90) días a partir de recibida la solicitud por parte de la Junta Arbitral o del tribunal arbitral. En el caso en que las autoridades financieras competentes no tomen una determinación dentro de los noventa (90) días, el asunto será resuelto por la Junta Arbitral o por el tribunal arbitral.

Nota: A los efectos del presente párrafo, la expresión "autoridades financieras competentes" significa:

(i) con respecto a Japón, el Comisionado de la Agencia de Servicios Financieros o sus representantes autorizados, quienes analizarán el asunto en consulta con el Ministro de Asuntos Exteriores o sus representantes autorizados; y

(ii) con respecto a la República Oriental del Uruguay, el Ministro de Economía y Finanzas o sus representantes autorizados y el Presidente del Banco Central del Uruguay o sus representantes autorizados.

8. La expresión "servicios financieros" tendrá el mismo significado que el establecido en el subpárrafo 5(a) del Anexo sobre Servicios Financieros del Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios en el Anexo IB al Acuerdo de la OMC.

(参考)

この協定は、ウルグアイとの間で、投資の拡大により経済関係を一層強化するため、投資の自由化、促進及び保護に関する法的枠組みについて定めるものである。